SÉMINAIRE:
DÉFICIT DE $285,000.
PAGE 2

DANS NOTRE RÉGION:
ECLIPSE À 98.5%
PAGE 3

ST-ATHANASE:
TAXE PORTÉE À $1.90
PAGE 6

LE CANADA-FRANÇAIS

TIRAGE A.B.C.
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région
DIRECTEUR : YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.
103 ans d'existence.

VOL. CIV — No. 8 | JEUDI, 18 JUILLET 1963 | Prix du numéro : 10c

HÔPITAL DE SAINT-JEAN

Architectes et ingénieurs sont engagés!

- SITE CHOISI SOUS PEU
- DE 300 à 400 CHAMBRES
- DU TRAVAIL POUR 700 PERSONNES

— par Robert PARADIS —

Il semble maintenant certain que la construction du nouvel hôpital à Saint-Jean débutera au printemps 1964. La promesse du premier mininstre Jean Lesage, à Saint-Jean en novembre 1962, a sans doute fait pencher la balance de notre côté alors qu'un peu partout, à travers la province, affluent les demandes de construction de nouveaux hôpitaux.

Cette fois, le député du comté, M. Philodor Ouimet, nous déclare que « les lettres d'engagement des architectes et des ingénieurs ont été signées par M. René St-Pierre, ministre des Travaux Publics. »

ARCHITECTES et INGENIEURS

Les architectes engagés sont Larose, Laliberté et Petrucci de Montréal, qui seront assistés dans leur travail par l'architecte Jacques Tougas de Saint-Jean.

Les ingénieurs pour la « structure » seront Monarque, Morelli, Gaudette, Laporte et le bureau Clément Bessette Associés.

Les ingénieurs en « génie mécanique » seront Deguise et Rouleau, avec l'aide de M. Albert Fleischmann de Saint-Jean.

DUREE

L'on mentionne que quatre mois seraient nécessaires avant que les plans ne soient prêts. Mais M. Ouimet nous assure toujours que les travaux débuteront au printemps 1964.

SITE

Le site du futur hôpital sera définitivement choisi d'ici quelques temps par la Corporation de l'hôpital de Saint-Jean et par le gouvernement.

Tout peut cependant porter à croire qu'il sera construit aux limites nord de la cité, tel qu'il avait été prévu.

L'hôpital devrait avoir entre 300 et 400 chambres, pour un coût pouvant s'établir aux alentours de $6,500,000.

Cette construction devrait donner du travail à environ 700 personnes et les soumissions seront demandées aux constructeurs en 1963, c'est-à-dire d'ici 4 ou 5 mois.

L'architecte Larose de Montréal doit rencontrer l'architecte en chef de la province, M. Fontaine, pour discuter les derniers détails au sujet des plans, et ce, au cours de la semaine prochaine.



L'AMBASSADEUR D'ITALIE VISITE PIRELLI

La compagnie Pirelli Cables & Conduits recevait mercredi après-midi la visite de l'ambassadeur d'Italie au Canada, M. Carlo de Ferrariis Salzano, qui a visité les usines de cette compagnie sur la rue St-Louis à St-Jean. M. Salzano a également signé le livre d'or de la ville et il a assisté à une réception offerte en fin d'après-midi à l'hôtel Windsor de St-Jean par la compagnie Pirelli. Dans la photo ci-dessus nous remarquons dans l'ordre habituel MM. Conrad Camaraire, commissaire industriel de la ville, Ugo Toscano, vice-consul et commissaire commercial de l'ambassade d'Italie, M. Ottorino Sarcoli, *gérant général de la compagnie, M. Salzano, Me Claude Richardson, président du conseil d'administration, le maire L. N. McMillan, M. J.-A. DeLalanne, président de la compagnie,* et Me Ivan Sabourin, procureur de Pirelli.

Au Séminaire de Saint-Jean

Des cours du soir au niveau du B.A.

Des cours du soir au niveau du baccalauréat ès Arts de même que des cours de culture personnelle seront donnés à l'intention des adultes de la région de Saint-Jean à compter de septembre prochain au Séminaire de Saint-Jean.

Telle est l'essentiel d'une conférence de presse donnée au Séminaire mardi soir par M. Max Stringer, économiste, président de l'exécutif du comité d'organisation de ces cours.

La décision d'entreprendre une telle série de cours a été prise lundi soir lorsque les autorités du Séminaire, de concert avec l'Ecole de Culture de Saint-Jean et un groupe de laics, ont formé un comité dont le but sera d'organiser et d'assurer la bonne marche de cette expérience.

Dès le début de septembre, deux séries de cours seront donnés au Séminaire par des professeurs de l'institution d'enseignement classique de même que certains professeurs invités.

La première série qui s'adressera aux adultes désireux de suivre des cours au niveau du baccalauréat ès Arts et conformes aux cours du jour sera composée de cours en science religieuse, littérature française, initiation au latin et biologie. D'autres cours pourront venir s'ajouter à cette liste si la demande est suffisante.

La deuxième série destinée à parfaire la culture personnelle de ceux qui la suivront comprendra des cours de littérature canadienne, dessin, introduction aux philosophie contemporaines et psychologie de l'enfant.

Cette deuxième série de cours est organisée par l'Ecole de Cul-

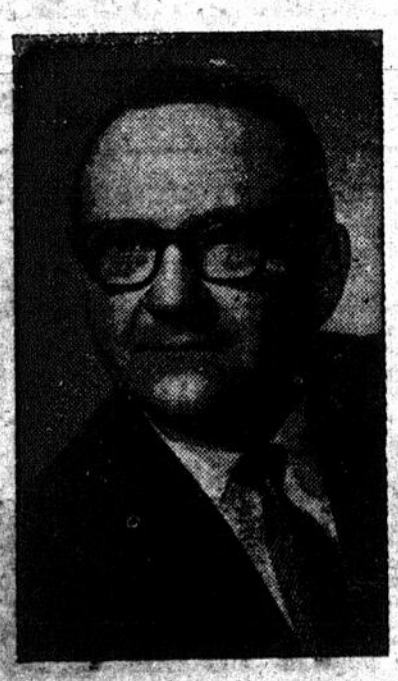
VOIR COURS
PAGE 11

Paroisse Saint-Jean

M. Philodor Ouimet est réélu maire

Le député provincial de Saint-Jean, M. Philodor Ouimet, a été réélu maire de la paroisse de Saint-Jean. Par 167 voix de majorité il a défait son adversaire, M. Léon Gagnon.

M. Ouimet a récolté 443 voix tandis que M. Gagnon en obtenait 276.



M. PHILODOR OUIMET

Par ailleurs, au siège No 4, M. François Oligny, avec l'appui de 439 voteurs a défait son adversaire M. Jacques Hemmings qui a obtenu 264 voix. La majorité est donc de 175 voix.

Au siège No 5, M. Jean-Marie Lachance, en obtenant 412 voix, a défait M. Roger Denis qui a obtenu 292 voix. La majorité de M. Lachance est donc de 120 voix.

ST-BLAISE

M. Ubald Chabot, par 97 voix de majorité, a été réélu maire. Il a défait M. Paul-André Girard.

MM. Paul Robert, Bruno Poissant et René Roy, échevins sortants, avaient été réélus par acclamation la semaine dernière.

VENISE-EN-QUEBEC

M. Jean Cadieux, gérant d'affaires et vice-président de la Cie L. O. Laporte d'Iberville, a été élu échevin dans cette municipalité. Il a défait son adversaire, M. Roger Allard, par 41 voix de majorité.

M. René Bédard, avec 51 voix de majorité, a défait M. Louis Durant.

Assemblée du conseil

Le conseil municipal de St-Jean tiendra une assemblée spéciale ce soir, jeudi, à 8 heures à l'hôtel-de-ville.

LIRE EN PAGE 4
EDITORIAL
Le règne des indépendants
PAR
YVES GAGNON

HIT & RUN

Victime d'une fracture du crâne

M. Wilfrid Frédette, âgé de 61 ans et demeurant au 251 boulevard St-Joseph à Saint-Jean, repose à l'hôpital de Saint-Jean, souffrant d'une fracture du crâne, après avoir été frappé par une automobile alors qu'ils circulait à bicyclette samedi après-midi vers 5 h. 45. L'accident est survenu en face du 340 de la rue Champlain à Saint-Jean.

Le conducteur du véhicule qui a frappé le vélo de M. Frédette s'est enfui après l'accident. La police le recherche activement.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent René Paquette de la Sûreté Municipale de Saint-Jean.

Pour l'année 1962-1963

SEMINAIRE: Déficit réel de $284,434.89

Le bilan administratif du Séminaire de St-Jean pour l'année scolaire 1962-1963 se solde par un déficit de $284.434.89 selon le bilan fourni par la Corporation. Alors que les revenus atteignaient $251.673.13 les dépenses s'élevaient à $536.108.02. Mais si l'administration est largement déficitaire, l'immobilisation nette dépasse $4 millions.

Le rapport nous révèle que les revenus provenant des frais d'instruction des élèves est de $133,963.00 et les subventions de $110,779.00. La balance des revenus, soit $6,931.13 provient des magasins scolaires, pour le total mentionné de $251,673.13.

On remarque cependant que si les élèves au cours secondaire payent $79,534.50, les subventions sont de $34,475.00 alors qu'au cours collégial, les élèves payent $54,428.50 mais les subventions atteignent $76,-304.00.

Le cours secondaire comprend de la 8ème à la 11ème année (éléments à versification), et le cours collégial de 1ère à 4ème Arts (Belles-Lettres à Philo II). Il y eut une moyenne de 347 élèves au premier et 203 au second.

COUTS PAR ELEVE

Le coût total de l'instruction par élève au Séminaire de St-Jean, comprenant l'amortissement et les frais de finance, est de $825.89 au secondaire et $1,-184.67 au collégial. Alors que les premiers versent en moyenne $346.92 et les seconds $645.-26.

CONTRIBUTION DES PRETRES

Le véritable déficit du Séminaire est de $379,025.76, puisque les professeurs prêtres ont remis à la Corporation leur salaire au montant de $221,005.00 dont $63,267.50 ont été versés sur le déficit de cette année, et $157.737.50 sur le déficit accumulé des années antérieures.

LE PERSONNEL

Le Séminaire de Saint-Jean comprend présentement 37 prêtres (professeurs et administration), 10 professeurs laïcs à plein-temps et 14 chargés de cours.

Les employés laïcs sont au nombre de 10 dans l'administration, et environ 25 à l'entretien, excluant environ 15 religieuses au service de cuisine.

C'est donc en tout une centaine de personnes qui retirent leurs subsistance du Séminaire, sans compter les personnes qui détiennent un emploi à temps partiel.

CONCLUSION

Malgré une immobilisation élevée, la Corporation du Séminaire doit faire face à un déficit annuel très élevé que les professeurs prêtres ne réussissent qu'à combler que très partiellement en ne recevant pas de salaire.

Les revenus obtenus par la cotisation des parents couvrent à peine les frais d'administration et d'installation matérielle, et ne payent nullement pour les frais d'enseignement et les services éducatifs.

2 fillettes victimes de la route

Deux fillettes d'une même famille ont connu une fin tragique à Marieville jeudi soir dernier vers 7 heures lorsqu'elles ont été frappées par un camion conduit par M. Paul-Emile Tringle de Farnham.

Les victimes sont Brigitte Beauregard, âgée de 5 ans, qui est morte sur le coup et sa soeur Lucie, âgée de 12 ans, qui a succombé à une fracture du crâne vendredi soir à l'hôpital de St-Jean.

Les 2 enfants roulaient à bicyclette sur la rue Bombardier lorsque l'accident est survenu. Elles étaient les enfants de M. et Mme Fabien Beauregard de Marieville.

Lettre Ouverte

NOTE DE LA REDACTION

Les opinions émises dans les "Lettres ouvertes" et la "Tribune libre" n'engagent que leurs auteurs et ne réflètent pas nécessairement les opinions de ce journal.

COMMENT ATTIRER LE TOURISTE A ST-JEAN POUR L'EXPO '67

Cher monsieur,

Maintenant que le site de l'Expo universelle de '67 est officiel et que le travail est déjà commencé, il appartient à notre ville de commencer la planification des moyens pour s'assurer que nous retirerons notre quote-part des bénéfices de l'Expo.

Il est important de se souvenir que les touristes désirent avant tout le confort, le changement, le divertissement dans un environnement agréable. Notre ville n'a pas besoin d'hôtels luxueux, d'un aéroport bâti à coût de millions et autre choses du genre. Nous ne sommes pas en mesure et ce n'est pas notre place d'essayer d'entrer en compétition avec l'Expo de Montréal.

Ce en quoi nous devrions être intéressés, cependant, est d'offrir à nos amis les touristes quelque chose de différent, quelque chose qu'ils puissent considérer comme une caractéristique originale du Canada français.

N'oublions pas que si notre ville pouvait attirer à l'année longue une vingtaine de touristes quotidiennement, ce serait économiquement comparable à la venue d'une nouvelle industrie qui verserait $100,000. en salaires annuellement.

Evidemment, en attirant les touristes, vous attirez les industries, pour la simple raison que les industriels, en choisissant le site d'une industrie, recherchent le même genre "d'atmosphère communautaire" qui plaît aux touristes.

Un comité devrait être fondé immédiatement, laissant la porte ouverte à tous ceux qui désireraient y participer et auraient quelque chose à offrir.

Ce qu'il faudrait faire immédiatement: un inventaire de ce que notre communauté a à offrir: préparer une liste d'événements spéciaux et y ajouter les autres suggestions.

Faisons un inventaire de notre ville et recherchons également ce que font les autres. Commençons dès maintenant les améliorations et commençons à raconter notre propre histoire. Assurons-nous de convaincre nos propres citoyens en premier lieu!

La planification, les améliorations, les pamphlets et les nouvelles peuvent attirer le touriste chez-nous, mais c'est notre amabilité et notre sympathie qui les retiendra!

Roger Fortier.

3 jours seulement

Vente ÉCLIPSE!

PRIX D'AUBAINES

Défiant la Compétition

Tout doit être vendu!

$35,000. de marchandises

- ANSCOCHROME ..... $3.50 Rouleaux 8MM
- FERRANIACOLOR $3.50
- NOIR et BLANC SPECIAL $2.75

KODACHROME
Kr 459 8m $4.19
Kr 135 20E $3.69
Kr 135 36E $5.90

BELL & HOWELL 8MM
3 lent. auto. $79.95
Kodak auto. $69.50
Kodak Auto. $59.95

AIRES VISCOUNT
AUTOMATIQUE 35 MM
$69.95

Ciné-Caméras
Keystone $15.00
Holiday Meter $45.00
3 LENTILLES
Holiday II $35.00
3 LENTILLES

LINMARK 8MM
$18.00

PETRI PREST
AUTOMATIQUE - 35 MM
$87.50

CECI COMPREND :
- Caméras
- Ciné-projecteur
- Ecrans
- Trépieds
- (Reel Can) Roues de bobinage de 8 à 16
- Films de toutes sortes
- Flash régulier et Electronique
- Titreuses

CINEMAX
AUTO ZOOM - 8MM
$99.95

CAMERAS 35mm
pour diapositives (Slides)
Neoca - 35mm $15.95
Pax-Jr $19.95

TARON JL
AUTOMATIQUE - 35 MM
$59.95

DEMANDEZ VOS COUPONS SUR ACHAT

PROFITEZ DE CES 3 JOURS D'AUBAINES

- CAMERA avec flash $5.95
- ETUIS à tout mettre $2.00 et plus
- TITREUSES professionnelles $12.
- TREPIEDS avec mobile ... $5.95 5 - 6 sections
- TV ZOOM Electric ..... $99.95 Automatique - 35 MM

De nombreux ITEM non énumérés vous sont aussi OFFERTS en SPECIAL

PROCUREZ-VOUS DES FILTRES (FILMS) SPECIAUX POUR L'ECLIPSE DE SAMEDI, LE 20 JUILLET

PHOTO LORD INC.

195 rue Champlain St-Jean, P.Q. Tél. FI. 7-7569

Richelieu Finance
INC.
54 St-Jacques - St-Jean
FINANCEMENT :
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque.
Tél. FI. 7-2321

LE CANADA-FRANÇAIS
Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

"GEBRO": Coupable de libelle

Gérard Brosseau qui a fait connaître et diffuser ses idées indépendantistes par de multiples lettres ouvertes envoyées aux journaux de St-Jean et Montréal depuis quelques années a été déclaré coupable de libelle diffamatoire contre M. Ottorino Sarcoli, gérant général des usines Pirelli de St-Jean. Tel est le jugement rendu lundi matin par le magistrat André Régnier en cour des Sessions au Palais de Justice de St-Jean. Le distingué magistrat prononcera la sentence mardi prochain, le 23 juillet.

Brosseau qui signe ses nombreuses lettres ouvertes du pseudonyme "Gébro" a été congédié par la compagnie Pirelli à la fin de juin 1961. Il était à l'emploi de cette firme depuis 10 ans au moment de son renvoi.

LETTRE OUVERTE

Quelques mois après ces événements, soit le 19 janvier 1962, Brosseau écrivait une lettre ouverte dans "La Voix de l'Est" de Granby et St-Jean.

Dans cette lettre, l'accusé déclarait qu'il avait été congédié à cause de ses activités politiques favorables à l'indépendance du Québec, que MM. Carl Joedicke et Tom Ingram, qu'il qualifiait d'anti-canadiens-français, étaient les causes de son renvoi. Brosseau avait également dit, en parlant de M. Sarcoli, qu'il était "l'Italien le plus anglicisé que j'ai jamais vu." De plus il réclamait la somme de $5,000. devant lui être versée comme indemnité à la suite de son congédiement. Le titre de cette lettre ouverte était d'ailleurs: Versez-moi une indemnité de $5,000. C'est le seul moyen de remédier à l'injustice qu'on m'a faite.

IL A PLAIDE JUSTIFICATION

Le juge Régnier a également rappelé que l'accusé a plaidé justification lors de son procès qui a eu lieu les 30 et 31 mai derniers.

Représenté par Me Guy Roy, Brosseau, lors de cette occasion, avait ainsi basé sa défense: les faits mentionnés dans la lettre du 19 janvier 1962 étaient rigoureusement vrais et qu'il était d'intérêt public que les circonstances ayant entouré son congédiement soient connues de la population parce que la compagnie Pirelli opère dans St-Jean une usine très importante, parce que cette compagnie aurait violé les droits de l'homme en le congédiant et enfin parce que la Pirelli se devrait de respecter les idées politiques de l'accusé.

LA REVUE PIRELLI

Dans son jugement, le juge Régnier a rappelé que Brosseau était chargé de publier tous les deux mois la revue de la compagnie, "Pirelli-Cable."

VOIR "GEBRO" PAGE 11

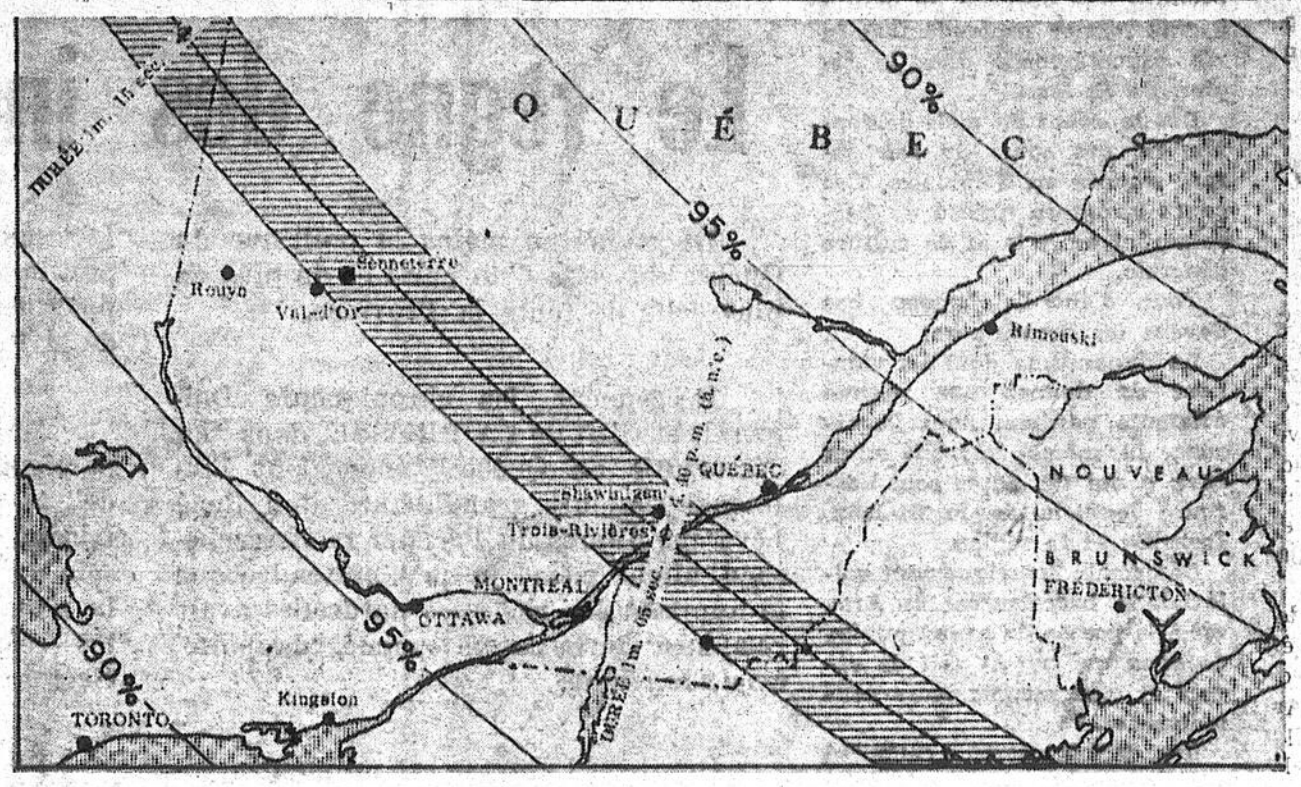
Cycliste blessé

Un jeune cycliste de 7 ans, Gilles Lussier, domicilié à 233 rue Champlain à St-Jean a subi une double fracture de la jambe droite mardi soir lorsqu'il a été frappé par une automobile conduite par M. Léonard Lafleur, du 400 rue Laurier, à St-Jean. L'accident est survenu en face du 221 boulevard Gouin.

Le garçonnet circulait à bicyclette sur le trottoir lorsqu'il s'aventura sur la chaussée. M. Lafleur n'a pu l'éviter.

Il a été transporté à l'hôpital de St-Jean d'où on l'a conduit à l'hôpital de Cartierville.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Fabien Benoît de la Sûreté Municipale de St-Jean.



La carte ci-dessus montre la trajectoire de l'éclipse dans la province de Québec. La bande foncée représente la zone d'obscurité complète alors que les pourcentages indiquent l'intensité de l'éclipse dans les autres régions. Le lecteur trouvera également à deux endroits l'heure et la durée du phénomène.

DANS NOTRE RÉGION

L'ECLIPSE SERA VISIBLE À 98.5%

Afin de pouvoir jouir pleinement du magnifique spectacle de l'éclipse solaire, les autorités de l'Observatoire fédéral, du ministère des Mines et des Relevés techniques, ont préparé une liste de recommandations que nos lecteurs auront tout avantage à conserver jusqu'au jour de l'éclipse. Comme on le sait, cet intéressans phénomène sera visible à l'intérieur d'une zone d'obscurité complète qui prendra la forme d'une étroite bande de 60 milles de largeur et qui, à partir du Yukon, s'étendra en direction sud-est vers le Québec, ou on pourra observer l'éclipse totale entr'autres à Senneterre, Trois-Rivières et Thetford Mines. Partout ailleurs dans cette province, il sera toutefois possible d'apercevoir le phénomène, mais non dans sa totalité.

ON DOIT :

—se trouver à l'intérieur de la zone d'obscurité complète pour pouvoir admirer le phénomène dans toute sa beauté;

—se placer en un point d'observation élevé afin de voir l'ombre de la lune balayer le paysage environnant. Au début de l'éclipse, on pourra également apercevoir quelques étoiles dans le firmament et observer les rayons solaires qui reproduisent sur le sol le croissant du soleil en traversant le feuillage des arbres.

—Utiliser un écran protecteur (film surexposé et développé) pour l'observation visuelle. Il est à noter que les lunettes de verre teinté de même qu'un morceau de verre fumé à la chandelle n'offrent pas une protection suffisante.

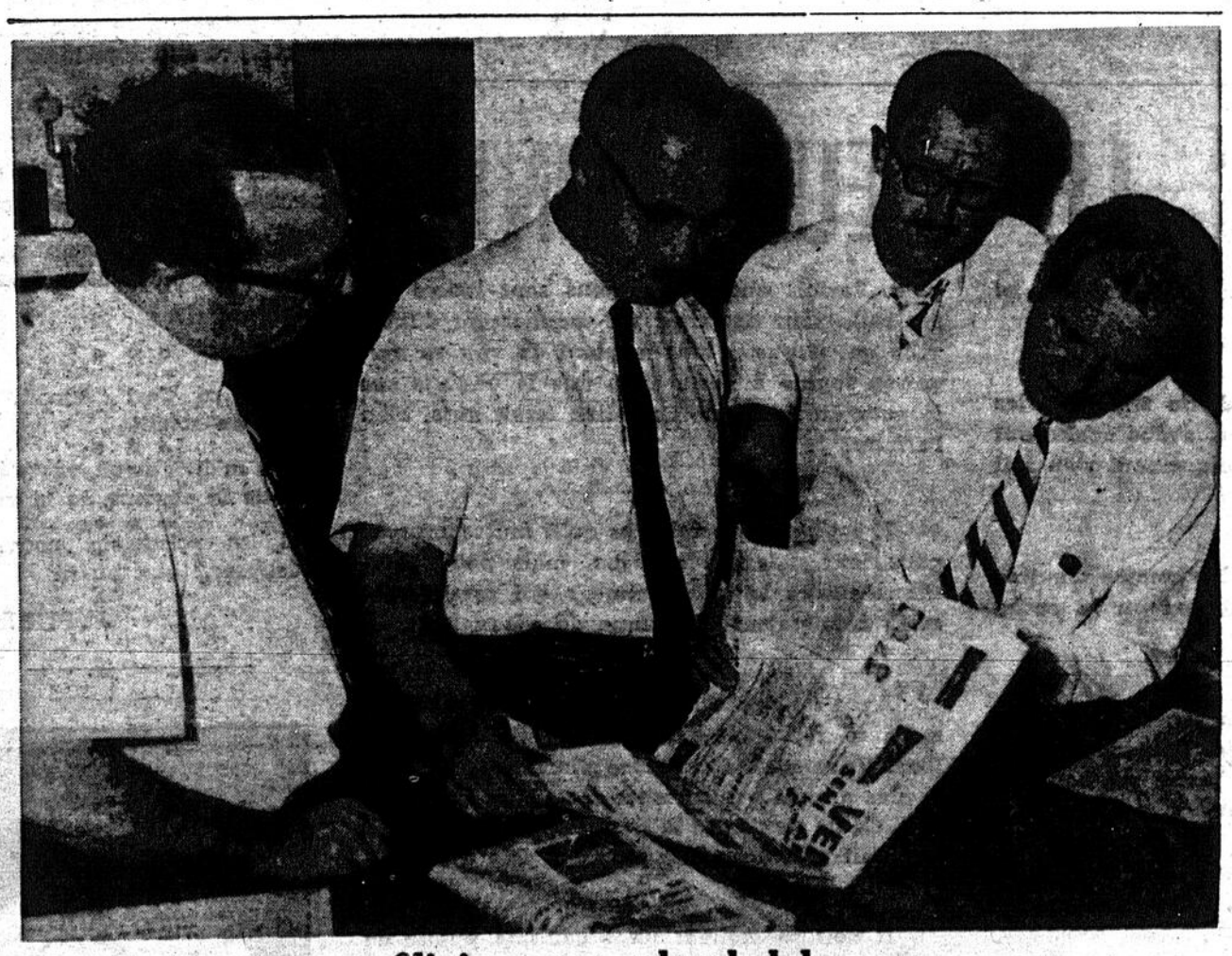
Cependant, les personnes qui se trouveront dans la zone d'obscurité complète pourront observer le phénomène magnifique de la couronne solaire sans avoir recours à un écran protecteur, mais uniquement pendant les quelques secondes que durera la phase de totalité. S'assurer de reprendre l'écran protecteur *immédiatement* après cette phase.

ON NE DOIT PAS :

—regarder en aucun temps le soleil sans protection et encore moins avec des jumelles ou un télescope. Il peut s'ensuivre des blessures aux yeux sérieuses et même permanentes;

—laisser sans protection la lentille d'un appareil photographique à obturateur à rideau. En effet, il ne faut que quelques secondes au soleil pour brûler le rideau;

—causer de chahut autour de soi, afin de permettre aux personnes présentes d'observer le phénomène sans interruption. Se rappeler que la durée de l'éclipse ne dépassera guère une minute.



Clinique pour les hebdos

Les journalistes, publicistes et rédacteurs des hebdomadaires de la région du Richelieu et de la Rive-Sud retournaient à l'école en fin de semaine dernière. En effet, une clinique d'études de trois jours avait lieu à l'école Secondaire Beaulieu de Saint-Jean. Sur la photo ci-dessus, on remarque quelques-uns des « professeurs ». Ce sont, de gauche à droite : MM. Pierre-Paul Lafortune, superviseur des émissions éducatives et d'affaires publiques à Radio-Canada et ancien gérant de rédaction au « Petit Journal », J. Wilfrid Stébenne, de « La Presse », Yves Gagnon, président de la Commission de formation de l'Association des hebdos et Gilles Desroches, coordonnateur de la clinique.

(Photo Ken Wallet)

Nouvelle étude de notaires

Me Jean Meunier s'est adjoint le notaire André Gagnon afin de continuer, comme par le passé, à donner toute l'attention et le service nécessaire à sa clientèle et à la population en général.

Me André Gagnon est le fils de M. et Mme Henri Gagnon, de St-Jean. Il a été admis à la Chambre des Notaires le 11 juin 1963 et a réussi ses examens d'entrée avec grande distinction.

(ann.)



Me ANDRE GAGNON

Bruits, Echos et Silences

CHAPEAU BAS! — Le Séminaire de Saint-Jean, l'Ecole de Culture de Saint-Jean et un groupe de laïcs viennent de prendre une décision de nature à transformer profondément la vie éducationnelle dans la région de St-Jean.

Dès le début du mois de septembre, des cours du soir seront donnés au Séminaire. Ces cours seront au niveau du baccalauréat ès Arts et de culture générale.

Tout d'abord, chapeau bas devant les innovateurs!

Le dynamisme dont ils viennent de donner une preuve éclatante gardera, nous l'espérons, la même intensité chez ceux à qui ces cours sont destinés: les adultes de St-Jean, Iberville et la région.

Désormais l'enseignement collégial, le baccalauréat ès Arts, est à la portée du grand public, de ceux qui ont la soif de savoir et d'augmenter leurs connaissances.

Une décision comme celle qui a été annoncée mardi soir était sans aucun doute attendue par plusieurs qui en avaient d'ailleurs fait la demande il y a quelques mois. Mais quelle sera la réaction des gens de formation adéquate que la nouvelle prendra complètement par surprise?

La réponse à cette question est importante. Elle démontrera vraisemblablement le degré de maturité de notre population. Evidemment tous ne pourront pas suivre ces cours. Mais justement combien les suivront avec acharnement, avec la vigueur et l'enthousiasme des étudiants de 20 ans?

A l'heure où la révolution pacifique ébranle la société québécoise jusque dans ses fondements les plus immuables, un groupe de personnes vient de se mettre au diapason de l'évolution qui bientôt chambardera le monde de l'enseignement dans la province.

Il y a 10 ans, de tels cours n'auraient suscité aucune réaction affirmative. Mais aujourd'hui?

La révolution pacifique qui s'est manifestée au sein du gouvernement, de l'enseignement, de l'économie et de l'industrie a-t-elle atteint le grand public?

Nous sommes sur le point de le savoir.

CLAUDE DENAULT.

Le Canada Français

DIRECTEUR :
Me YVES GAGNON, LL.L.

Hebdomadaire fondé le 1re juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

ADMINISTRATION :
Adrienne Campbell,
REDACTION :
Robert Paradis,
Claude Denault,
PUBLICITE :
René Verdon,
Luc Moreau,
Hélène Gauthier,
SECRETARIAT :
Lorraine Bonneau,
Nicole Gagné.

— MEMBRE —
Ass. des Hebdos de langue française du Canada,
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Community Newpapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. FI. 7-7509

Abonnement : $3.50
2 ans : $6.00
Numéro : 10c

"Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication.
Imprimé à "L'Imprimerie Le Canada Français Ltée".

PRIX DE LA MEILLEURE PAGE EDITORIALE

EDITORIAL

Le règne des indépendants

De moins en moins la politique du Québec est celle d'un parti et de plus en plus celle de toute la Province.

Récemment, les chroniqueurs Daignault et Clift de LA PRESSE, dans "La démocratie au Québec" énonçaient l'influence toujours grandissante d'un René Lévesque auprès du Premier ministre Lesage, allant même jusqu'à prétendre que le ministre des richesses naturelles avait remplacé Gérin-Lajoie comme "dauphin" à la succession.

Or, René Lévesque est un homme politique "québécois" avant d'être un libéral. D'ailleurs, n'affirme-t-il pas lui-même que les partis politiques ne sont que des moyens de servir la communauté. Et lorsque les moyens sont dépassés, on les change!

L'acquisition de Eric Kierans au sein du cabinet Lesage -- car sans être officiel, l'entrée du président de la Bourse dans l'arène politique est assurée -- est un autre pas vers cette "départisanerie" de la politique québécoise.

Tout comme Lévesque, Eric Kierans n'est pas un "libéral" au sens étroit et néfaste d'un homme attaché à un parti politique. Il est avant tout un homme de pensée et d'action totalement intégré à la vie du Québec et qui est prêt à servir, peu importe le nom du parti politique qui détienne le pouvoir.

Le plus grand mérite de Lesage a sans contredit été de réussir à rallier autour de lui des hommes de la trempe des Lévesque et Kierans, des indépendants politiques qui acceptent une étiquette pour des fins supérieures, soit le progrès de la Province.

Malheureusement, tous les libéraux, particulièrement ceux de la "vieille-garde" ne voient pas d'un bon oeil cette intrusion des éléments indépendants au sein du parti, particulièrement si près de la tête. Mais ils se consolent en voyant les résultats "pratiques" sur le plan électoral!

De plus en plus, l'unanimité doit se faire sur les grandes lignes de la politique québécoise. Même une partie importante de l'Union Nationale délaisse la partisanerie pour une politique de solidarité. On l'a vu lors de l'entente pour dénoncer l'attitude d'Ottawa en matière fiscale et de programmes conjoints, comme on a vu la coopération pour la formation d'un Comité pour la refonte constitutionnelle.

A l'heure de la dernière chance au Québec, la mesquinerie partisane est dépassée, et ceux qui tentent de la perpétuer doivent se sentir bien mal à l'aise.

Il serait dangereux d'affaiblir trop considérablement les partis politiques, mais aussi longtemps que les hommes indépendants détiendront la balance du pouvoir, nous serons assurés d'une politique saine et dynamique.

Et après tout, c'est ce dont nous avons besoin!

Yves Gagnon

A BAS LE VIEUX PONT!

Le seul attrait touristique de Saint-Jean et Iberville, c'est la rivière.

Nous avons la chance d'être situé sur les rives du Richelieu, mais nous avons également la malchance de n'avoir pratiquement rien fait pour le mettre en valeur.

Nous possédons une rivière comme d'autres possédait une maladie honteuse : on la cache dans le plus grand secret !

Comme bien d'autres choses, la beauté se cultive! Mais Brigitte Bardot en haillons ne vaut guère mieux qu'une chipie dans un costume Dior. Et le haillon de notre rivière, c'est le vieux pont du Canadien National, qui en plus d'être d'une laideur à faire peur, est un inconvénient pour la circulation nautique.

Le vieux pont du C.N. a bien mérité des ans, au point même qu'il soit temps de lui imposer sa retraite, et même un enterrement de première classe. Aucun train n'ose plus s'aventurer sur ses dormants.

Le vieux pont, c'est tout simplement le prolongement de la cour de triage de la compagnie. Parfois quelques wagons sont lancés sur ses rails pour desservir un commerçant d'Iberville qui risque à tout moment de voir sa cargaison foutue à l'eau, alors que le passage sur le pont du Pacifique Canadien ferait aussi bien l'affaire.

Il est certaines reliques qu'il faut conserver pour leur valeur historique, mais nous cherchons encore le collectionneur qui serait intéressé à la valeur historique du vieux pont.

Avec un peu d'imagination, on peut facilement se représenter l'entrée de Saint-Jean et Iberville sans cette structure chambranlante dont la plus grande qualité n'est certes pas la discrétion. Ce ne serait pas la beauté à l'état pur, mais ce serait tout de même plus agréable à l'oeil.

Il doit se trouver un organisme public ou privé, ou un homme dans Saint-Jean et Iberville, qui ait suffisamment d'influence auprès de M. Donald Gordon pour le convaincre de faire la chirurgie qui s'impose.

Un genre de chirurgie plastique, quoi !

Y.G.



UNE MULTITUDE D'AUBAINES

EN DIAGONALE SUR...

LE BORD DU CANA

De Gaulle a décidé de fa un effort...

◇ ◇ ◇

Pour porter la population la France à 100 millions...

◇ ◇ ◇

Il n'a pas mentionné si effort serait... personnel!

◇ ◇ ◇

Il nous surprend chaque j ...le vieux Charles!

◇ ◇ ◇

Mais pour obtenir ces ré tats, les français devront ch ter...

◇ ◇ ◇

"Charley-moi d'amour...!"

◇ ◇ ◇

Le juge a déclaré à... l'indépendance!

◇ ◇ ◇

"Fais attention à ce qu'on... "lit, belle"!

◇ ◇ ◇

Il s'agissait de savoir s'il avait... trop écrit!

◇ ◇ ◇

Ou s'il n'avait pas "assez écrit"... en d'autres temps!

◇ ◇ ◇

Avec les fameuses "capsules gagnantes"...

◇ ◇ ◇

Les liqueurs douces ont augmenté...

◇ ◇ ◇

C'est qu'on préfère donner des... prix!

◇ ◇ ◇

Pour pouvoir augmenter les ...prix!

◇ ◇ ◇

Et les "gagnants" deviennent des... "perdants"!

◇ ◇ ◇

La chicane entre Mao-Tsé-Tung et Khroutchev...

◇ ◇ ◇

Ressemble à du... chinois!

◇ ◇ ◇

Ils jouent au plus... "russé"!

◇ ◇ ◇

En plus de l'argent, Marcel Chaput a reçu des... "tableaux"!

◇ ◇ ◇

Sans doute parce qu'il n'avait sur la "table" que de... "l'eau"!

◇ ◇ ◇

Et faute de "pain," on choisit des... "pein... tures"!

◇ ◇ ◇

Vu qu'il n'y passe aucun... "train"!

◇ ◇ ◇

On est tanné de voir le vieux pont... "train... er"!

◇ ◇ ◇

Car nous subissons les "rail... leries" des... touristes!

◇ ◇ ◇

Mais ce n'est pas en "dormant" que nous l'enlèverons!

◇ ◇ ◇

Ce n'est certainement pas le "pilier" de notre attrait touristique!

◇ ◇ ◇

Même si c'est "samedi" l'éclipse du soleil!

◇ ◇ ◇

"Ça m'dit" qu'on va "s'éclipser" de la chaleur de la ville!

◇ ◇ ◇

Si les politiciens pouvaient "s'éclipser," eux aussi!

JUPITER III.

AU PALAIS DE JUSTICE

OUELLETTE: 2 ans de pénitencier

par Claude Denault

Jean-Louis Ouellette qui avait reconnu sa culpabilité il y a quelques semaines à des accusations d'avoir troublé la paix publique et résisté aux agents de la Sûreté Municipale qui opéraient son arrestation a écopé de 2 ans de pénitencier lundi matin en cour de Magistrat au Palais de Justice de St-Jean. C'est le juge André Régnier qui a imposé la sentence.

Ouellette a été condamné à 2 ans pour avoir résisté aux policiers et 6 mois pour avoir troublé la paix publique. Les deux peines sont toutefois concurrentes.

Le procureur de l'accusé, Me Roland Tremblay, a déclaré au tribunal que son client pourrait profiter d'un séjour prolongé au centre de réhabilitation Leclerc.

Il a ajouté qu'il croyait préférable d'envoyer Ouellette à Leclerc "même si ceci signifie 2 ans de pénitencier."

Il a précisé en outre que son client a un dossier judiciaire assez chargé, s'étant reconnu coupable depuis quelques mois de multiples accusations de fausse alarme, d'avoir troublé la paix publique et de résistance à la police.

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, a déclaré de son côté que tout a été fait pour amener l'amendement de Ouellette mais que rien n'a eu raison de lui. "Nous avons été indulgents envers l'accusé, de dire le procureur; il a bénéficié de sentences suspendues et même d'un examen mental."

Précisant que Ouellette est une source de troubles dans St-Jean, Me Frédérick a déclaré qu'un séjour au pénitencier le forcera à ne plus boire. "Peut-être a-t-il une chance de se réhabiliter," a-t-il dit en terminant.

Le procureur de l'accusé, Me Roland Tremblay, a demandé que son client soit admis à cautionnement mais le représentant du ministère public, Me Jean Frédérick, s'est opposé à cette demande, alléguant la gravité des faits et le dossier chargé de l'accusé.

Me Tremblay a déclaré que les délits commis par Bernard avant l'âge de 18 ans ne devraient pas entrer en ligne de compte. Il a également précisé qu'il tenait à procéder dès cette semaine si son client ne pouvait obtenir sa libération moyennant un cautionnement.

Finalement le juge André Régnier a fixé le cautionnement à $2000. et l'enquête préliminaire à lundi prochain, le 22 juillet.

Notons que le dossier judiciaire de Bernard comporte 28 délits dont le premier est un vol de tronc d'église commis à l'âge de 12 ans!

Facultés affaiblies

Lucien Nadon a nié sa culpabilité à une accusation d'avoir conduit son véhicule alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Le délit serait survenu à St-Bernard de Lacolle sur la route 9 le 11 juillet dernier.

L'enquête préliminaire a été fixée au 5 août prochain.

Frais exhorbitants

Roméo Couture a été déclaré coupable d'une accusation d'avoir conduit son véhicule alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool. L'incident est survenu le 17 septembre dernier dans la montée Paradis à Lacadie.

En rendant jugement dans cette affaire, le juge a précisé que si un individu a 1% d'alcool dans son sang il est surexcité.

Le procureur de l'accusé, Me Bernard Lefebvre, a demandé que la sentence soit retardée au 22 courant parce que les frais de signification seulement atteignent la somme quasi-incroyable de $150. pour une cause de cette nature.

Notons cependant que le procès a été remis plusieurs fois et qu'il a duré pendant plusieurs jours.

A 12 ans il vola un tronc d'église

Wilfrid Bernard, de St-Jean, a été accusé d'attentat à la pudeur, vol avec effraction lui ayant rapporté la somme de $52. et avoir flâné dans la cour située à l'arrière du 117 rue Latour à St-Jean. Tous ces forfaits auraient été commis dans la nuit du 12 au 13 juillet dernier.

Il a détruit un pont

Roland Bélanger, d'Henryville, a subi son examen volontaire et il a été condamné à subir son procès aux prochaines Assises Criminelles du district judiciaire d'Iberville en octobre prochain.

Bélanger est accusé de méfait public. Il aurait détruit un pont, propriété de la municipalité d'Henryville et donnant accès à l'usine de filtration de la municipalité.

L'accusé a déclaré à plusieurs reprises au cours de son enquête préliminaire qu'il est le propriétaire du terrain sur lequel est construit le pont en question.

"Une fois suffit", prétend l'accusé

Un individu peut-il être jugé deux fois pour une même offense, même s'il l'est en vertu d'une loi différente? C'est ce que devra décider le juge André Régnier dans la cause qu'a intentée la Reine à Oscar Robert Murray, cultivateur de Sherrington.

La Sûreté provinciale et la Gendarmerie Royale ont opéré l'an dernier, peu avant Noël, une descente sur la ferme du cultivateur et y ont découvert de l'alcool frelaté et un alambic de première qualité.

Il faut dire que M. Murray avait loué une partie de sa grange pour les fins de produire de l'alcool frelaté. Il était au courant de l'affaire et avait lui-même de l'alcool en sa possession.

Le 8 mars dernier, la Régie des alcools portait une plainte contre M. Murray, l'accusant "d'avoir fait de l'alcool frelaté." Il reconnut sa culpabilité et paya $200. d'amende.

Peu après le gouvernement fédéral portait une nouvelle plainte pour avoir exploité un alambic sans permis et sans payer les frais d'accise.

Me Ivan Sabourin, C.R., représentait le ministère fédéral et a effectivement prouvé que le cultivateur connaissait les opérations qui se déroulaient dans sa grange et recevait un loyer et plus d'agir un peu comme "surveillant des opérations."

Mais M. Murray, représenté par Mes Roland Tremblay et Dollard Dansereau comme conseil, fit valoir que leur client avait payé sa dette à la société en reconnaissant sa culpabilité à l'accusation d'avoir fabriqué de l'alcool frelaté, et que la chose était jugée définitivement.

Me Sabourin avoua que la question méritait réflexion, tout comme le juge d'ailleurs, et afin de permettre à chacune des parties de présenter une argumentation plus approfondie, le tribunal ajourna la cause au 13 août.

Absent de son bureau

Le docteur Paul Trépanier, chirurgien-dentiste, annonce à son estimée clientèle et au public en général, qu'il sera absent de son bureau du 20 juillet au 5 août.

Théâtre CARTIER TÉL. FI. 6-4141

SALLE CLIMATISEE

COMMENÇANT SAMEDI

• 3 GRANDS FILMS •

Jamais auparavant au cinéma, n'avons-nous vu des scènes d'une telle splendeur, remplies de vives émotions.

Un film grandiose en magnifiques couleurs



— DEUXIEME GRAND FILM —

D'UNE SURPRENANTE INTENSITE DRAMATIQUE ! !



"Dans la gueule du loup"

Félix MARTEN

Magali NOEL

— TROISIEME GRAND FILM —

Ni la violence... ni l'amour ne parviendront à dompter ces

"FEMMES HORS-LA-LOI"

EN COULEURS AVEC MARIE WINDSOR — RICHARD ROBER

— 2 DERNIERS JOURS —

"LES YEUX NOIRS" en couleurs
"L'ESPIONNE DES ARDENNES"
"LE MONOCLE NOIR"

BOUCHERIE CHEVALINE

RE-OUVERTURE

MERCREDI LE 24 JUILLET

G. A. PARADIS - 203 Champlain, St-Jean — VIANDE APPROUVÉE - LIVRAISON - CANADA APPROVED — FI. 6-9461

NOS INSTITUTIONS, NOTRE LANGUE, NOS DROITS

LA SOCIETE SAINT-JEAN-BAPTISTE

FONDEE LE 24 JUIN 1834

Partout au Canada, excepté au Québec, les canadiens français sont en pays étranger

"Hors du Québec, un Canadien français se sent dans un pays étranger qui s'appelle le Canada, mais qui n'est pas son Canada.

Il craint que la conception anglaise de l'unité canadienne ne soit celle du "melting pot" américain".

Voilà ce qu'affirme un Anglo-canadien sympathique et compréhensif, M. Petrie, qui, fustigeant l'attitude du Canada anglais à l'endroit du Québec, en particulier, et des Canadiens-français, en général, déclare: Nous devrons, de façon compréhensive et ouverte, donner satisfaction aux Canadiens-français et les traiter comme des partenaires égaux dans la Confédération. Sinon, le pays n'existera plus comme tel quand viendra le temps d'en célébrer le centenaire en 1967".

Ce langage sincère dans la bouche d'un concitoyen anglophone serait de nature à aplanir de nombreuses difficultés s'il se généralisait le moindrement chez ses compatriotes.

En effet, les Canadiens anglais, même au Québec malheureusement, vivent dans un monde à part et n'agissent nullement comme des partenaires dans une union de deux peuples où chacun veut garder son identité culturelle.

Ils contrôlent, 90% de la grande entreprise comme on peut le lire avec statistiques à l'appui dans l'excellent journal "Les Affaires", même dans le Québec, et occupent la plupart des postes importants, celà va de soi, en prétendant que nous ne possédons pas la compétence requise, ce qui force nos techniciens, nos ingénieurs, nos experts en divers domaines à s'expatrier aux Etats-Unis.

Ils ne semblent malheureusement pas vouloir tenir compte des progrès immenses des Canadiens français dans l'enseignement des disciplines scientifiques, commerciales et administratives.

Très peu d'entre eux cherchent à parler le français, tandis qu'un grand nombre de Canadiens français parlent l'anglais, et que dire du traitement des minorités françaises des autres provinces. Une meilleure compréhension de leur part ne ferait pas de tort.

J.R. Robert, sec.
SSJB Dioc. de St-Jean



L'AIDE A L'EVANGELINE

L'Association des quotidiens de langue française, l'Association des hebdomadaires de langue française, de même que les dirigeants de la campagne d'Aide à l'Evangéline prenaient l'avion d'Air Canada vendredi soir à destination de Moncton afin de visiter les bureaux de l'Evangéline et remettre à son directeur la somme d'argent recueillie durant la campagne fort réussie qui a été menée dans la province de Québec pour venir en aide au journal acadien. On peut voir, de gauche à droite: Me Raymond Dupuis, C.R., prés. conjoint de la campagne; Aurèle Gratton, vice-président du « Droit » d'Ottawa et président de l'A.O.L.F.; Marc Fortin, président de l'A.H.L.F.C.; Arthur Lefebvre, trésorier du « Devoir » et Aimé Laurion, président de « La Voix de l'Est, » de Granby. En arrière, M. Marcel-A. Gagnon, directeur de la campagne.

STE-BRIGIDE

Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme Ernest Laroche ainsi qu'à M. Ludger Tringle, tous deux hospitalisés à Saint-Jean.

MM. et Mmes Robert Mercure, de Pawtucket, R.I., Zénon Tremblay de Montréal, visitaient M. et Mme Joseph Gamache.

Le coin de la Légion

Samedi prochain, sur demande, nous aurons une autre soirée surprise. Le samedi suivant, nous pourrons voir à l'oeuvre, notre équipe de "bowling".

Nous espérons que Cde W Hayden sera disponible pour notre prochaine soirée "Hot Dog".

Les nouveaux champions sont Achille Vivier et Alice Conway qui ont causé une surprise en remportant les honneurs contre M. Thifault et Eva Dextraze.

Les leçons de natation se poursuivent toujours. Demandez à votre papa de vous amener samedi matin à la Légion à 9.45 h.

B.S.

VENTE D'ETE 1963

COSTUMES DE BAIN
JANTZEN
REG. $5.00 POUR **$1.67**

ENSEMBLE DE PLAGE
JANTZEN
REG. $14.95 A $20.95 POUR **$9.95**

GILET D'ETE (T-SHIRT)
Jantzen manches courtes
REG. $5.95 **2** POUR **$5.95**

VESTONS SPORT
1963
REG. $35.00 A $45.00 POUR **$29.95**

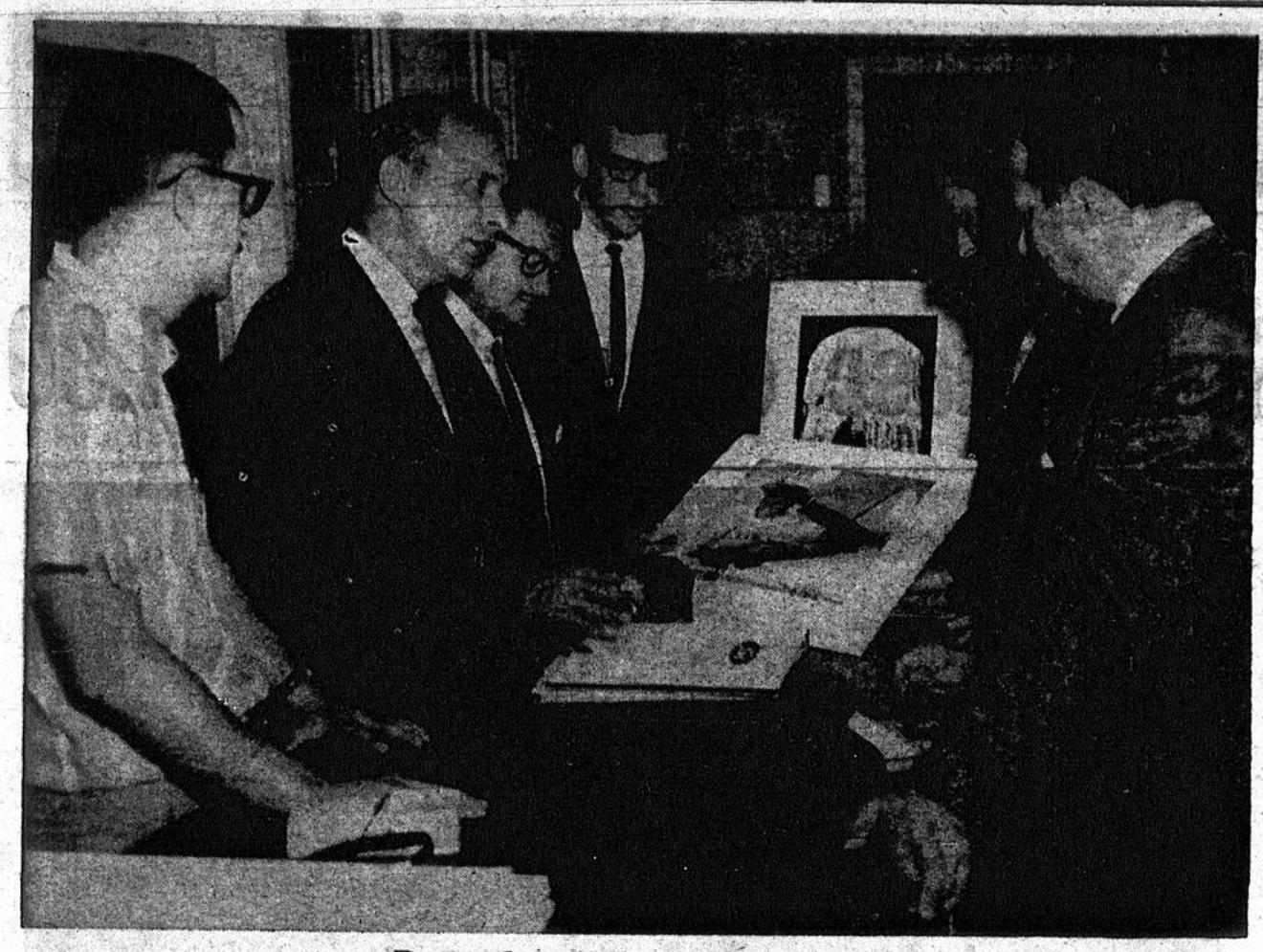
CHEMISES SPORT MANCHES COURTES RED. DE **25%**

242 RICHELIEU

Paul Jussault INC.

CONFECTIONS ET MERCERIES POUR HOMMES

ST-JEAN FI. 7-4800



Pour les "photo-reporter"

M. Yves Jasmin, directeur régional des relations extérieures de la Société Ford-Canada, et ancien photo-reporter du quotidien « Le Canada », explique ici à quelques journalistes de la région les meilleurs moyens à prendre pour réussir de belles photos. Les cours « photo-reporter » faisait partie de la clinique de trois jours qui avait lieu en fin de semaine dernière, à l'intention des journalistes de la région.

(Photo Ken Wallett)

Pourquoi un jeune sur cinq est sans travail

Des milliers d'emplois bien rétribués restent vacants, alors que le nombre des chômeurs, parmi les jeunes surtout, augmente de façon implacable. Un article de Sélection du Reader's Digest de juillet étudie cette situation paradoxale et lui propose une solution: un enseignement mieux adapté aux besoins actuels.

Ainsi, au cours des cinq dernières années, les progrès foudroyants de l'automatisation ont fait disparaître en Amérique deux millions d'emplois manuels. Quant aux emplois nouveaux créés par l'automatisation, ils exigent une formation préalable. Et si, parmi les jeunes de 16 à 19 ans qui cherchent du travail, un sur cinq n'arrive pas à en trouver, c'est parce que cette formation indispensable lui manque. L'automatisation fait donc apparaître sous un jour inexorable un vice capital du système d'enseignement, qui ne prépare pas les jeunes aux réalités quotidiennes.

Sur 100 enfants qui entrent à l'école, par exemple, 15 seulement feront des études supérieures. Or, tout le système d'enseignement a pratiquement pour but de préparer cette minorité aux études supérieures. En revanche, on ne s'occupe guère de préparer à un métier la majorité des enfants qui ne feront pas des études avancées.

Il est temps qu'on se demande: quel est le but de l'enseignement public? Ce que l'enfant apprend à l'école doit correspondre aux exigences de ce que sera sa vie future. D'autre part, on a trop souvent tendance à considérer les écoles de métiers comme une sorte de purgatoire de l'enseignement où les cancres et les fortes têtes sont mis en pénitence.

Un nouveau programme de formation technique, déjà mis à l'essai, associe l'enseignement scolaire au travail pratique, à l'usine même. Pendant deux ans l'élève apprend le futur métier de son choix tout en poursuivant normalement ses études. Puis le conseil d'orientation de l'école, qui maintient des contacts étroits avec les industries locales, lui trouve un emploi à temps partiel dans un garage, dans une usine ou sur un chantier de construction.

Voilà une solution proposée dans l'article de Sélection. Il y en a d'autres. Mais pour qu'elles soient adoptées, il faudra d'abord que l'enseignement, l'industrie et les syndicats leur apportent leur concours.

Sincère merci à tous!

Les membres de la famille Oscar Roy, sensibles à toutes les marques de sympathies reçues, remercient sincèrement toutes les personnes qui, de quelque manière que ce soit, les leur ont témoignées.

BEDFORD

Ces jours derniers, Rév. Soeur St-Ernest de la Congrégation des soeurs Ste-Marthe, (née Adrienne Maurice) présentement en mission à Alexandrie, Ont, est en visite, dans sa famille à Bedford à l'occasion de ses 25 ans de vie religieuse.

Absent de son bureau

Le Dr Denis Balthazard, chirurgien-dentiste, annonce à son estimée clientèle et au public en général qu'il sera absent de son bureau du 20 juillet au 5 août prochain.

(Ann)

MARCHE FORTIN

• J.-MARCEL FORTIN, propriétaire •

Viande de choix ROUGE OU BLEUE — 480, Mercier | TEL. 8-4911 | Bière et Porter ST-JEAN

Timbres Gold Star en Double

LES JEUDIS et VENDREDIS

AVEC LES BILLETS DE LA CAISSE DU JOUR MEME

JAMBON désossé — Fesse - Maple Leaf — LB. 79¢

ROTI POINTE — DE BOEUF SURLONGE — LB. 79¢

STEAK BOEUF — RONDE ou T-BONE — LB. 79¢

BOEUF HACHE — frais et maigre — 3 LBS 99¢

BACON tranché — TRES MAIGRE — PQT 1 LB. 59¢

SAUCISSE — FRAICHE - Lard et boeuf — 3 LB. 99¢

BOEUF haut-côté — 3 à 4 livres — LB 39¢

SAUCISSE — FUMEE — LB 39¢

JAMBON PICNIC — LB 39¢

Le Salon du Corset Inc.



Whirlpool

Brassière longue "Strapless" en dentelle de nylon et en nylon élastique. Bande élastique à la taille.
Goussets avec bourures légères - Légèrement baleinée.
Grandeurs B - 32-38 — C - 32-38 — D - 32-38 - $10.00
Blanc seulement.

— ATTENTION —
HEURES D'AFFAIRES - JUSQU'AU 31 AOUT (incl.)
Lundi, mardi, mercredi, jeudi 9 hres a.m. à 6 hres p.m.
Vendredi 9 hres a.m. à 9.30 p.m. - Samedi 9 h. à midi

Le Salon du Corset Inc.

— 3 CORSETIERES DIPLOMEES POUR VOUS SERVIR —

216 Champlain Tél. Fl. 7-1150 Saint-Jean

NOUVELLES D'IBERVILLE

par ROBERT PARADIS

Elle était à $1.30

La taxe scolaire à St-Athanase est portée à $1.90

- AUGMENTATION DE 46%
- SURPLUS PREVU DE $322.

Les membres de la Commission Scolaire de Saint-Athanase viennent de porter le taux de la taxe scolaire à $1.90 du $100. d'évaluation. Le taux auparavant était de $1.30.

La taxe générale sera de $1.63 et la taxe spéciale de 27c. Avec cette augmentation de plus de 46% on prévoit pour l'exercice financier 1963-64 un surplus de $322.

Les prévisions budgétaires prévoient des revenus de $153,-562. et des dépenses de l'ordre de $153,240.

L'évaluation imposable des biens dans la municipalité est estimée à $4,193,355. On sait que l'évaluation des maisons est d'environ 65% de la valeur réelle, dans St-Athanase.

En 1962-63 la commission scolaire devait donner l'enseignement à 559 élèves. Cette année elle en aura 609.

LE POURQUOI

L'augmentation a deux causes:

—la première: une nouvelle convention collective de travail entre les institutrices (21) et la Commission scolaire apportera nécessairement une augmentation de salaire et, évidemment, un surplus dans la colonne des dépenses;

—la deuxième: les élèves du cours secondaire de St-Athanase doivent faire leurs cours soit à Iberville, soit à Saint-Jean. Par élève (et il y en a 135) les commissions scolaires chargent une somme de $275. sur laquelle aucune subvention n'est accordée. Ceci, plus certaines dépenses, entraînera cette année un déboursé de $45,675.

Par ailleurs, la taxe spéciale de 0.27 cents, servira à couvrir les frais d'emprunt pour la construction de la nouvelle école qui sera située sur la rue Yvon, près de l'école actuelle St-Omer.

Cette nouvelle école sera ouverte aux élèves de la 1ère à la 7e année, garçons et filles, en septembre prochain.

LA COMMISSION

Cette commission scolaire est composée de MM. Jeannot Brosseau, président, et Antoine Bérard, René Beauvais, Jean-Claude Pilon et J.-Roland Hébert, commissaires. M. Paul Viau est le secrétaire.

Les assemblées de cette commission ont lieu le premier samedi de chaque mois, à 8 hres, à l'école St-Omer, rue Desjardins.



Bourse d'études de $3000.

M. J. M. Nodtvedt, gérant de l'usine de Chemcell Fibres Limited, Saint-Jean, annonce que M. A. Dupuis de 41 - 8e Avenue, Iberville, est le gagnant de la bourse d'études offerte par Chemcell. Au montant de $3000., cette bourse sera répartie sur une période de trois ans afin de permettre au gagnant de suivre un cours de textiles à l'Institut des Textiles de St-Hyacinthe. Sur la photo, ci-dessus, de gauche à droite l'on voit: MM. J. M. Nodtvedt, E. Dupuis et A. Dupuis. Le père du gagnant, M. E. Dupuis, est depuis plusieurs années à l'emploi de Chemcell Fibres.

Commission des loisirs d'Iberville

Les associations paroissiales acceptent le programme des terrains de jeu.

"Si la Commission des loisirs d'Iberville ne réussit pas cette année, ce sera pour une mèche!" Telle est la conclusion de Me Jacques Cartier, président de la Commission municipale des loisirs, à la suite de la première rencontre de cet organisme avec les représentants des associations paroissiales.

Les terrains de jeux étaient à la base des discussions dans le programme prévu à l'ordre du jour. Plus de 75 personnes intéressées participaient à l'importante réunion. Nous remarquions, outre le président, Me Cartier, les autres membres de la commission municipale, MM. Jacques Brunelle, secrétaire-trésorier, Jean-Marie Daneau et Claude Stébenne, directeurs. D'autre part, les représentations des associations Bleury et St-Noël-Chabanel contribuèrent à un forum progressif à cette occasion; la délégation St-Athanase fut justifiablement excusée à cause du départ de M. l'abbé Archambault en cette paroisse.

UNE JOURNEE DE BOWLING

Alors que le pro-rata de la distribution des octrois destinés aux organisations paroissiales

VOIR ASSOCIATIONS PAGE 11

VILLE D'IBERVILLE

A LOUER

SALLE DE RECEPTION

POUR MARIAGES, ANNIVERSAIRES, BANQUETS, etc.

Cette salle est la Salle Labelle, de la Palestre d'Iberville, et elle est située à 101, avenue Bessette.

Il y a un système de haut-parleurs, une scène pour l'orchestre, un bar et un grand terrain de stationnement.

Pour tous renseignements, prière de vous adresser à l'hôtel de ville d'Iberville,
Tél. FI. 7-2318
ou demandez M. Jean-Marie Daneau
44 Ave. Héroux Tél. FI. 6-9582 Iberville

SPECIAUX chez BERG'S LTD.

ROBES D'ETE

SPECIAL BERG'S 5.95

7.95 et 9.95



151a, rue RICHELIEU – SAINT-JEAN – Tél. FI. 7-3113

COMPLETS pour HOMMES

29.50-39.50 et 49.50

• Vêtements Sports Réduits de 20% •

VOTRE CREDIT EST TOUJOURS BON CHEZ BERG'S LTD.

COSTUME DE BAIN - Rég. $14.00 - pour $4.95

M. Louis Kelly est réélu maire



ST-ATHANASE

M. Louis Kelly a été réélu maire lors de l'appel nominal. MM. Martial Bessette, Alphonse Ouimet, J. Albert Morin, Conrad Gosselin, Jean-Paul Gélineau et Roger Beauvais ont été réélus par acclamation.

Le terme du maire et celui des échevins est maintenant de trois ans.

ST-ALEXANDRE

Le voyage du Cercle de l'U. C.F. rurale de cette paroisse s'effectuera le 29 juillet prochain par autobus vers 7 h. du matin. Les dames se rendront à l'église Notre-Dame à Montréal pour la Messe à 8. h. 30 a.m. Elles visiteront la place Ville-Marie, la Centrale d'Artisanat, rue St-Denis. Aussi elles se rendront au Centre d'art du Mont-Royal pour une exposition de peinture. Ensuite le tour de la montagne par train « La Tornade » avec visite aux Importations C.M.

En plus en soirée, Théâtre de verdure au parc Lafontaine avec la pièce « La Mascotte ».

Le programme de la journée promet d'être très intéressant.

Donc que les membres se hâtent de donner leur nom afin que leurs places soient réservées.

L'HOMME DU JOUR



L'AETERNA-VIE Compagnie Mutuelle d'assurance est heureuse de vous présenter M. Jules Lussier, de Bedford, dont les succès et la compétence en assurance le classent parmi les assureurs-vie les plus compétents de notre région. Tous nos représentants ont suivi des cours spécialisés qui peuvent assurer au public la solution de leurs problèmes de sécurité financière.

M. J. Lussier fait partie du district de Saint-Jean dont M. Jean-Paul Hébert en assume la direction et de notre succursale de Granby dont M. Louis-Paul Neveu, L.Sc.S., C.L.U., V.A., en est le gérant.

SABREVOIS

Tombola à la plage Labelle

Les soeurs missionnaires Notre-Dame des Anges organisent une tombola à la plage Labelle de Sabrevois au profit de leur mission Catholique chinoise de Montréal, vendredi, samedi et dimanche, les 19-20-21 juillet.

Différents kiosques d'amusements seront installés à cet endroit et le public y aura accès durant le jour.

Des religieuses d'origine canadienne et chinoise qui se dévouent pour la mission seront sur les lieux, on y trouvera également des pères des deux nationalités, on pourra obtenir de ces personnes tous les renseignements désirés sur cette mission. Les profits de la tombola serviront aux activités de la mission. Les personnes qui désirent aider cette oeuvre pourront le faire à cette occasion.

ATTENTION !

Le propriétaire de la plage Labelle M. Courtemanche désire aviser le public que la journée de dimanche le 21, est réservée aux Chevaliers de Colomb et aux Filles d'Isabelle et à tous les amis, il n'y aura pas de tombola avant 6 hres du soir ce jour-là.

A M. et Mme Gabriel Ménard est née une fille baptisée Marie, Angèle, Chantal. Parrain et marraine M. et Mme Gilbert Phénix de St-Sébastien, oncle et tante, porteuse, Mme Gabriel Ménard, mère de l'enfant. Nos félicitations.

TRANSACTIONS

M. Charles St-Denis s'est porté acquéreur de la propriété de Mme William Bessette de cette paroisse. Nous souhaitons la bienvenue à la famille Jean Payant arivée parmi nous.

Nous souhaitons bonne chance à M. Calixte Comeau et à sa famille qui nous ont quittés pour aller demeurer à Iberville.

AVIS

Aux Filles d'Isabelle

(Cercle Saint-Jean)

Veuillez prendre note que la messe pour notre Saint Père le Pape Jean XXIII sera chantée, mardi le 23 juillet à 5.15 hres p.m. à la cathédrale de St-Jean.

Mme W. Samson, rédac.

LOISIRS

On choisira un maire et une mairesse

C'est ce soir jeudi le 18 juillet qu'aura lieu la grande parade publique organisée à l'occasion de l'élection d'un maire et d'une mairesse choisis par les enfants des Loisirs d'Iberville.

Tous les enfants de la ville sont invités à prendre part à ce défilé, en décorant leurs voitures ou bicyclettes, en se costumant ou en se déguisant pour la circonstance.

L'activité bat son plein pour décorer et préparer les véhicules et voitures qui transporteront les dignitaires.

Le départ se fera de la cour de l'Ecole Secondaire St-Georges à 7.30 hres.

Le Comité

CERCLE "IBERVILLE"

Pique-Nique des Filles d'Isabelle

C'est dimanche, le 21 juillet, qu'aura lieu le pique-nique annuel des Filles d'Isabelle du Cercle "Iberville" à la Plage Labelle, de Sabrevois. L'on sait la popularité de cet événement des vacances et cette année encore, le programme saura satisfaire tous les gouts.

Toutes les Filles d'Isabelle et leur famille sont invitées à cette journée de détente, sur les bords du Richelieu; Mme Thérèse Pépin, est en charge de la collecte des prix qui sont tirés au cours de l'après-midi; il ne faut pas oublier les petits-enfants et offrir des prix qui leur conviennent. Que chacune se fasse un devoir de donner au moins un article; il y a tant de jolies petites choses qui permettent de faire plaisir à un prix minime, il ne s'agit que d'y penser.

Donc, toutes au rendez-vous de dimanche, le 21 juillet; communiquez avec Mme Thérèse Pépin, tél. 6-5620 ou avec son aide, Mme Clara Demers, tél. 6-4674, elles se feront un plaisir d'aller chercher vos articles.

Le saviez-vous

Contrairement à ce qu'on croit généralement, la foudre tombe souvent sur une grande nappe d'eau. D'après Sélection du Reader's Digest de juillet, de nombreux baigneurs ont payé de leur vie pour l'apprendre. En cas d'orage accompagné de tonnerre, si vous nagez ou que vous vous trouvez en bateau, regagnez immédiatement la rive. Une petite embarcation en bois, surtout si elle est munie d'un mât, peut être très dangereuse.

SAINT-JEAN TEL. FI. 7-2037

CAPITOL

— STATIONNEMENT GRATIS —

AUJOURD'HUI A SAMEDI

Une histoire incroyable... Du courage sans limite de l'Homme — Une histoire authentique, écrite dans la tourmente et la gloire.



EN COULEURS

L'AIGLE DE GUAM

JEFFREY HUNTER · MARSHALL THOMPSON BARBARA PEREZ



LE GRAND FILM EN PRIMEUR

KIRK DOUGLAS

SEULS SONT LES INDOMPTABLES



Un homme audacieux, un indompté... Une implacable chasse à l'homme... Filmé dans un décor grandiose et sauvage.

COMMENÇANT DIMANCHE LE 21 JUILLET

C'est magnifique d'être amoureux.

en primeur



Le monde sauvage d'une jeunesse inquiète, avide et affamée d'amour...

LES JEUNES LOUPS

EN COULEURS

NATALIE WOOD

ROBERT WAGNER



EN COULEURS !

J'AI ÉPOUSÉ UN FRANÇAIS

avec Deborah Kerr Rossano Brazzi Maurice Chevalier

2 GRANDS FILMS

UN EXCELLENT PROGRAMME EN COULEURS

EN PLUS FILM SUR LE "JUBILE DE DIAMANT DU CINEMA" 1903 — 1963

ATTENTION

MARDI ET SAMEDI SOIRS

HOLLYWOOD Jeu des Vedettes

MONTANT OFFERT

$260.00

Le "Club des copains" de Farnham

Un club de loisirs est maintenant formé

Après de longs mois d'élaboration et de tentatives plus ou moins fructueuses, les jeunes de Farnham se sont groupés pour former un club de loisirs qui porte le nom de "Club des Copains."

C'est un groupe de jeunes étudiants de notre cité qui furent à l'origine de ce club. Soucieux d'offrir aux adolescents et adolescentes de notre ville des moyens de se récréer sainement, ce comité récréatif a mis sur pied un programme de loisirs bien conçu.

Ce comité, formé sous l'égide de l'O.T.J., se compose de MM. André Lareau, président, Denis Ménard, vice-président, Jean-Guy Bégin, trésorier, Orel Denis, secrétaire, ainsi que de MM. Michel Lamarche, Robert Desrosiers et Alain Bazinet, directeurs.

ACTIVITES

Chaque soir de la semaine, le Club des Copains offre aux jeunes un nouveau genre d'activités qui devrait répondre aux goûts et aux exigences de chacun.

Ainsi, le lundi soir est consacré au ballon-volant et le mardi soir, aux cours de solfège qui, disons-le, jouit d'une grande popularité.

Les joueurs de tennis sont servis à souhait chaque mercredi soir alors que des compétitions sont organisées afin de permettre à tous les amateurs de participer à ces épreuves quelle que soit leur habileté.

Tout comme le mardi, le jeudi est consacré à la musique; les jeunes ayant l'avantage d'assister au concert hebdomadaire de la Fanfare de Farnham. Ce concert est donné chaque jeudi au parc municipal.

Les amateurs de badminton peuvent s'en donner à coeur joie le vendredi soir alors que des compétitions sont organisées de manière à stimuler l'intérêt des participants.

Disons en passant que l'organisation met à la disposition des joueurs les raquettes et autres équipements requis pour la pratique de ce sport.

Soulignons que ces activités se déroulent au gymnase du collège, exception faite toutefois pour le concert du jeudi soir qui a lieu au parc municipal.

Les organisateurs du mouvement n'ont pas oublié les jeunes durant les fins de semaine. En effet, les adolescents peuvent danser chaque samedi soir à la salle du marché où leur bon ami Denis Ménard leur présente les derniers succès du palmarès américain et français. Enfin le dimanche après-midi est consacré à la lecture et aux sports intérieurs.

Prochaines activités à

L'Unité Sanitaire de St-Jean

Semaine du 22 juillet 1963

Lundi le 22 juillet

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m.: Tout service radiologique est suspendu jusqu'à nouvel ordre.

St-Sébastien de 2 à 3 h. p.m.: Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Mardi le 23 juillet

St-Jean: de 10 à 11 h. a.m.: Séance de vaccination contre la Poliomyélite.

Henryville de 2 à 3 h. p.m.: Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Mercredi le 24 juillet

St-Jean de 10 à 11 h. a.m.: Tout service radiologique est suspendu jusqu'à nouvel ordre.

Sainte-Brigide de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Jeudi le 25 juillet

Cent. Bleury de 10 à 11 h.a.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Saint-Jean de 2 à 3 h. p.m. : Clinique de Puériculture.

Vendredi le 26 juillet

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Séance de vaccination anti-variolique.

St-Alexandre: de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

ORIENTATION FUTURE

Si on en croit l'essor qu'à pris nos loisirs et l'enthousiasme avec lequel on les organisme, on peut être assuré d'une nouvelle vitalité dans le domaine récréatif de notre région. Ceci dit, il serait souhaitable et même nécessaire que les activités de ce comité se prolongent cet automne afin d'assurer la bonne organisation de nos loisirs au cours de l'année académique.

Jules Arbec.

LISEZ ET FAITES LIRE
LE CANADA FRANÇAIS

« VOICI AVON »
POUR TOUTE FEMME qui désire réussir et faire de l'argent dans ses loisirs. La garantie de remboursement rend facile la vente des cosmétiques Avon. Demandez une entrevue, écrivez à Casier postal 112, Outremont 8e P.Q.

COURS COMMERCIAL

Ecole Notre-Dame du Sacré-Coeur
Vu le nombre croissant d'inscriptions nous prions toutes les élèves qui désirent faire leur cours commercial en septembre prochain DE BIEN VOULOIR se présenter avec leur certificat et leur bulletin, les

19 ou 20 juillet de 10 h. a.m. à 5 h. p.m.

à l'Ecole Notre-Dame du Sacré-Coeur,
230, rue Laurier - Saint-Jean

12ème ANNEE SCIENTIFIQUE

S'adresser à 90 Mackenzie King
Ecole Félix Gabriel Marchand
les 19 ou 20 juillet de 10 h. a.m. à 5 h. p.m.

VENTE d'été
• COMMENÇANT JEUDI LE 18 JUILLET 1963 •

CHEMISES
Blanches B.V.D.
Régulier $5.00
POUR $3.88

Pantalons
Régulier $10.95
VENTE $6.88

CHEMISES
MANCHES COURTES
Régulier $4.00
VENTE $2.88



HABITS
REG. $69.50 VENTE $46.88

HABITS
REG. $39.95 VENTE $26.88



POUR DAMES
COSTUMES DE BAIN
BLOUSES, SHORTS JAMAICA
MOINS 35%

ROBES
Régulier $24.95
POUR $10.88

ROBES
Régulier $17.95
POUR $8.88

ROBES
Régulier $14.95
POUR $6.88

VOISIN DE L'HOTEL SAINT-JEAN

Le Magasin du Peuple
184 - 186, rue RICHELIEU SAINT-JEAN
TEL. FI. 7-3240

GEBRO...

(Suite de la page 3)

Le magistrat a rappelé que le gérant-général de la compagnie Pirelli, M. Ottorino Sarcoli, avait convoqué Brosseau dans son bureau à la suite de la parution du numéro de mars-avril de la revue.

M. Sarcoli a alors fait part à Brosseau de son insatisfaction sur le nombre de pages et la qualité du numéro en question.

La même chose se produisit en ce qui a trait au numéro suivant, soit celui de mai et juin 1961.

Peu après la parution de ce dernier numéro, soit à la fin de juin 1961, Brosseau était congédié de la Pirelli.

Au cours de son procès, Brosseau avait donné comme raison du petit nombre de pages au cours des deux derniers numéros où il fut à la tête de "Pirelli-Cable" le peu d'activité en cette période de l'année.

Le texte du jugement mentionne toutefois que les numéros correspondants (mars-avril et mai-juin) des années 1958, 1959 et 1960 contenaient 17 et 29 pages pour la première année, 29 et 27 pages pour la seconde et 19 et 27 pages pour 1960. Ces deux numéros ne contenaient, en 1961, que 11 pages chacun, dont plusieurs étaient couvertes de photographies.

LE CENOTAPHE

Le jugement précise que M. Sarcoli n'en voulait certes pas aux idées indépendantistes de Brosseau car peu après l'affaire du cénotaphe, il prêta à l'accusé la somme de $2800. avec un taux d'intérêt de 3% seulement. A ce moment-là Brosseau était dans une condition financière précaire.

On se souviendra que l'accusé, en 1959, fait inscrire la version française de l'inscription anglaise qui était gravée sur le monument aux morts de la Deuxième Guerre Mondiale. Brosseau avait engagé un peintre pour écrire en français l'inscription sur le cénotaphe.

Devant répondre à cette accusation, Brosseau avait été condamné par le juge Poisson à fournir un cautionnement de garder la paix pendant 6 mois.

"PAS UN SOU DE PLUS..."

Le magistrat Régnier a poursuivi en disant que Brosseau étant engagé à la semaine, la compagnie Pirelli n'était obligé de lui donner un avis d'une semaine seulement.

Il a poursuivi en disant que Brosseau a reçu 8 semaines de paye lorsqu'il a été congédié et que "cette allocation pour laquelle l'accusé n'a pas eu à travailler n'est nullement dérisoire."

Le juge Régnier a également ajouté que Brosseau a déclaré dans son témoignage, en référant à l'indemnité de 8 semaines qui lui avait été versée, **"évidemment, il faut l'admettre, on n'était pas obligé de me donner un sou de plus."**

Le juge a donc rejeté les représentations de Brosseau à l'effet qu'il avait été congédié à cause de ses idées politiques, "ce que l'accusé savait être faux." Le juge, parlant du plaidoyer de justification de Brosseau, a déclaré: "Son plaidoyer de justification, alléguant que ces choses diffamatoires, publiées par lui, étaient vraies et qu'il était de l'intérêt public qu'elles fussent publiées est mal fondé en fait et en droit et est rejeté."

Me Ivan Sabourin, C.R., représentait M. Sarcoli.

COURS...

(Suite de la page 1)

ture de Saint-Jean en collaboration avec le reste du comité d'organisation.

Le comité d'organisation des cours est formé de représentants du Séminaire, de l'Ecole de Culture de St-Jean et de laics.

L'exécutif dont la tâche sera de coordonner les cours des deux niveaux est présidé par M. Max Stringer, économiste. M. Daniel Simard, travailleur social, agira comme vice-président et Mlle Angèle Bonneville comme secrétaire.

Les représentants du Séminaire au sein du comité d'organisation sont M. le chanoine Gilles Leblanc, économe de l'institution, M. l'abbé André Guillet, vice-recteur, et M. l'abbé Louis-Philippe Létourneau, préfet des études.

Les représentants du cours collégial sont Mlle Laurette Senécal, M. Jean-Guy Grondin et M. Claude Perron. Les représentantes de l'Ecole de Culture de Saint-Jean sont Mlles Denise Boudreau, Charlotte Morais et Angèle Bonneville.

6 A 12 ANS

Les adultes qui sont intéressés à suivre les cours au niveau du baccalauréat ès Arts doivent avoir terminé l'immatriculation junior ou la onzième année. Cependant des équivalences peuvent être obtenues (expérience du milieu adulte, etc).

Le coût de ces cours sera de $15. par crédit au niveau collégial. Ils seront donnés 2 soirs par semaine, du moins la première année. Les étudiants suivront des cours dits obligatoires et d'autres dits optionnels.

Quant aux cours de l'Ecole de Culture, ils ne donnent aucun diplôme mais ceux qui auront réussi les examens pourront obtenir une attestation prouvant qu'ils ont réussi un cours en telle ou telle matière.

110 DEMANDES

Il semble que les autorités du Séminaire eurent l'idée d'organiser des cours au niveau du baccalauréat ès Arts à la suite d'une enquête qu'ils ont faite l'an dernier par le truchement des journaux. Cette enquête consistait en un questionnaire que les gens étaient priés de faire parvenir au Séminaire.

Le préfet des études, M. l'abbé Louis-Philippe Létourneau, a déclaré au cours de la conférence de presse de mardi soir que parmi les réponses reçues, 110 renfermaient des demandes d'adultes de la région de Saint-Jean qui étaient intéressés à suivre des cours au niveau du B.A.

Le Séminaire de Saint-Jean est la première institution de la province (sauf l'Université de Montréal et le collège Ste-Marie) à tenter cette expérience et à mettre ainsi le baccalauréat ès Arts à la portée de tous.

Les personnes qui sont intéressées à suivre l'une ou l'autre de ces séries de cours (au niveau collégial ou de culture personnelle) peuvent demander un prospectus au Séminaire de St-Jean, Cours du soir, Case Postale 310, Saint-Jean. Une formule d'inscription aux cours sera attachée au prospectus qu'elles recevront.

De plus, ceux qui désireraient obtenir des renseignements supplémentaires concernant les cours du baccalauréat ès Arts sont priés de communiquer avec M. Claude Perron à FI 8-2845. Ceux qui désirent des informations au sujet des cours de culture doivent communiquer avec Mlle Denise Boudreau à 7-4829.

Outre M. Stringer, Mgr Bernard Courville, recteur du Séminaire, M. le chanoine Gilles Leblanc, MM. les abbés André Guillet et Louis-Philppe Létourneau et M. Daniel Simard participaient à la conférence de presse de mardi soir.

ASSOCIATIONS...

(Suite de la page 8)

s'avérait le point de départ des pourparlers, la discussion d'offrir une journée de bowling par semaine aux enfants fit pleuvoir les arguments les plus variés.

L'association St-Noël avait pris l'initiative dans cette promotion qui a remporté un succès impressionnant parmi sa jeune population. Le président, M. Jean-Jacques Lavoie, avait déclaré: "On leur donne ce qu'ils demandent!"

M. Michel Monat, président de l'association Bleury, qui n'avait pas emboîté le pas, tout comme l'organisme St-Athanase, considérait une question de finance dans ce geste.

Mais M. Monat, tout comme M. Paul Bisaillon de la même représentation, donnèrent leur consentement quand le moniteur-en-chef, André Gauthier, et la monitrice-en-chef, Mlle Martel, envisageaient un danger de la décentralisation et de l'uniformité du programme des terrains de jeux.

Au cours de la réunion Me Cartier, en réponse à une question, a annoncé les prohaines dates des piques-niques.

Un club d'adolescents s'est également affilié à l'organisme pour tenir des soirées les mardis et jeudis durant les mois d'été à la salle Labelle.

N.-D. de Stanbridge

Félicitations à Mlles Lucie et Lucille Béchard, qui ont réussi leur examen de 7e année à l'école No. 1.

Prompt rétablissement à Mme Adhémar Desranleau, actuellement hospitalisée à l'hôpital Notre-Dame du Rosaire de Bedford.

Dimanche le 21 juillet, le club Notre-Dame se rendra à Waterloo pour une partie de balle. Bonne chance à l'équipe.

BOUCHERIE ROY INC.

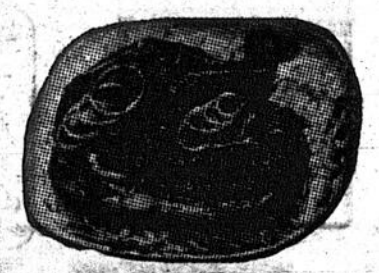
163 DES CARRIERES Tél. FI. 7-2397 SAINT-JEAN

LIVRAISON GRATUITE

Timbres Gold Star ou Télé-Poker

EN DOUBLE

VENDREDI AU MAGASIN SEULEMENT



ROTI de BOEUF HAUT-COTE LB 39¢

BACON à DEJEUNER LB 49¢

FUME A L'ERABLE

STEAK DE PORC LB 59¢

PETIT OS - EPAULE

FOIE - GESIER DE POULET LB 9¢

FOIE DE VEAU LB 79¢

MARGARINE K. BEC 4 LBS 99¢

BOLOGNA ROND - CIRE - AIL 4 LBS 99¢

BOEUF HACHE 3 LBS 99¢ BOUDIN AU LAIT

FOIE DE PORC 3 LBS 99¢ Rognons de porc

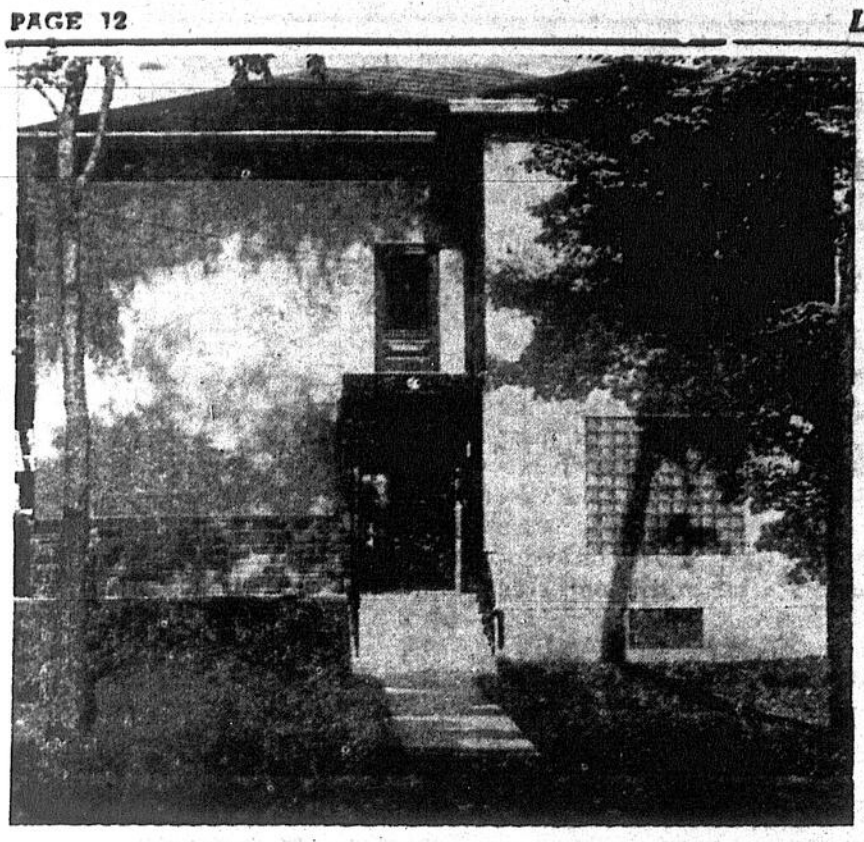
– Marché No. 2 –

2 lb Petit T-Bone
3 lb Jambon Picnic
1 lb Saucisse Fumée
1 lb Bacon
4 lb Rôti de boeuf
1 lb Bologna
12 livres $5.89

ROTI DE BOEUF BOSTON LB 59¢

– Marché No. 8 –

4 lb Rôti de boeuf
3 lb Saucisse
3 lb Bologna
3 lb Bacon
2 lb Foie de Porc
3 lb Saucisse fumée
3 lb Boeuf haché
3 lb Boudin
24 ilvres $8.79



— L'édifice de la Légion à Saint-Jean —

L'extérieur de l'édifice de la Légion canadienne à Saint-Jean a été complètement remis à neuf. La photo ci-dessus nous fait voir la bâtisse maintenant d'allure moderne. On sait que l'explosion d'une bombe, que le FLQ s'était attribuée, avait quelque peu endommagé la façade de l'immeuble. Comme dirait l'autre : « A certaine chose, malheur est bon ! »

TRIBUNE LIBRE

Le jeûne de M. Chaput nous concerne tous

Le parti républicain du Québec a un besoin immédiat de la somme de cent mille dollars. Afin d'attirer toute l'attention nécessaire sur ce besoin impérieux, le valeureux chef du parti, M. Marcel Chaput, vient d'entreprendre un jeûne qui pourrait lui coûter la santé, pour ne pas dire plus.

Connaissant bien Marcel Chaput, je sais qu'il ira jusqu'au bout s'il le faut, du moins fort probablement. Je suis, pour ma part, l'un de ceux qui savent, et comment donc, que l'indépendance nationale de la patrie québécoise ne s'obtiendra pas avec des chansons, ne se réalisera pas dans l'insouciance et le confort. Bien au contraire, c'est dans le don de soi-même, c'est dans le sacrifice et l'abnégation que va s'accomplir l'avènement de notre indépendance politique.

Sait-on que si chaque francophone du Québec, pour ne mentionner que ceux-là, donnait seulement dix sous au Parti Républicain, cela ferait cinq cent mille dollars. Est-il besoin d'ajouter qu'en mettant la quote-part à vingt sous chacun, cela ferait un million de dollars? Nous, Canadiens français, ne nous rendons pas compte de ce que nous pourrions accomplir si seulement nous le voulions. Même ceux qui sont encore contre l'indépendance devraient donner leur petite part en se souvenant bien qu'avant la naissance du mouvement indépendantiste, le peuple canadien- français était au bord de l'abîme; nous étions en perdition. Le réveil spectaculaire du Québec est dû d'abord et avant tout au mouvement indépendantiste. Celui-ci, en effet, est le seul à posséder la force, le dynamisme, l'aiguillon nécessaires et capables de faire "danser" nos traîtres du Québec et nos ignobles colonialistes d'Ottawa.

On envoie ses dons à l'adresse suivante: Parti Républicain du Québec (ou "Fonds Marcel Chaput"), 4270 rue Papineau, Montréal. Le numéro de téléphone est 527-1568.

Ne risquons pas de laisser dépérir (car c'est bien le mot) le Dr Marcel Chaput qui, au lieu de ne penser qu'à lui-même dans tout ce faux luxe d'Ottawa, a brisé ses chaînes, même si elles étaient en or, pour pouvoir consacrer tout son temps à la grande cause de l'indépendance politique et nationale du Québec.

Canadiennes françaises, Canadiens français, qui que nous soyons, où que nous soyons, sachons que les aiguilles de l'horloge marquent zéro heure et que le moment est venu pour nous tous de passer à l'action.

Vive le parti républicain!
Vive la république!

Gébro

ATTENTION
CAMIONNEURS!
PNEUS B. F. GOODRICH
en SPECIAL
40% D'ESCOMPTE
GARAGE GINGRAS INC.
IBERVILLE
TEL. FI.
7-7515-16
67 - 2e RUE
IBERVILLE
MONTREAL
OLympia
8-8991

STEINBERG
700
Timbres Additionnels

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Huile 71c
végétale Shortening liquide - "Savoia" pout de 32 oz
Nul apres le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Melange 39c
à crêpes - Aunt Jemina, au lait de beurre ou régulier grande bte 2 lb
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Olives 63c
Manzanilla! de McLarens Loose Pack bocal de 15 oz.
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Pain viande 53c
prêt à servir de marque Spam bte 12 oz.
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Scott 2/49c
Towels - Super-absorbant, coul. asst.
Nul après le 23 juillet

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FEVES AU LARD
en savoureuse sauce-tomate! de marque "Clark"
2 boites de 15 oz. 39c
Riches et vraiment exquises!
STEINBERG Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Mayonnaise 49c
Véritable Hellmann fraiche - bocal 16 oz.
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
2c rabais par boite
Nettoyeur 4/78
Ajax avec Javenol! boite format régulier
Nul après le 23 juillet

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CEREALES DE BLE GRILLE
Marque General Mills
bte Cheerios 10½ oz. ou Bte Twinkles 9½ oz.
chaque paquet 35c
les enfants en raffolent!
STEINBERG Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Sauce 2/43c
aux pommes Marque Scotian Gold bte de 20 oz.
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Papier 2/62c
Cire Cire Mite de Scott gros roul. de 100 pds
Nul après le 23 juillet

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Un rafraichissement d'été
ORANGE NESBITT
de Californie - véritable goût de l'orange!
6 bout. 10 oz. 41c
dans un carton pratique!
STEINBERG Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
2c rabais par boite
Nourriture 4/45c
pour chien Marque Chum bte 15½ oz.
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Bâtonnets 43c
de poisson Aiglefin marque Blue Water paquet de 10 oz. congelés
Nul après le 20 juillet

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
NOUILLES GATTUSO
Menu préparé en un tourne-main! variétés larges ou minces!
2 paquets de 12 oz. 29c
délicieux nutritif!
STEINBERG Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
2 lb (ou plus)
Haricots jaunes
ou verts, frais, de culture canadienne catégorie No. 1
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Saucisses 59c
porc très maigres marque Steinberg paquet de 1 livre
Nul après le 20 juillet

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
TOAST MELBA
OLD LONDON
maintenant en 10 paquets individuels!
grande boite de 13 oz. 69c
estent fraiches!
STEINBERG Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
2 lb (ou plus)
TOMATES
de toutes variétés fraiches importées Canada No. 1
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
½ poulet 45c
poulet à la broche à frire, cat. "A"
Nul après le 20 juillet

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MARGARINE TOUT USAGE
de marque MOM
Economie et qualité!
2 paquets de 1 livre 63c
à coloration rapide!
STEINBERG Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
1 panier (ou plus)
Prunes fraiches
de toutes variétés veloutées, importées! Canada classe No. 1
Nul après le 23 juillet

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Ensemble 6/77c
à réfrigérateur en polyéthélène couleurs assorties!
Nul après le 27 juillet

100 EXTRA PINKY STAMPS
Avec ce coupon et une
COMMANDE de $5.00 ou plus
de marchandises diverses achetées en une seule fois (à l'exclusion des produits de tabac)
En vigueur lundi le 22 juillet seul.
chez Steinberg au 125, rue Richelieu
STEINBERG

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
un (ou plus)
Melon d'eau
entier, frais afraichissant, importé Canada classe No. 1
Nul après le 23 juillet

Ensemble assorti!
Fourchette et cuiller
au fini or!
22c de moins les 2 pour
77¢

22c de rabais!
BOL à SALADE
aux couleurs assortis !! 3½ x 10½
Plastique de qualité supérieure!
77¢

STEINBERG
ENSEMBLE à REFRIGERATEUR
EN POLYETHELENE RESISTANTE aux couleurs assortis ! 22c de rabais 6 cont. pour 77¢

Une Pétillante fraîcheur!

Finissez-en avec cette chaleur et cette soif constantes., savourez votre breuvage glacé favori... ou bien préparez-vous un mélange de votre choix, un de ceux qui font d'une journée chaude... un enchantement!
Pour celà, il vous faut faire provision de plusieurs rafraîchissements différents. Or quelques-uns de ceux-ci bénéficient justement d'un rabais-été, profitez en! Ils sont d'ailleurs d'une telle saveur que toute la famille en raffole!
Voyez, au comptoir des breuvages de votre marché Steinberg, tout l'assortiment qui vous y est offert



STEINBERG

16c rabais! Café instantané **$1.19**
100% pur, Marque Cream O — pot 10 oz.

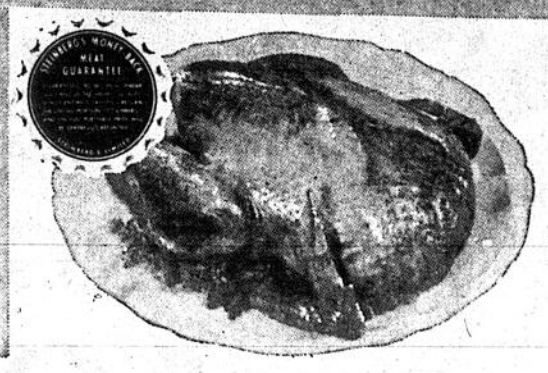
JUS D'ANANAS ALOHA **29c**
bte 48 oz.

9c rabais! Breuvage aux raisins 2/69c
Marque Welchade — bte 32 oz.

Breuvage à l'orange **59c**
Coronation — cruche 64 oz.

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, samedi, le 20 juillet, 1963. Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.





POULET à FRIRE
frais, catégorie "A"
2 à 3 lb - prêt à cuire!
LB. **39¢**

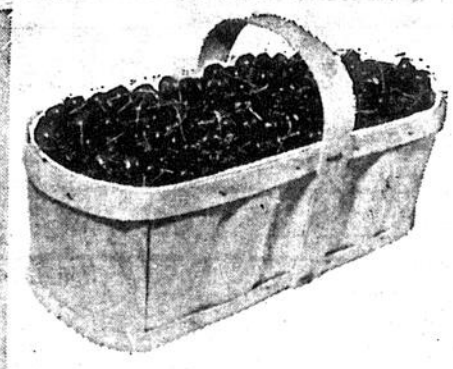
Filets d'aiglefin ...lb **49c**
Fruit de mer, frais séché — LB

Saucisson de Bologne 49c
Tranché, marque Hygrade — pqt 16 oz.

Salami tranché **35c**
ou jambon pressé, Hygrade — pqt 6 oz.

Fesse de jambon fumée, dégraissée...
JAMBON prêt-à-manger
Découennée, entier ou demi LA LIVRE **59¢**

Découpez et échangez ce coupon!
10 DE RABAIS!
avec coupon et achat de
FESSE D'AGNEAU
au complet ou ½ - LB **59¢**
(sans coupon pour 69c)
Limite: 1 coupon par famille, nul après sam. 20 juillet



CERISES "BING" grosses, noires, Canada No. 1 de l'Ontario

VRAIMENT FRAIS

CERISES
PANIER 6 PTES **$1.00**
LE PANIER **$1.79**
29c la livre

Jus de tomates.....**8/$1.**
De fantaisie, Libby - 16c rabais! — bte 20 oz.

TOMATES de choix ..**6/$1.**
en conserve - Orchard King — bte 20 oz.
17c de moins

POIS de choix .....**7/$1.**
Grosseurs diverses, Orchard King — bte 15 oz.
16c de moins!

Beurre d'arachides ..**3/$1.**
Homogénéisé, de Steinberg — pot 16 oz.
17c de mois!

Papiers-mouchoirs ..**2/49c**
blanc, rose ou jaune, Elégant — bte de 400
9c de moins!

"Klear" de Johnson ..**$1.09**
Cire liquide à parquets — bte 32 oz.
20c de moins!

Soupe Clark **6/69c**
Condensées aux tomates ou aux légumes - 6c de moins! — bte 10 oz.

Pommes de terre ...**3/27c**
Achetez-en 2, un 3e gratis! Epargnez 14c — pqt 3 oz.
en cristaux - purée instantanée McCain

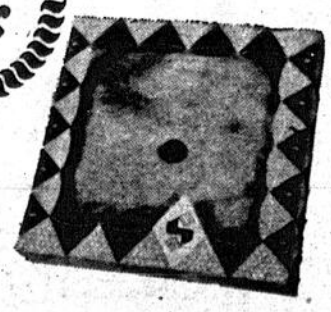
ORANGES
Fraîches, sucrées, juteuses!
du Brésil grosseur 288 **3** douz. **99¢**
"Outspan' Navel la douz, gros. 176 **59c**

Laitue Iceberg **9c**
Fraîche, catégorie No. 1 du Québec — grosse pomme

Radis frais et croquants 4c
au goût piquant . No. 1 du Québec — gros paquet

Echalottes fraîches ...**6c**
Catégorie No. 1 du Québec — gros paquet

Pâtisseries vraiment fraîches de Steinberg!



TARTE aux ANANAS
Croûte de tarte feuilletée... à la mode de chez nous!
CHACUNE **49¢**



BREUVAGES
Marque Ice Castle saveurs diverses!
2/29c
Bout. 30 oz. - Dépôts pour bout. remboursables



BREUVAGES
en canettes, Cott essences diverses!
3/25c
btes 10 oz. des plus pratiques!



SACS de THE
4c de rabais! - Encore, Orange Pekoe - 100 sacs de thé par boite
75c
Servez du thé glacé cet été!

Vente d'aliments frais congelés de Steinberg!

5c rabais! Limonade **4/49c**
Rose ou régulière, Sunkist — bte 6 oz.

Oranges Delight **4/$1.**
Concentré, Minute Maid - 18c de moins — bte 6 oz.

Fraises congelées **3/$1.**
Tranchées, fantaisie, marque Purity — pqt 15 oz.

Gâteau à l'orange 35c
Frais et léger! — cette semaine

25 timbres Pinky additionnels aucun coupon nécessaire!
Brioches - raisins 49c
Glaçage à la vanille - très grande!

Beignes **12/39c**
6c de moins - glacés au miel!

25 timbres Pinky additionnels aucun coupon nécessaire!
Gâteau marbré 39c

STEINBERG



SURTOUT A CAUSE DE LA VIE ... en plein air ...

Servez des croustillantes

SALADES

produits cultivés au Canada, actuellement à leur MIEUX!

Les salades sont les plus excellentes quand elles sont préparées de fruits et de légumes frais cultivés au Canada. D'ailleurs c'est logique parce que des livraisons considérables de fruits et de légumes les plus frais, cueillis dans les champs avoisinants arrivent chaque jour à votre marché Dominion. Tous vos produits préférés, choisis par les acheteurs experts Dominion sont en étalage ... la laitue croustillante, les radis rouges piquants ... les concombres frais ... les bons oignons délicieux ... les tomates rouges et juteuses ... le céleri ... et une foule d'autres délices.

LAITUE ICEBERG

DU QUEBEC. FERME
FRAICHE ET CROUSTILLANTE CHACUN **10¢**
Aucune à prix plus élevé!

Echalottes Fraîches 2 POTS POUR 13¢

FRAICHES DU JARDIN - DOUCES. RECOLTE LOCALE

CITRONS Sunkist DOUZ. 59¢

GROSSEUR 163 - 1ère QUALITE DE CALIFORNIE

CERISES BING 6 PINTES $1.79

DE L'ONTARIO No. 1 - ROUGES. FRAICHES

DIMINUEZ LE COUT DES VIVRES AU DOMINION !

NOUVEAUX BAS PRIX ! - SPECIAL EPARGNEZ 4c

KAM BTE CARREE 12 OZ. 45¢

PAIN DE VIANDE DELICIEUX

MAIS en CREME BTES 20 OZ. 5/77¢

"AYLMER" DE FANTAISIE - EPARGNEZ 13c

Epargnez 11c
POIS 6/$1.
"Ideal" de Choix No. 4 - bte 20 oz.

SOUPE aux POIS 2/35¢
"Habitant" renommée Bte 28 oz.
Epargnez 6c

MAYONNAISE 49¢
"Hellmann's" pot 16 oz.

Filet d'aiglefin 51¢
"Highliner" Prêt à frire pqt 1 lb

Haricots verts 2/47¢
"Domino" coupés à la Française pqt 10 oz.

LIMONADE 2/31¢
Rose ou Naturelle bte 6¼ oz.
Concentrée - "Dominion"

viandes de qualité

ROTI de PALETTE

Tendon dorsal enlevé Bas Prix! LB **49¢**
Boeuf de Marque Rouge

Bifteck de palette 59¢ LB
Le Meilleur au Canada
Marque Rouge ! Epais - Juteux

Frankfurters 49¢ pqt 1 lb
"Wilsil" - "Coorsh" ou "Swift Premium"

Hamburg 49¢ LB
Saveur de boeuf - délicieux
Frais haché à chaque heure 1è qualité

Salade aux patates 33¢
ou Cole Slaw de 1ère qualité - 12 oz.

EN VEDETTE CETTE SEMAINE !

JUS DE TOMATES 8/$1.
"Libby" Qualité de Fantaisie bte 20 oz.

FEVES AU LARD 10¢
"Van Camp" ou "York" bte 10 oz.

COCKTAIL DE FRUITS 23¢
"All Good" Qualité de Fantaisie bte 15 oz.
EPARGNEZ 4c

BREUVAGES aux fruits 3/$1.
"Allen" Saveurs Assorties bte 48 oz.

BEIGNES RICHMELLO 2/49¢
Ordinaires, Sucrés ou à la Cannelle pqt de 12

PAPIER CIRE 31¢
"Guest" très fort roul. de 100

SERVIETTES SCOTT 49¢
Blanches ou Couleurs Assorties pqt 2 roul.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
Apprêt à salade "Richmello" pot 32 oz. 63¢
Termine le 24 juillet

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
POULET
Prêt à cuire toute grosseur
Termine le 24 juillet

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
1 lb ou plus
Bifteck haché
bas de palette
Termine le 24 juillet

LES PRIX SERONT EN VIGUEUR JUSQU'A LA FERMETURE LE 20 JUILLET AU DOMINION.
165, rue JACQUES-CARTIER - SAINT-JEAN

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

TOUT EST GARANTI !

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
Café instantané "Domino" pot 6 oz. 79¢
Termine le 24 juillet

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
1 douz. ou plus
Oranges Outspan
Termine le 24 juillet

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
Patates frites "Domino" Coupe dentelée Paquet 16 oz. 29¢
Termine le 24 juillet

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
Ginger Ale "Domino Dry" Bout. 10 oz. 4/62¢
Termine le 24 juillet

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
Breuvages Keen "Nestlé" 3 saveurs pot 13 oz. 59¢
Termine le 24 juillet

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
Sacs de thé "Domino" pqt de 90 88¢
Termine le 24 juillet

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat
Sac 10 lb ou plus
PATATES NOUVELLES
Termine le 24 juillet

Sur les Fonts Baptismaux

A la Cathédrale, le 7 juillet a été baptisée Marie, Jeanne, Nicole, née le 26 juin enfant de M. Félicien Messier et de Thérèse Vallée. Le parrain a été M. Roch Messier et la marraine Marie-Jeanne Logier, grands-parents.

x x x

A la Cathédrale, le 7 juillet, a été baptisé Joseph, Eddy, Yves, enfant de M. Jean Mombleau et de Thérèse Robert. Le parrain a été M. Eddy Mombleau et la marraine Lucienne Trahan, grands-parents.

x x x

A la Cathédrale le 7 juillet a été baptisé Joseph, André, Georges né le 2, enfant de M. Damien Couture et de Simone Labbé. Le parrain a été M. Georges Cloutier et la marraine Ange-Aimée Champagne, grands-parents.

N.-D.-A.

Le 14 juillet, Marie, Jacqueline, Line, née le 6 juillet, enfant de M. Lucien Courtemanche et de Claire Granger.

ST-EDMOND

Le 13 juillet, Joseph, Guy, Jean, né le 5 juillet, enfant de M. Léon-Maurice Côté et de Clairette Vaillancourt.

Le 14 juillet, Joseph, Normand, Pierre, né le 7 juillet, enfant de M. Normand Lessard et de Lise Choquette.

Le 14 juillet, Joseph, Paul, Louis, François, né le 22 juin, enfant de M. François Martin et de Hélène Choquette.

Le 14 juillet, Marie, Claire, Denise, Marjolaine, née le 17 juin, enfant de M. Georges Dugré et de Claire Tremblay.

ST-NOEL-CHABANEL

Le 14 juillet, Marie, Chantal, Diane, née le 2 juillet, enfant de M. Lucien Desranleau et de Isabelle Lamothe.

Le 14 juillet, Marie, Monique, Agathe, Nathalie, née le 28 juin, enfant de M. Louis Marcoux et de Céline Lapalme.

Le 14 juillet, Thérèse, Christine, Maryse, née le 7 juillet, enfant de M. James Chaillon et de Lina Brown.

Le 14 juillet, Marie, Julie, Lise, née le 3 juillet, enfant de M. André Vivier et de Murielle Lamoureux.

ST-GERARD-MAJELLA

Le 14 juillet, Robert Stephen, né le 24 juin, enfant de M. Charles Emond et de Alice Horrobin.

ST-LUCIEN

Le 14 juillet, Joseph, Pierre, Paul, né le 6 juillet, enfant de M. Jean-Denis Davignon et de Louise Chevrier.

Le 14 juillet, Marie, Lisette, Réjeanne, née le 3 juillet, enfant de M. Argédée Vallée et de Laurette Lachance.

ST-EUGENE

Le 7 juillet a été baptisée Marie, Jeanne, Lucette, Maryse, née le 24 juin, enfant de M. Jacques Nolin et de Gertrude Dumouchel.

Mariages

Duchesne - Lorrain

En l'église Cathédrale le 20 juin a été célébré le mariage de M. Léon Duchesne, fils de M. Joseph Duchesne et de Laurette Tremblay à Mlle Ghislaine Lorrain, fille de M. Guy Lorrain et de Pauline Ouimet. Les témoins ont été MM. Joseph Duchesne et Guy Lorrain, pères des époux.

x x x

Messier - Oligny

En l'église Cathédrale le 6 juillet a été célébré le mariage de M. Jean-Guy Messier fils de M. L. Messier et de feu Valéda Nolin à Mlle Yolande Oligny, fille de M. Eximère Oligny et de Elisa Chagnon. Les témoins ont été MM. Léonard Messier et André Racine, père et beau-frère des époux.

Plus de pouvoirs à la F.C.S.C.Q.

Même si le gouvernement a suggéré à la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec de retirer le projet de loi qu'elle avait soumis pour adoption à l'Assemblée Législative, récemment, en vue de généraliser l'appartenance obligatoire de toutes les commissions scolaires à leur association diocésaine et à la Fédération des commissions scolaires, le conseil d'administration de la Fédération, réuni à Montréal, le 6 juillet a décidé de poursuivre ses démarches pour obtenir ces mêmes pouvoirs.

La Fédération des commissions scolaires mettra tout en oeuvre pour récolter l'approbation d'au moins 1000 commissions scolaires. Elle intensifiera l'éducation des associations diocésaines et des commissions scolaires, en vue de faire comprendre les buts visés par le projet de loi.

La Fédération des commissions scolaires entend présenter sa requête, à nouveau, dès qu'une nouvelle session de la Législature sera annoncée.

ST-ARMAND

Dimanche dernier, M. le curé Bernard Fontaine recevait la visite de nombreux parents dont: un cousin, M. l'abbé François Gingras, de Ste-Angèle de Monnoir, nouvellement ordonné prêtre.

Ce dernier est venu célébrer la messe dans notre paroisse et ensuite donner sa bénédiction à tous.

Pour le remercier, de cette grande charité envers nous, nous lui souhaitons bonheur, succès et persévérance dans cette noble et grande vocation. Merci M. l'abbé François Gingras.

LA CITE DE SAINT-JEAN, P.Q.

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné, qu'il se tiendra une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables, jeudi soir, le 18 juillet 1963, à 8 heures, en la salle des Délibérations du Conseil Municipal, à l'Hôtel de Ville, 188, rue Jacques-Cartier.

A cette assemblée le règlement No 702 autorisant la construction d'un viaduc au boulevard du Séminaire sous les voies des Chemins de fer Nationaux sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement.

Si, avant qu'il se soit écoulé deux heures depuis l'ouverture de l'assemblée, quarante de ces électeurs demandent que ce règlement soit soumis, pour approbation aux électeurs propriétaires d'immeubles imposables, le président de cette assemblée fixera alors le jour de la votation sur ce règlement susdit, à une date appropriée dans les quarante jours suivants.

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 9 juillet 1963.

(Signé) J.-WILFRID BOUTIN, secrétaire-trésorier.

ATTENTION!

IL NOUS FAIT PLAISIR D'ANNONCER AU PUBLIC EN GENERAL
QUE NOUS SOMMES MAINTENANT A VOTRE SERVICE
POUS TOUS GENRES DE TRAVAUX ET REPARATIONS ELECTRIQUES

L. M. L.

127 BOUTHILLIER
SAINT-JEAN, Qué.
C.P. 541 - FI. 7-1996

ELECTRIC REG'D
Contractors & Industrial maintenance

ELECTRIQUE ENR'G.
Entrepreneurs et maintenance industrielle.

Raoul Lord	Réal A. Landry M.E.L.	Jean C. Many
Fl. 7-3468	Fl. 8-2214	Fl. 8-5783

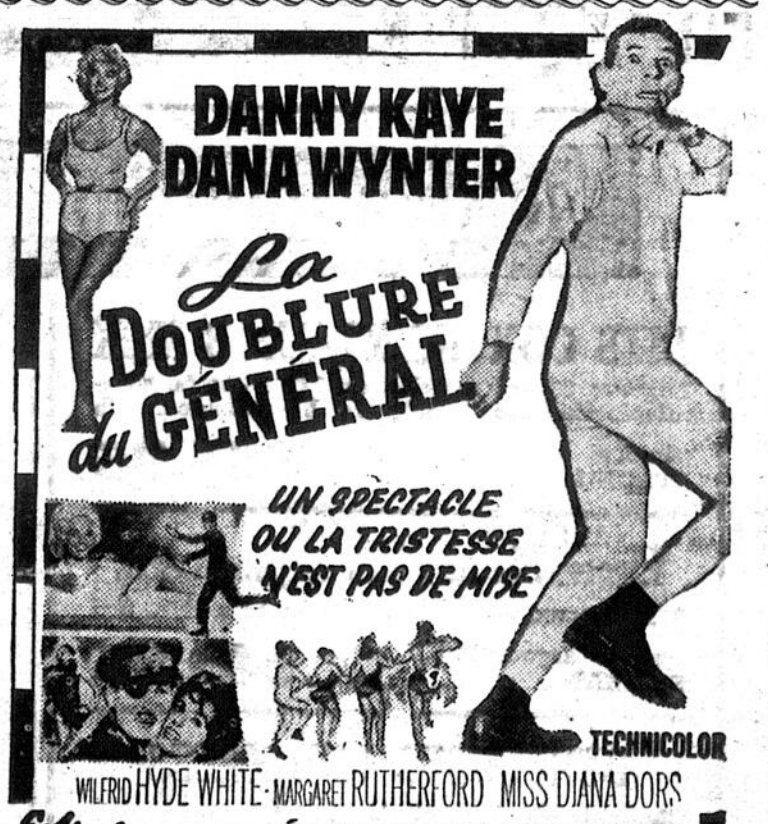
Salle Climatisée
IMPERIAL
AUJOURD'HUI A SAMEDI
L'hilarante histoire de ces trois petites hôtesses de l'air en veine de s'amuser ferme ! !



STARRING DOLORES HART · HUGH O'BRIAN · KARL BOEHM · PAMELA TIFFIN · KARL MALDEN · LOIS NETTLETON
PALPITANTES AVENTURES SUR LES 7 MERS



DIMANCHE à MARDI — Continuel Dimanche, Matinée Lundi





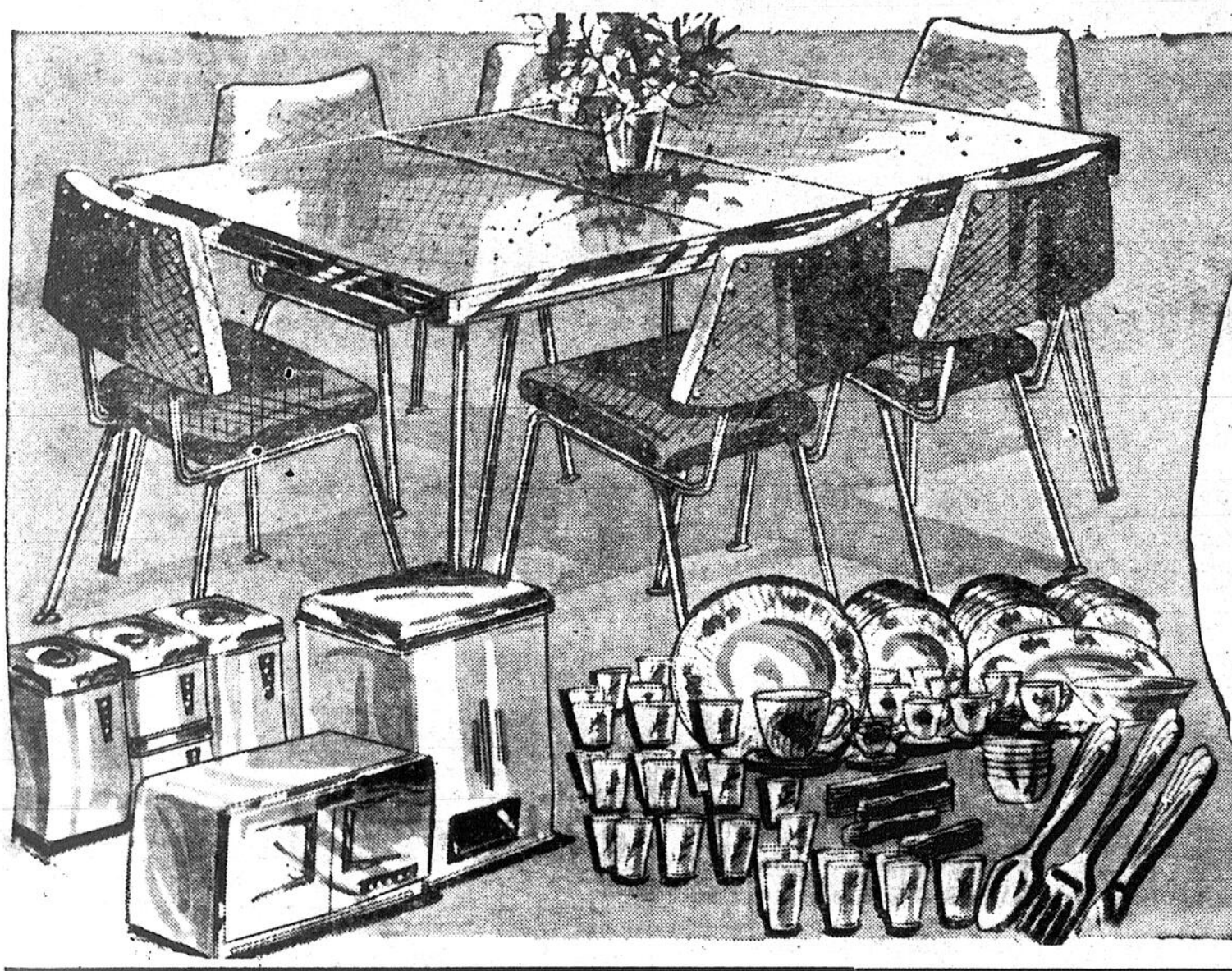
Woodhouse

...à l'avant-garde depuis 1911 !

GRANDE VENTE D'ECOULEMENT d'été

LA VENTE BAT SON PLEIN!

Maintenant nous mettons en vedette des aubaines imbattables à des prix imbattables ! Venez cette fin de semaine et soyez convaincus !



EN PLUS: service de vaisselle de 52 mcx; coutellerie de 34 mcx; verrerie de 32 mcx; ensemble de boîte 4 mcx; boîte à pain et poubelle.

Ensemble complet de cuisine 131 mcx

Table à dessus arborite de 36" x 48" s'allongeant à 60" à l'aide d'un panneau séparé de 12". Moulure en aluminium. Les 6 chaises ont des dossiers incurvés et des sièges rembourrés de feutre.

Vente

$119.95

seulement $1.25 par semaine

VOICI QUELQUES-UNES DES AUBAINES DISPONIBLES AU MAGASIN

LITS CONTINENTAUX 3 MCX
Largeur 36 po. matelas de 220 ressorts, sommier-boîte assorti, tête de lit recouverte de vinyl.
SPECIAL **$54.95**

Ensemble de lits superposés,
8 morceaux. — Fabrication en bois dur, fini érable; largeur 30"
SPECIAL **$49.95**

BERCEUSES CHROMEES
Choix de couleurs et de patrons.
SPECIAL **$12.95**

4 COUVERTURES
Entièrement anti-mites, lavables et anti-allergènes. Fabriquées de nylon et de viscose, choix de couleurs
SPECIAL **$19.95**

ASPIRATEURS CONNOR
Construction en acier avec moulure de vinyl pour éviter les égratignures des meubles.
SPECIAL **$44.95**

ENSEMBLES DE VALISES
Comprenant: valise de voyage, mallette de fin de semaine et valise garde-robe.
SPECIAL **$39.95**

OREILLERS EN MOUSSE
Abondamment remplis de mousse, couverts en celanese.
SPECIAL **$1.19**

CHAISETTES "CONTOUR"
Tuyaux d'un pouce en aluminium repoli, appui-bras en plastique, couleurs assorties.
SPECIAL **$13.95**

CADRES
Très modernes, différentes grandeurs.
ESCOMPTE DE **33⅓%**

CONGELATEURS 17 pi. cu.
Contient 595 livres d'aliments congelés. Bouton contrôle pour la température qui descend à 20° sous zéro.
PRIX **$279.95**

Réfrigérateur - Congélateur
Modèle Regent exclusif à deux portes, 13½ pi. cu.; congélateur géant à capacité de 145 livres d'aliments.
PRIX **$319.95**

T.V. FLEETWOOD
Modèle portatif, lampe-image de 110 degrés cabinet aminci syntonisateur au tetrode pour une meilleure réception.
SPECIAL **$179.95**

Aucun dépôt requis - Jusqu'à 36 mois pour payer

"Nous finançons notre crédit !"

(Taxe de vente payable à l'achat)

Woodhouse

OUVERT LE VENDREDI SOIR JUSQU'A 9 h. 30

230, rue Champlain - Tél. Fl. 6-4136

SAINT-JEAN

LE CANADA-FRANÇAIS

VOL. CIV — No. 8 JEUDI, 18 JUILLET 1963

PROPOS

PAR ROBERT PARADIS

A la mode, mesdames:

Le ridicule ne tue pas!

Chère amie, que pensez-vous de cette dernière création? Voyons, ma chère, c'est sensationnel... c'est de la dernière mode!

Eh! oui! Si c'est de la dernière mode il faut absolument que ce soit joli, chic, à la page, etc.

Dans certains cas (sinon dans plusieurs) les dernières créations de nos maîtres de la mode dépassent les bornes. On répète souvent que "le ridicule ne tue pas"... mais quand même!

Voici un exemple typique de l'une de ces dernières créations qui nous donnent envie de mourir de rire:

Le "réputé" couturier montréalais Raoul-Jean Fouré vient de "réussir" une création unique (plein sens du mot). En effet, il vient de "sortir" des... caleçons en lapin rasé!

Vous ne me croyez pas? Voici la preuve:



Tout ébloui et heureux de sa "découverte" M. Fouré est ici en train de montrer son originale création à Joyce Crowley, du Salon de la Mode Eaton.

M. Fouré a fait deux créations: la première consiste en un costume de bain en kangourou et la deuxième en un "intime" caleçon en lapin rasé.

Bravo pour la première découverte, mais ah! ah! ah! pour la deuxième.

Et que ma femme ne me demande pas un caleçon en lapin rasé, car...

Le rapport du comité d'enquête sur l'assistance publique :

"Les commissaires ont abattu une besogne vraiment colossale"

(M. Richard Sarrasin, t.s.p.)

"Les trois commissaires et les adjoints à ces commissaires qui ont abattu une besogne vraiment colossale, ont exprimé leur haute considération à l'égard du travail passé des agences privées de service social."

M. Richard Sarrasin, t.s.p., directeur général du Service Social du diocèse de Saint-Jean, qualifie ainsi le rapport du comité d'enquête sur l'assistance publique présenté à Québec mardi le 10 juillet dernier.

M. Sarrasin souligne qu'"il est encore évidemment assez tôt, ne possédant pas en mains le texte intégral de ce rapport, pour juger définitivement de sa valeur. Il ressort cependant de ce qui nous a été permis de déceler à travers les notes de la presse à ce sujet quelques points susceptibles de retenir plus particulièrement l'intérêt d'une agence privée de service social telle que la nôtre".

Le directeur général extrait du rapport cette partie: "Nous reconnaissons que la majorité des agences sociales se sont efficacement acquittées de la tâche qui leur fut confiée". Et il déclare à ce sujet: "C'est là un témoignage heureux à entendre de la part de personnes compétentes qui ont, au cours de leurs enquêtes, parcouru la province. Les agences privées ont été appelées à subir seules l'assaut de l'assistance-chômage et nous sommes reconnaissants envers le comité provincial d'avoir exprimé son témoignage d'appréciation sur le travail des services sociaux privés".

Prolongation du mandat de distribution d'assistance

M. Sarrasin tire un autre extrait: "Les agences privées possèdent en quelque sorte une expérience plus vaste et plus riche que celle du gouvernement dans l'administration et la distribution des fonds publics d'assistances. Pour ces raisons le Comité recommande que des agences sociales désignées par le lieutenant-gouverneur en conseil devraient pouvoir continuer à administrer les fonds publics d'assistance à domicile; mais cela à des conditions bien précises".

Et M. Sarrasin d'expliquer: "Parmi ces conditions que nous jugeons très raisonnables, notons: l'incorporation de l'organisme suivant la 3ième partie

(Suite à la page 19)

PROTÉGEZ VOS YEUX

Pendant l'éclipse samedi prochain



Pendant leurs vacances, des milliers d'enfants canadiens risquent de perdre leur bonne vision s'ils ne prennent pas de précautions au moment de l'éclipse du soleil. L'Institut National Canadien pour les Aveugles avertit les parents que leurs enfants risquent de souffrir des dommages causés par l'éclipse pour le restant de leurs jours s'ils la regardent à l'oeil nu. L'I.N.C.A. vous rappelle que les lunettes à soleil, les longues-vues, le verre coloré, les lentilles polarisées et même les masques de soudeur, n'offrent pas la protection nécessaire pour vous permettre de regarder l'éclipse en sécurité. Les rayons ultra-violets du soleil qui, eux, sont invisibles, frappent la rétine. Les brûlures qui en résultent causeront des points noirs dans le champ visuel pour le reste de la vie.

Afin de vous permettre de jouir du spectacle de l'éclipse en toute sécurité, L'I.N.C.A. fait les suggestions suivantes: La meilleure manière est de regarder l'éclipse à la télévision. Vous pouvez aussi vous servir d'un morceau de verre épais, bien noirci par la fumée à l'aide de la flamme d'une chandelle, ou d'au moins deux épaisseurs de film que vous aurez au préalable exposé à la lumière et développé.

Souvenez-vous que les yeux de vos enfants doivent durer toute leur vie. Prenez-en soin.

SELON UN INFLUENT JOURNAL AMÉRICAIN

Le problème no 1 au Canada: le séparatisme!

Les hommes d'affaires américains ont appris il y a quelques semaines, par le bulletin newyorkais "The Insider's Newsletter" que le séparatisme constitue le plus grave problème du Canada, et que la première tâche, en importance pour M. Pearson, sera de freiner le mouvement en étudiant attentivement les griefs du Québec.

Voici d'ailleurs une traduction littérale de cet article par le correspondant du journal montréalais "Les Affaires" qui est des plus révélateurs.

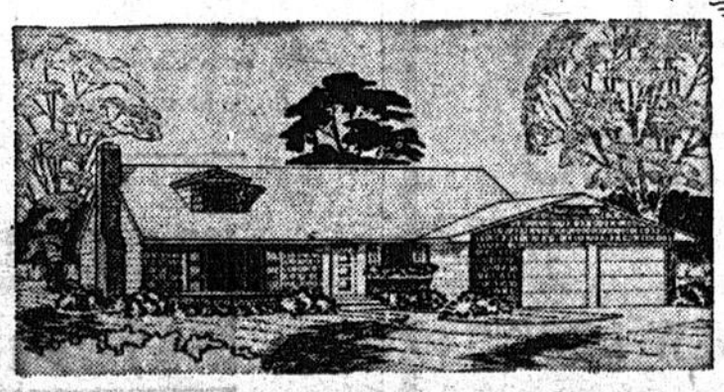
"Le plus grand problème du premier ministre Pearson n'en est pas un de politique nucléaire ni de relations avec Washington, c'est d'empêcher que se développe une "petite Algérie" qui pourrait séparer la province de Québec du reste du Canada et créer une nouvelle nation autonome de langue française en Amérique du Nord.

"A Montréal, plusieurs incidents où des bombes sont impliquées, accentuant la menace même et l'on pense avec raison que cela aurait pu être tout aussi bien des anglo-canadiens voulant freiner les mouvements indépendantistes et se servant de ces prétextes pour opérer des perquisitions illégales chez les partisans de la sécession, foulant ainsi aux pieds les droits sacrés de ces citoyens à leurs opinions et le privilège de les exprimer".

"Tous les citoyens respectueux des lois condamnant cette violence inutile et surtout prématurée, mais 90% de la population du Québec est de langue française, et tous croient que le français n'a jamais reçu un traitement équitable dans un pays supposément bi-culturel, le Canada."

M. Pearson, conclut l'article, devra donc travailler rapidement s'il veut donner justice aux Canadiens français traités jusqu'à date comme des citoyens de seconde zone dans leur propre pays.

J.R. Robert, Sec.
SSJB. Dioc. de St-Jean



LES ARTISANS
— DE LA —
CONSTRUCTION ENR.

Administration : A. Milot

Maisons unifamiliales - Multifamiliales - Duplex, etc... construites sur commande au goût du propriétaire.
Prêts de la S.C.H.L. — Rabais Provincial
Maisons de qualité à des prix très étudiés. — Egalement : Entretien et transformations.
BUREAUX : 414, rue DE VAUDREUIL — SAINT-JEAN - Fl. 7-1705

Dans le Québec cette année

"Au moins $20 millions seront dépensés pour l'épuration des eaux "(Dr Prévost)

Le docteur Gustave Prévost, président de la Régie provinciale d'épuration des eaux, estime que pas moins de $20 millions seront mobilisés aux fins d'épuration des eaux dans la province de Québec en 1963.

Selon lui, quelque 3,000,000 de Québecois profiteront à brève échéance de nouvelles facilités dans ce domaine, ce qui représente une très grande amélioration sur ce qui existe présentement: 26 usines de traitement des eaux bénéficiant à 78,000 personnes.

Dans le premier rapport annuel complet de la Régie provinciale d'épuration des eaux, on peut se rendre compte que le service du Dr Prévost a déjà approuvé des projets d'usines d'épuration des eaux de l'ordre de $5,630,240 soumis par différentes municipalités et entreprises industrielles à travers la province; qu'il poursuit actuellement l'étude d'autres projets qui s'élèvent également à $5,000,000. Enfin, d'ici peu la Régie aura à étudier les plans d'usines de traitement d'égout pour une somme additionnelle de $10,000,000.

Le lecteur de ce premier rapport de la Régie peut facilement sentir l'intérêt croissant de la population du Québec pour le problème de la pollution des eaux. Il peut aussi y déceler l'indice que les municipalités et entreprises industrielles ont reconnu jusqu'à quel point la pollution des eaux, non seulement met en danger la santé publique, mais encore entrave sérieusement le progrès économique du Québec.

La liste des réalisations de la RPEE en 1962 est impressionnante. En effet, la Régie a étudié 105 projets; 80 provenaient de municipalités et 25 de différentes sociétés d'affaires. Des premiers, 35 ont été approuvés tandis que 16 des autres ont reçu la sanction officielle. De plus, on a accepté en principe 10 autres projets municipaux et on procède depuis le début de l'année 1963 à l'étude de 44 nouveaux plans soumis. Présentement, pas moins de 114 municipalités étudient les méthodes d'épuration des eaux-vannes.

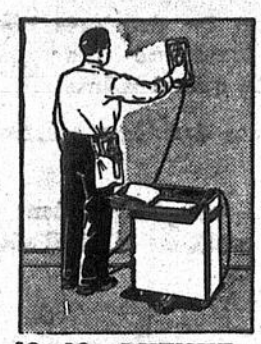
Comme autre preuve du sens des responsabilités des maires du Québec, soulignons qu'au moins 94 conseils municipaux désirent retenir les services d'ingénieurs conseil pour étudier le problème de la pollution dans leurs villes ou villages respectifs.

Le service du contrôle de la qualité à la Régie a consacré une grande partie de son temps en 1962 à répondre à des plaintes soumises par 398 municipalités, 15 entreprises industrielles et 2415 autres sources diverses. Chaque cas a fait le sujet d'une enquête, à la suite de quoi, ceux qui avaient été jugés coupables d'avoir pollué les eaux ont été invités officiellement à se conformer à la loi.

Ce même service du contrôle de la qualité a encore expertisé 12 usines d'épuration des eaux et exécuté 663 analyses biochimiques et bactériologiques dont les résultats ont été classifiés en vue de recherches ultérieures.

Dans son inventaire des réalisations de la Régie provinciale d'épuration des eaux après un an d'existence, le docteur Prévost a déclaré que la bataille contre la pollution a fait de grands progrès. Les résultats obtenus jusqu'à présent, ainsi que les travaux d'envergure entrepris au début de l'année dans les régoins de Québec et de Montréal permettent d'espérer qu'un jour, prochain peut-être, le Québec sera libéré du problème de la pollution des eaux.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte
cours, devanture de garage, etc.
Excavation - Pierre et terre, sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE
ST. JOHNS PAVING INC.
Bruno Côté, président
507 Raymond Tél. 8-3293 Saint-Jean
i.n.o.



A. LUSIGNAN
NETTOYAGE DE LUXE INTERIEUR
ATTENTION SPECIALE: Eglise et Commission scolaire, évitez les désappointements. Retenez votre tour maintenant. Estimation gratuite. - Service à l'extérieur sans charge additionnelle.
13 - 10e AVENUE TEL. FI. 6-3841 IBERVILLE, P.Q.

Pourquoi accrocher à votre voiture une assurance coûteuse?



VOYEZ Wawanesa
MEILLEURS PRIX
10 MOIS POUR PAYER
L'ENGAGEMENT DE NE PAS ANNULER
ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC
Wawanesa
LA COMPAGNIE QUI ASSURE LE PLUS D'AUTOMOBILES DANS LE QUEBEC
LAURENT DICAIRE
172, rue LATOUR Tél. FI. 8-2966 SAINT-JEAN

Vacances = dépenses



Ayez recours au crédit-voyage HFC

Le seul désir de voyager est insuffisant... mais le crédit-voyage HFC peut vous ouvrir la route. Partez donc en vacances. Empruntez en toute confiance—remboursez raisonnablement.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
$100	$....	$.....	$ 6.12	$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	07.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC
G. Leblanc, gérant
39 rue St. Jacques Téléphone FL 7-7538
ST. JEAN



MESDAMES - MESDEMOISELLES!
VOUS ETES CORDIALEMENT INVITEES A VISITER LE NOUVEAU
SALON DE COIFFURE
CLARENCE
maintenant situé à
68 RICHELIEU
(FACE A PIRELLI)
POUR UNE PLUS BELLE PERMANENTE "NEW LOOK"
demandez Mademoiselle SUZY
— Venez avec ou sans appointement —
à 68 rue Richelieu St-Jean Tél. 6-6660

Lisez le Canada-Français

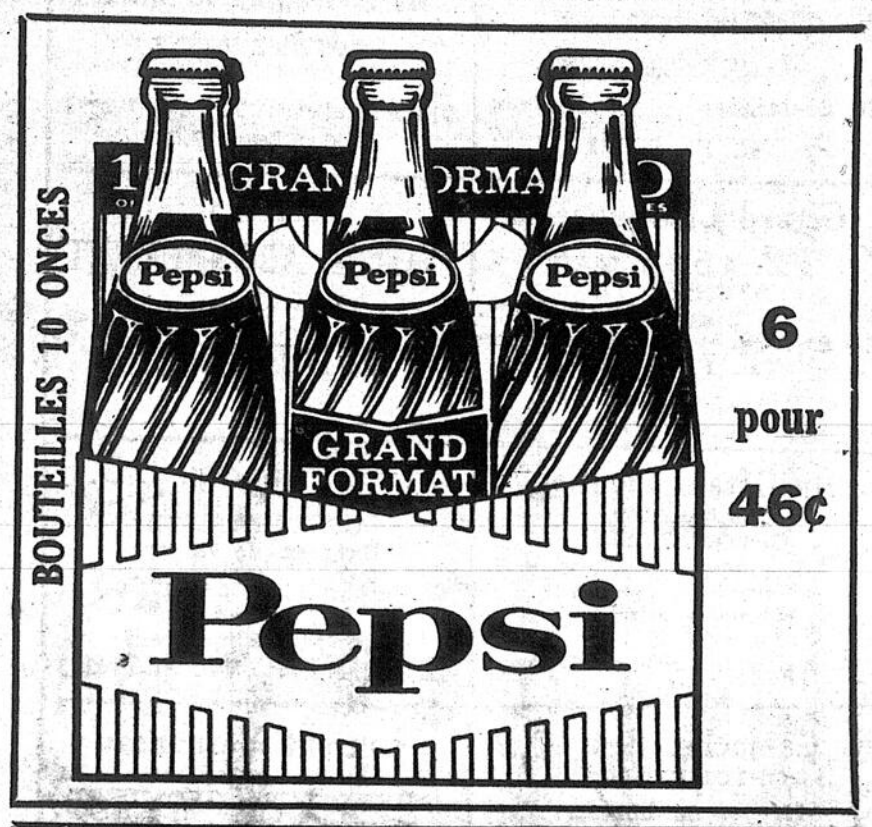
Du 13 au 16 novembre

Seizième Congrès des commissions scolaires

Le 16e congrès annuel de la Fédération des commissions scolaires, à l'intention des commissaires d'écoles catholiques du Québec, aura lieu, cette année, du 13 au 16 novembre, sous la présidence de M. Jean Leduc. Le thème général du congrès est "Le commissaire d'écoles devant l'éducation." Les séances d'études se tiendront en l'Hôtel Reine Elisabeth, à Montréal.

Les principaux conférenciers à ces importantes assises seront l'Honorable Jean Lesage, premier ministre du Québec, Me Yves Prévost, de Québec, Mgr Maurice O'Bready, P.D., de Sherbrooke, M. François Lafleur de Québec, le Rév. Père Richard Arès, s.j., de Montréal et M. Lévis Sauvé de cité La-Salle.

Parmi les sujets mis au programme à l'intention des congressistes on retrouve: "Les principes de l'Education; "La préparation de l'éducation, conditions et succès de l'enseignement"; "Perspectives d'aménagement des écoles secondaires régionales"; "La situation de l'enseignement français au Canada"; "Méthodes et disciplines de l'enseignement."





Ce système de chauffage automatique, à la fois économique et sans ennuis, vous assurera un confort parfait l'hiver prochain.

Choix de modèles fonctionnant au gaz ou à l'huile.

Pour de plus amples renseignements ainsi qu'une estimation gratuite, nous vous invitons à nous téléphoner ou à passer nous voir.

5 ans pour payer — Premier paiement en octobre 1963.

RAYMOND FERLAND ENRG.

Brûleurs à l'huile - Vente et Service
244 RANG RICHELIEU SAINT-JEAN | Fl. 6-6757

J.N.O.

"Les Commissaires..."

(Suite de la page 17)

de la loi des Compagnies, la structure d'une section purement économique, la preuve que le travail d'assistance financière ne nuise en rien au travail de réadaptation sociale de l'agence".

Et de continuer: "Nous croyons que messieurs les commissaires font preuve de sagesse en recommandant cette politique d'action aux autorités gouvernementales. Nous avons à notre propre service organisé depuis 3 ans une section économique distincte des autres. Le travail de cette division n'entrave donc en rien les autres secteurs d'activité de l'agence qui peuvent se développer selon leurs propres possibilités.

Prévention et réhabilitation

Les membres du Comité, de dire M. Sarrasin, opinent que l'Etat doit se préoccuper souverainement de la prévention et de la réhabilitation. "L'Etat disent-ils, ne réussira d'économies véritables en matière d'assistance sociale que s'il entreprend de conjuguer le rôle qu'il possède déjà dans l'assistance financière avec ces préoccupations prioritaires dans le domaine de la réhabilitation. L'Etat devra donc aider financièrement les oeuvres de bienfaisance qui se consacrent à la réadaptation et à la prévention".

Le directeur général souligne: "Nous croyons avoir à ce sujet déjà maintes fois exprimé notre opinion. Le rôle indispensable qu'a pris l'Etat dans le domaine de l'assistance ne se limite pas qu'à financer l'administration d'organismes voués, à aider les nécessiteux. Il doit envisager également de verser des subventions aux organismes qui oeuvrent à la protection et à la réhabilitation des familles et des individus qui ne sont pas nécessairement bénéficiaires d'une loi d'assistance, mais qui pourraient le devenir à brève échéance sans la protection de ces organismes".

En terminant: "Bien d'autres points pourraient être notés, par exemple, celui de la méthode des budgets basée sur les besoins de la famille plutôt que sur les taux fixes actuels, mais nous n'avons ni les textes nécessaires, ni l'espace voulu pour ajouter quelques commentaires. Disons en terminant que le rapport du Comité est sage et amorce une nouvelle législation très prometteuse pour notre population. Et avec M. Guy Cormier, du journal "La Presse" signalons que "les travailleurs sociaux sont aussi nécessaires en ces matières que les agronomes au ministère de l'Agriculture".

A LOUER

Appartement Morin

Avec air climatisé
Idéal pour confort, tranquillité, 2 pces modernes, meublé, chauffé, ch. de bain, télévision incluse.
8 PLACE DU MARCHE
de 4 à 5 heures
de 7 à 9 heures

Téléphonez à 7-3007

J.N.O.

A LOUER

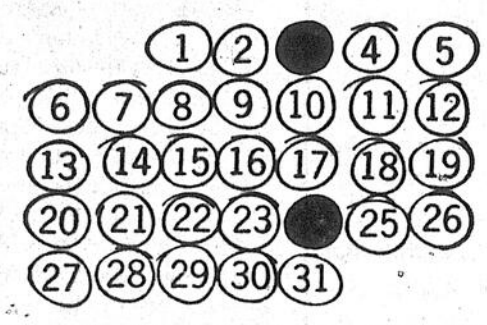
Logis 6 pièces

peinturé à neuf, au 2e étage coin St-Paul et DeSalaberry
$50.00

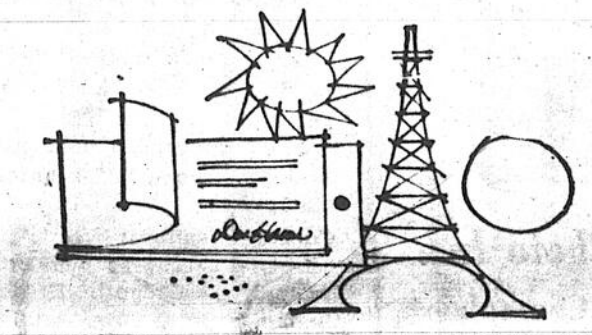
TELEPHONES
7-7509 - 8-5974
8-5972 - 8-3790

Tirez-vous tout le parti possible de ces services bancaires ?

Votre succursale de la Banque de Commerce Canadienne Impériale vous offre un choix complet de services bancaires. En voici quelques-uns:



PROGRAMME D'ÉPARGNE AUTOMATIQUE: Vous nous permettez de déposer, à intervalles réguliers, une somme déterminée à un compte d'épargne spécial. Ainsi, économies et intérêt augmentent automatiquement.



FONDS DE VOYAGE: *Pour tous vos voyages au pays ou à l'étranger, votre argent sera en sécurité sous forme de chèques de voyage. Toutes les succursales de la Banque de Commerce en vendent.*



SERVICE BANCAIRE PAR LA POSTE: Il fait de la boîte aux lettres la plus proche de chez vous une succursale de la Banque de Commerce. Très utile pour les personnes qui ne peuvent facilement aller à la banque.

Voilà quelques-uns des services que vous offre la Banque de Commerce. Pour vous renseigner plus en détail, adressez-vous à notre plus proche succursale. "La Banque qui bâtit l'avenir" simplifiera toutes vos opérations bancaires.

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

Plus de 1260 succursales à votre service

Milton-F. Jessop
gérant
succ. St-Jean
202 Richelieu
Saint-Jean

LA BANQUE QUI BÂTIT L'AVENIR

HOTEL DOMAINE du QUAI

ENTREE GRATUITE



SABREVOIS, Qué. NORMAN COTEY propriétaire Tél. 7-2644

SAMEDI, LE 18 JUILLET à 7 heures p.m. et pour quelques samedis à venir
(ORCHESTRE LE DIMANCHE)

SOUPER DANSANT aux FEVES avec orchestre réputé

CHAMBRE et PENSION

EN TOUT TEMPS

et SALLE de RECEPTIONS DE TOUS GENRES

CORDIALE BIENVENUE A TOUT LE MONDE

DU TRAVAIL POUR VOUS

CHERCHEZ-VOUS UN EMPLOI?

Voici une liste d'emplois disponibles à St-Jean et les environs.

Chez les hommes:

1- 4 cuisiniers d'expérience pour St-Jean $1.48 l'heure - 44 hrs par semaine.

2- 1 cuisinier pouvant préparer repas légers $40 et plus par semaine pour St-Jean.

3- 1 premier cuisinier pour St-Jean - salaire à discuter.

4- 1 homme marié pour Saint-Jean, habitué à préparer repas légers, doit aussi servir l'essence.

5- 1 jeune couple travaillant déjà, et pouvant rendre petit travail de concierge, logé et chauffé gratuitement.

6- Des aides fermiers pour Henryville et St-Grégoire.

7- 1 boucher pour Napierville $50.00 et plus par semaine selon l'expérience.

8- 2 débosseurs pour Iberville et Chambly, $1.50 l'heure.

9- 1 homme pour prendre charge de 4 à 5 hommes travaillant au traitement chimique de l'aluminum à Richelieu. Doit connaître soudure, posséder au moins une 9e année et être bilingue. Pouvoir prendre responsabilités - $1.75 à $1.85 l'heure.

10- 1 homme 30 à 35 ans avec expérience dans le textile pour devenir opérateur de rame décapiteuse. Heures: 7.00 a.m. à 5.00 p.m. ou 12.00 a.m. à 9.00 p.m. - deviendra avec responsabilités.

11- 1 ferblantier d'expérience pour St-Jean - Salaire selon comité paritaire.

12- 3 rembourreurs d'expérience $1.40 à $1.50 l'heure pour St-Jean.

13- 1 électricien pour usine de St-Jean licence "C" requise $1.40 l'heure.

Chez les femmes:

1- Des servantes pour St-Jean, Iberville, St-Grégoire, St-Mathias, Chambly, Marieville, salaire $20 à $25 par semaine logées et nourries. Pour Chambly la servante doit être bilingue ou de langue anglaise.

2- Des cuisinières pour Hôtel de Noyan et Restaurant de Baie Missisquoi - salaire à discuter.

3- Des serveuses de table pour Chambly et Richelieu - $0.60 à $0.64 l'heure - bons pourboires.

4- Sténo-dactylo bilingue pour Richelieu.

5- Secrétaire d'expérience pour Saint-Jean.

Service National de Placement
49, rue St-Charles,
St-Jean, P.Q.
Tél: Fi 7-7577 -78-79-70

Marcel OLIGNY, gérant local



Vous vous mariez?

Possèdez-vous une photo de publication à fournir aux journaux?

Nous nous spécialisons dans les portraits de ceux qui ont des projets matrimoniaux.

Portraits de publication pour les convenances du mariage.

Photo complète des récits de mariage.

Venez maintenant... Renseignez-vous

Demandez votre copie de notre album de mariée.



Lord Photo Inc.
195 rue Champlain
ST-JEAN, P.Q.
Tél. FI 7-7569

— TERRAINS A VENDRE —

60 x 100 — 70 x 100
$20.00 comptant balance $10.00 par mois
Les lots sont situés à Saint-Jean, sur St-Jacques
près de l'église et l'école, service d'autobus toutes ½ hres.

JEAN-PAUL ROY
192 GRAND BERNIER TEL. 6-9839 SAINT-JEAN
— OU —
FRANÇOIS MAILLOUX
690 CHAMPLAIN TEL. 8-2418 SAINT-JEAN
J.N.O.



Maître horloger

PROFITEZ
DE NOTRE OFFRE
d'inspection gratuite
Oscar Jackson
Maître horloger
Maintenant à votre service
— à —
L'HOTEL ST-JEAN
Service courtois et rapide
TEL. FI. 7-3130
Ouvrage garanti

Vient de paraître

PERCÉ

par Claude Mélançon

Percé et ses environs constituent un des plus beaux paysages et un des lieux les plus attachants du monde. Les Québécois ont donc raison d'être fiers de ce coin de pays dont la renommée est internationale.

Cependant, on a peu écrit sur Percé et on n'a rien écrit qui soit particulièrement adapté aux nombreux visiteurs qui, chaque année, font à Percé la halte principale de leur voyage en Gaspésie.

Monsieur Claude Mélançon vient de combler cette lacune en publiant aux Editions du Jour un charmant petit livre intitulé "Percé et les Oiseaux de l'Ile Bonaventure". Simultanément, l'éditeur a lancé l'édition anglaise de cet ouvrage, traduit par Robert Ayre: "Percé and Bonaventure Island's Seabirds."

Le livre est orné d'une splendide photo en couleurs montrant un coucher de soleil à Percé, d'une carte de la région, de dessins d'oiseaux de mer et de 15 photos hors-texte.

Dans la première partie, Claude Mélançon nous parle de Percé: son histoire, ses légendes, sa géographie, sa population, ses environs; dans la deuxième partie, l'auteur nous décrit avec amour les charmants voisins de Percé: les oiseaux de mer de l'Ile Bonaventure. En évitant les termes scientifiques mais avec l'autorité d'un savant, Claude Mélançon nous introduit dans l'intimité des Fous de Bassan, des goélands, des Macareux Moines et de tous les passionnants citoyens de l'Ile Bonaventure, devenue, grâce à leur présence, un des plus importants sanctuaires d'oiseaux de mer au monde.

"Percé et les Oiseaux de l'Ile Bonaventure" est en vente à $1.00 dans toutes les librairies, dans les principaux dépôts de journaux et chez l'éditeur: Les Editions du Jour, 3411 rue St-Denis, Montréal.

ATTENTION!
Spécialité sur la réparation de montres américaines et suisses
Satisfaction garantie
— CHEZ —
J.A. PROULX
82 - 1ère Rue Iberville
Tél. FI. 7-2428
J.N.O.

ASSURANCES U.C.C. Vie - Automobile - Incendie
REPRESENTE PAR
ROSAIRE CLEMENT
COURTIER D'ASSURANCE AGREE
représente aussi les Assurances des CAISSES POPULAIRES
71A ST-CHARLES, ST-JEAN TEL.: FI. 7-3633

Cartes Professionnelles

Dr Jacquelin Bernier
B.A.O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
231 Longueuil Saint-Jean
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520
Heures de bureau : 9 a.m. à 5 p.m.
mercredi : 9 a.m. à midi
Le soir, sur rendez-vous seulement

Dr Armand Girard, M.D.
SPECIALISTE CERTIFIE
Maladie des Enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

13 - 2e Rue — Iberville
Dr F. Bergeron, M.D.
Heures de bureau :
Lun. - mar. - merc. - ven.
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.
Samedi 2 à 4 hres p.m.
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

Jacques Laflamme,
L.S.C., C.A. - Comptable agréé
542 Lalemant Saint-Jean
Tél. FI. 7-4485

J.-Paul Caron, BA, DC
Membre du Collège des chiropraticiens
69 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-6928

Dr J.-Roland Meunier
OPTOMETRISTE
218 Richelieu Tél. FI. 7-2535
Saint-Jean, P.Q.

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
ARCHITECTE
Bureaux :
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal. Tél. RE. 8-1669

VOTRE ABONNEMENT
—
EST-IL PAYE?

Dr Gérald Cloutier,
B.A., O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Verres de contact
Nouvelle adresse :
154 St-Jacques Tél. FI. 7-4884
Même édifice - coin St-Jacques et Laurier

Yves Papineau, O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Bureau : 1.30 à 5.30 p.m.
7 à 9 p.m.
Excepté le mercredi
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4293

R. Gamache, B.A. O.D.
OPTOMETRISTE
Heures de bureau :
Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 9 a.m. à 9 p.m., mercredi de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)
Le soir sur rendez-vous seulement
228 Champlain Saint-Jean
Tél. Bur. 6-4556

Laurent Véronneau
ARPENTEUR - GEOMETRE
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406, rue Lebeau Saint-Jean
Tél. FI. 8-2343

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

Jean-L. Villeneuve
L.SC. C.A.
252 Missisquoi Tél. FI. 7-3270

Cartes d'Affaires

W. BERGERON
Platrier
45 2e Avenue IBERVILLE
Tél. Résidence : FI. 7-4495

EMILE MARCHAND
Aiguisage général
Scie-roude - Egoïne
couteau de planeur
tondeuses à gazon, etc.
262 St-Jacques Saint-Jean

Réal Beaudoin
Entrepreneur-Electricien
Insatllations, Réparations
Maintenance
Résidentie let Commercial
82 Blvd Héroux Iberville
Tél. FI. 6-3646

J.-M. Pétrin & Frère
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Boul Gouin Tél. FI. 7-2357
Saint-Jean

DUSSAULT BERNARD
TUILE CERAMIQUE
Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Foyer
Estimation gratuite
347 Ste-Marie Saint-Jean
Tél. FI. 8-2949

JEAN PONTON
Sablage et fini
planchers de bois franc
188 ST-DENIS ST-JEAN
TEL. 8-2965

Goyette & Bisaillon
SALOMON GOYETTE, prop.
Manufacturiers de Monuments
LETTRAGE AU CIMETIERE
201, rue Missisquoi - Iberville
Tél. FI. 7-4426

Arthur Vandebeek
DECORATEUR
Tapis - Vente - Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. 8-4114

Greendale & Frère
PLOMBERIE et CHAUFFAGE
Vente et installation
de Br*leurs à l'huile
Coin 9e Avenue et 2e Rue
Iberville Tél. FI. 6-3900

VOTRE ABONNEMENT
EST-IL PAYE?

"Le Boréal Express"

L'histoire servie à la moderne

L'automne dernier un journal pour le moins inusité faisait son apparition dans la province de Québec.

Ce journal, "Le Boréal Express", raconte l'histoire du Canada sous forme d'un journal moderne, un journal de 1963.

Page éditoriale, lettres à l'éditeur, page féminine, annonces classées, pages sportives tout y est. La présentation est la même que celle des journaux de 1963.

Mais si la forme est moderne, il n'en est pas ainsi du fond puisque la matière du journal est l'histoire de notre pays.

Par exemple le titre de l'un des cinq numéros parus à date est le suivant: Les Anglais, Maîtres de Québec! La nouvelle se rapportant à cette manchette raconte la prise de Québec par les Kirke en . . . 1629!

Le premier numéro était "daté" de 1524. Les autres sont de 1543, 1609, 1629 et 1642. Le prochain racontera ce qui s'est passé au pays autour de l'année 1660.

'Le Boréal Express" est l'oeuvre de 6 professeurs de Trois-Rivières qui ont "muri" leur projet durant 18 mois avant de se lancer définitivement dans l'aventure.

Un des six dirigeants de ce journal, M. Pierre Gravel, de passage à nos bureaux la semaine dernière nous déclarait que le travail de recherche nécessaire à la préparation de ces numéros est "fantastique".

"Le Boréal Express" a connu un franc succès dès sa parution et aujourd'hui plus de 7,000 personnes sont abonnées au journal. Actuellement la direction de ce journal unique au Canada songe à mettre "Le Boréal" en vente dans certaines librairies puisque seuls les abonnés reçoivent le journal qui n'est pas en vente dans les kiosques.

Ceux qui désirent apprendre l'histoire tout en lisant un journal moderne peuvent s'abonner au "Boréal Express" en écrivant au Centre des Etudes Universitaires, Case Postale 545, Trois-Rivières.

Ce sont des documents qu'il faut se procurer!

ILE-AUX-NOIX

L'exposition annuelle locale du Cercle des Dames Fermières de cette localité sera présentée et jugée dans la salle de l'école Centrale, mercredi le 24 juillet, par conséquent les exhibits devront être apportés le 23 au soir de 8 h p.m. à 10 h. p.m.

Mais les portes seront ouvertes au public que les jeudi et vendredi soirs à 8 h. p.m.

A cette occasion, il y aura tombola, rafraîchissements et autres amusements. En cette année de notre 35ième anniversaire de fondation, nous invitons la population de cette localité ainsi que des paroisses environnantes à venir voir nos travaux d'artisanat qui sont toujours appréciés L'entrée est gratuite et comptons sur votre présence pour partager avec nous le travail et les récompenses.

Eh oui! C'est aussi à St-Paul, qu'aura lieu la journée d'étude de la Fédération no 11, le 6 août. Le Cercle de St-Paul vous attend et fera tout son possible pour que votre séjour soit heureux et enrichissant durant les quelques heures que vous passerez avec nous.

Nous irons à l'Ile-Aux-Noix!

Bienvenue à tous.

Mlle Lucienne Bisaillon de passage dans la famille Félix Bisaillon, ces jours-ci.

Nos sympathies à la famille à l'occasion du décès de M. Joseph Boissonnault, décédé à St-Jean, autrefois de cette paroisse.

Nouvel horaire

Le Dr René Gamache, O.D., annonce à son estimée clientèle, que durant les mois de juillet et août, son bureau sera ouvert, le samedi, de 9 h. a.m. à 1 h. p.m.

Avis à tous d'en prendre note.

DAIGNEAULT & BOUCHER
TRIMEURS ET COUPEURS D'ARBRES
ENLEVENT LES BRANCHES MORTES
SOIGNENT LES ARBRES
OUVRAGE A L'EXTERIEUR
TÉL. FI. 6-4586 ST-JEAN P.Q.

ATTENTION – ATTENTION
VENTE AUTOMOBILES à
Prix Réduits
Profitez des vacances
échangez votre voiture



- Renault 1962 Gordini Sedan
- Renault 1961 Dauphine Sedan
- Renault 1961 Dauphine Sedan
- Plymouth 1958 Coach 1958 - 6 cyl. aut. radio
- Pontiac 1958 Sedan
- Ford 1957 Coupé H.T.
- Studebaker 1957 Sedan
- Ford 1956 Sedan Delivery
- Meteor 1956 Sedan
- Dodge 1955 H.T.
- Buick 1955 Special coupé
- Dodge 1955 H.T.

CONDITIONS EXCEPTIONNELLES
GARAGE GINGRAS INC.
IBERVILLE TEL. FI. 7-7515-16 | 67 - 2e RUE IBERVILLE | MONTREAL Tél. OLympia 8-8991

Le PROJET du DOMAINE
— IBERVILLE REALTIES LTEE —
TEL. FI. 7-4058



- VOUS VOULEZ votre propre maison?
- Vous avez $500
ADRESSEZ-VOUS A
L. Menard
AU CLUB BELLERIVE - IBERVILLE, Qué.

Reitman's
LE MAGASIN DES FEMMES ÉLÉGANTES
de l'est à l'ouest du canada
la fameuse
VENTE
de l'été
est commencée
33⅓%
DE REDUCTION
sur la marchandise régulière d'été
VETEMENTS DE 1ère QUALITE
ECONOMISEZ 33⅓% OU PLUS

- ROBES
- BLOUSES
- JUPES
- PANTALONS
- SHORT
- COSTUMES DE BAIN
- SACS A MAIN
- CHANDAILS
- CEINTURES
- CACHE-POUSSIERES
- VETEMENTS DE SPORT
- GANTS
- JUPONS
- ROBES DE NUIT
- PYJAMAS
- CHEMISES-T
- JUPONS-COMBINAISONS

QUANTITES D'AUTRES ARTICLES REDUITS
NON ANNONCES DANS CHAQUE DEPARTMENT
Reitman's
LE MAGASIN DES FEMMES ÉLÉGANTES
Ouvert vendredi jusqu'à 9.30 p.m.
Mercredi ouvert jusqu'à 5.45 p.m.
206, rue RICHELIEU Tél. FI. 7-3615 SAINT-JEAN

Frs Payette & Fils Ltée

la seule Maison Canadienne-française de Saint-Jean à fêter son

83e Anniversaire

Père hier, Fils aujourd'hui, Petit-fils demain à votre service depuis 1880 dans la belle ville de Saint-Jean

83e VENTE

L'ÉVÈNEMENT TA... aubaines

Frs. Payet...

LIMIT...

Cette VENTE commence JEUDI le

254, rue RICHELIEU

COMPLETS

pour hommes et jeunes hommes grandeurs 34 à 44 Prix pour notre 83e Anniversaire

$44.00





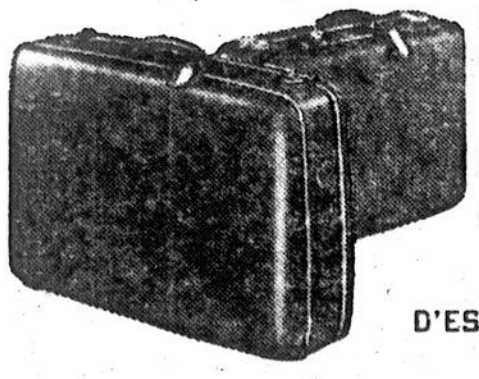
Complets

pour hommes pour notre 83e anniversaire

Prix spécial

$9.83

GRAND ASSORTIMENT — DE — VALISES



pour dames et messieurs SPECIAL **20%** D'ESCOMPTE



COMPLETS

pour hommes et jeunes hommes grandeurs assorties

TRES SPECIAL

$29.83

Gilets sports

pour hommes les plus nouvelles teintes grandeurs 38 à 44

SPECIAL

$34.00



CHEMISES SPORT pour hommes

MANCHES LONGUES - GRANDEURS S.M.L. - XL.

Spécial à **$3.83 - 2** pour **$5.00**

GILETS DE LAINE POUR HOMMES

MANCHES LONGUES - Régulier $4.00 à $9.50

50% DE RABAIS

CONDITION DE CETTE VENTE argent comptant — ET — Aucun échange

Attention ! - Att...

Durant cette vente 83e ANNIVERS... 20% DE RAB... sur toutes nos marc...



CO...

p...

2 p...

S...

$...

Garço...

Voici votre...

COMPLE... avec 2 pan... plusieurs t... au cho...

20...

Costume de bain pour hommes modèle court régulier $3.95 à $6.00 REDUITS A **50%**

CHEMISES sports pour hommes manches courtes grandeurs S.M.L. XL. SPÉCIAL **$3.83** **2** POUR **$5.00**

T-SHIRTS POUR HOMMES grandeurs S.M.L. - XL. Régulier $5.00 Spécial pour notre vente anniversaire **$2.83**

IMPERMEABLES pour garçons Grandeurs 8 à 12 ans SPECIAL **20%**

PALETOTS de printemps pour garçons régulier $22.00 Réduit à **$11.00**

PAS de COMMANDE par TELEPHONE

Aucune altération durant cette VENTE TOUTE VENTE FINALE

FRS PAYETTE

254, rue RICHELIEU

TE anniversaire

T TANT ATTENDU PAR TOUTE LA RÉGION

es sans précédent...

ette & Fils

LIMITEE

83 ANS au SERVICE DU PUBLIC

Voilà l'événement extraordinaire malgré ses 83 ans d'existence, la Maison PAYETTE demeure toujours jeune et progressive

le 18 JUILLET pour 9 JOURS seulement

— SAINT-JEAN, P.Q.



COMPLETS
POUR HOMMES
grandeurs 34 à 46
prix pour notre
83e Anniversaire
$19.83

Complets
pour jeunes hommes
Modèle Teen Man
gr. 33 à 40
prix pour notre 83e Anniversaire
$48.00



on ! - Attention !
cette vente de notre
ANNIVERSAIRE
% DE RABAIS
s nos marchandises

SPECIAL
COMPLETS
pour garçons
2 paire pantalons
SPECIAL A
$11.25



Gilets sport
pour garçons
Nouvelles teintes
Grandeur 26 à 34
SPECIAL
$7.25

COMPLETS
pour hommes
et jeunes hommes
grandeurs 34 à 46
prix pour notre
83e Anniversaire
$38.00



Aucune altération
DURANT CETTE VENTE
TOUTE VENTE FINALE

COSTUME DE BAIN pour garçons
REGULIER $2.50 ET PLUS
REDUITS DE **50%**

CHAPEAUX paille et feutre
LEGER — POUR HOMMES - GRAND. ASSORTIES
AU BAS PRIX DE **$1.83**

Un LOT de PANTALONS



pour hommes
Valeur spéciale pour notre vente anniversaire
$5.83

Garçons
Voici votre chance
COMPLETS
avec 2 pantalons
plusieurs teintes
au choix
20%

CHAPEAUX
POUR GARÇONS
SPECIAL **20%**

JEANS
pour garçons
TRES SPECIAL
$2.83
2 pour **$4.83**

CHEMISES sport
pour hommes
manches courtes
grandeurs S.M.L. XL.
TRES SPECIAL A
$2.83

AUTRE LOT DE PANTALONS
pour hommes
Régulier $15.00 et plus
SPECIAL
$9.83

COUPE-VENT
pour hommes
plusieurs couleurs
et modèles
régulier $13.95
REDUIT A
$8.83

E & FILS LTEE

— SAINT-JEAN, P.Q.

Condition de cette vente
Argent comptant
et
AUCUN ECHANGE

HEURES D'AFFAIRES :
— Tous les jours —
9 heures a.m. à 6 heures p.m.
— Vendredi —
9 heures a.m. à 9.30 heures p.m.
— Samedi —
9 heures a.m. à 5.30 heures p.m.

Tout effort est un succès

(Actif ou Agité?)

C'est plus fort que moi....Dès que je rencontre quelqu'un, je le "classe" rapidement. Antoine est un mécontent, Lise est une personne gaie; Guy est un homme entreprenant.

Et le Frère André? Quelle impression laisse la lecture de sa vie? Pas un excité, bien sûr. Vous savez ces gens pour qui tout est simple et qui règlent tout par deux ou trois déclarations intempestives. Rien de ce qui se fait n'est bien et si quelque chose va mal, ça dépend toujours des "autres." Ah! si on les écoutait, eux, si on les mettait en charge des affaires civiles ou religieuses. Cependant, sans le savoir ils empoisonnent déjà la vie de tout le monde.

Mais alors, le Frère André fut-il un "médiocre"? Vous savez ce genre de personnes, convaincues qu'il n'y a rien à faire nulle part. "Ça toujours marché comme ça dans le monde et ça continuera à fonctionner de la sorte aussi longtemps qu'il y aura des hommes." Par conséquent, pourquoi s'en faire? Ce sont des engourdis, des endormis qui n'acceptent pas de faire travailler leurs facultés si limitées soient-elles.

Le Frère André a été en fait un réaliste. Et c'est parmi cette catégorie que l'on trouve les hommes d'action, les bâtisseurs. L'idéal de ces gens c'est de "changer ce qu'ils peuvent, accepter ce qu'ils ne peuvent changer, et voir la différence entre les deux." Ils sont toujours à la recherche du bien à accomplir, des causes à supporter. Ils aiment la vie, ils font confiance à leurs semblables. Ils savent apprécier le bien d'où qu'il vienne et ils y participent dans la mesure de leurs capacités. Ce ne sont pas des naïfs qui ignorent la malice ou la faiblesse des hommes. Mais devant ces misères, ces pentes à remonter, au lieu de lâcher, ils poussent sur l'accélérateur avec mesure et conviction.

Le Frère André, dont nous fêtons l'anniversaire de naissance le 9 août, aurait-il réussi à répandre une telle dévotion à saint Joseph et à susciter un tel mouvement de prières au Mont-Royal, s'il avait été un excité ou un médiocre? Le Frère André était de la trempe des réalistes. Il avait foi en la vie, il avait foi en Dieu. Il n'ignorait pas les difficultés, ni même l'opposition qu'on lui apportait.

Ces obstacles et ces attitudes le blessaient mais ne l'abattaient pas.

Le Frère André croyait que "tout effort est un succès." Ne cachons pas non plus nos convictions. Sans ostentation mais sans timidité non plus, vivons en conformité avec nos principes. Nos gestes, nos paroles seront alors source d'une plus grande Paix sur la terre.

Marcel Lalonde, C.S.C.

LES INDIGENTS: une source de critiques?

Toute communauté a sa part d'indigents. Ces gens sont très souvent une source de critique et d'embarras pour ceux qui les entourent. On a beaucoup de peine à les accepter. La communauté en général démontre une attitude discriminatoire et de rejet.

Voilà ce que fait observer un travailleur social, M. André Landry de Hull, dans un article que publie BIEN-ETRE social canadien dans son dernier numéro. BIEN-ETRE social canadien est l'organe français du Conseil canadien du Bien-être.

L'auteur note l'opinion dans certains milieux que nos institutions de bien-être social, loin de tirer les indigents de leurs mauvais pas, structurent leur misère.

Stationnement d'autos
Location au mois
coin St-Georges et Champlain
Tél. 7-3007
j.n.o.

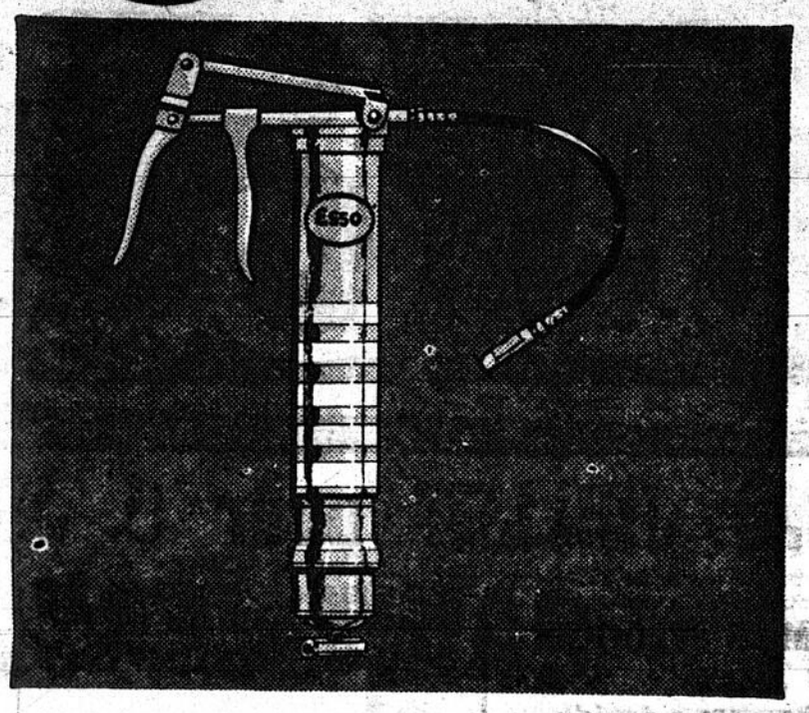
LA VENTE CONTINUE !
TOUTES SORTES DE MARCHANDISES A LA VERGE
LE MEILLEUR CHOIX EN VILLE AUX MEILLEURS PRIX
SHEFFORD WOOLLENS
194, rue CHAMPLAIN SAINT-JEAN

Jean Hébert, L.S.C., C.A. Rés. FI. 6-4612
J.-Emile Robinson, C.A. Res. FI. 8-2283
Jacques Tétreault, C.A. Rés. FI. 6-3783
Hébert, Robinson, Tétreault & Cie
COMPTABLES AGREES
238a, rue Richelieu Saint-Jean,
Téléphone FI. 6-4612

Dr Gérald Cloutier, B.A., O.D.
OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE — VERRES DE CONTACT
NOUVELLE ADRESSE
154 St-Jacques Tél. FI. 7-4884 Saint-Jean
MEME EDIFICE - coin St-Jacques et Laurier

Téléphone FI. 7-2347
JEAN-MARIE THUOT, B.A. P.Ph., O.D.
Docteur en Optométrie
OPTOMETRISTE - OPTICIEN
BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS
27 Saint-Jacques Saint-Jean, Qué.

$3 ce pistolet graisseur s'actionnant d'une seule main
avec chaque caisse de 60 cartouches de graisse Esso MP



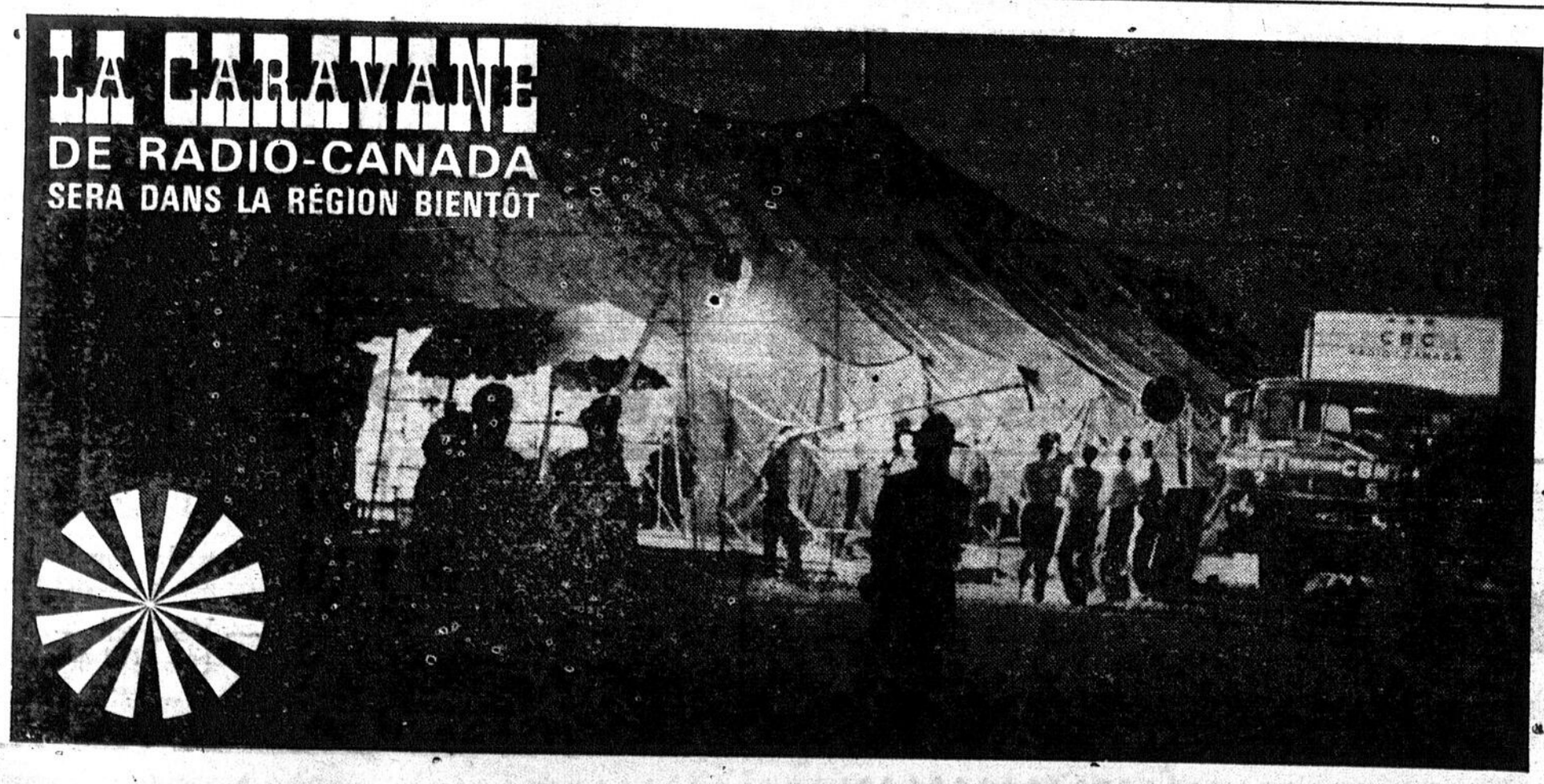
NOUVEAU PISTOL MATIC Esso
Pistolet graisseur de haute qualité, s'actionnant d'une seule main, avec raccord flexible de 12". Esso le détaille au bas prix de $8.25, mais vous pouvez maintenant l'obtenir pour $3.00 seulement quand vous achetez une caisse de 60 cartouches de graisse Esso MP. Procurez-vous chez votre agent Esso Imperial ce moyen sûr et économique de garder votre équipement en parfait état.



NOUVELLE HUILE Esso POUR SCIES À CHAÎNE "CHAINSAW TWINLUBE"
La première et la seule huile "à 2 fins" pour scies à chaîne au Canada: lubrifie le moteur et la chaîne.

YVES PRINCE — Saint-Jean
BRUNO BOULE — Lacolle

LA CARAVANE DE RADIO-CANADA SERA DANS LA RÉGION BIENTÔT



MMENT DEVENIR RICHE:

Tout en se mêlant de ses affaires!

rtaines personnes de notre e moderne se demandent nent se fait-il qu'elles ne pas chanceuses dans la vie.

suffit d'un petit retour en re pour qu'elles s'aperçoi- qu'elles ont fait certaines rs qui les ont marquées toujours. Ce petit instru- qu'on appelle "langue" est is nuisible à celui ou celle en sert à mauvais escient.

z certaines gens on remar- a jalousie, qui leur fait sa- réputation d'une personne t surdouée; alors on s'em- à détruire sa réputation de couler la personne en question pour qu'elle ne puisse faire son chemin dans la vie.

Chez d'autres, c'est l'envie et la curiosité. On forme un petit groupe et là on obtient un petit réseau d'espionnage local. Un tel et un tel devra suivre un tel ou une telle pour savoir où cette personne travaille, et quand on aura localisé l'endroit on verra à tout faire pour le ou la faire congédier. On surveille ses allées et venues. Mais ce qu'il y a de plus comique dans cette affaire c'est que parfois les apparences sont trompeuses, et elles jouent un jour ou l'autre un mauvais tour à ces faux espions qui, une bonne fois, se font pincer pour surveillance illégale et paient cher leur curiosité et leur envie.

Chez d'autres c'est la sournoiserie. Tel un serpent, c'est en rempant qu'on essaie de nuire à autrui. Ce genre se voit surtout en politique. Un membre d'un groupe se fait le "traîte du groupe" afin de donner auprès du député ou des organisateurs un certain poids qui peut lui être utile pour l'avenir. Ce genre de rapporteur finit toujours par se faire "organiser le portrait" comme on dit en canadien. C'est dommage pour ces gens-là car ils auraient pu faire valoir leurs dons pour des bons motifs et non pour nuire à Pierre-Jean-Jacques.

On critiquera les Américains en autant qu'on voudra, ils ont au moins une immense qualité. Ce sont des gens qui s'entr'aident et qui ne cherchent pas à s'abattre les uns les autres. On se plaint que le peuple canadien français est faible. Pourquoi? Parce que les trois défauts prédominants, je les mentionne ci-haut. Jamais on ne pourra arriver au sommet de la grandeur, si on continue à s'enlever la laine sur le dos.

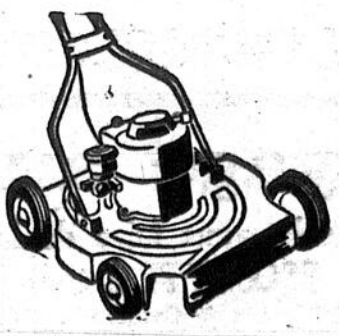
La charité même dans notre monde moderne aura toujours sa place. Paix, fraternité, justice, telle doit être la devise de notre peuple. La culture française est une des plus belles, allons-nous la ternir par une conduite toute opposée à sa grandeur. La réponse est à ceux qui s'emploient à salir tout ce qui est beau. Un jour ils auront à en répondre devant notre société. Ils seront jugés sévèrement ici-bas, comme ce qu'il y a de plus vil dans notre peuple.

Un Citoyen de St-Jean

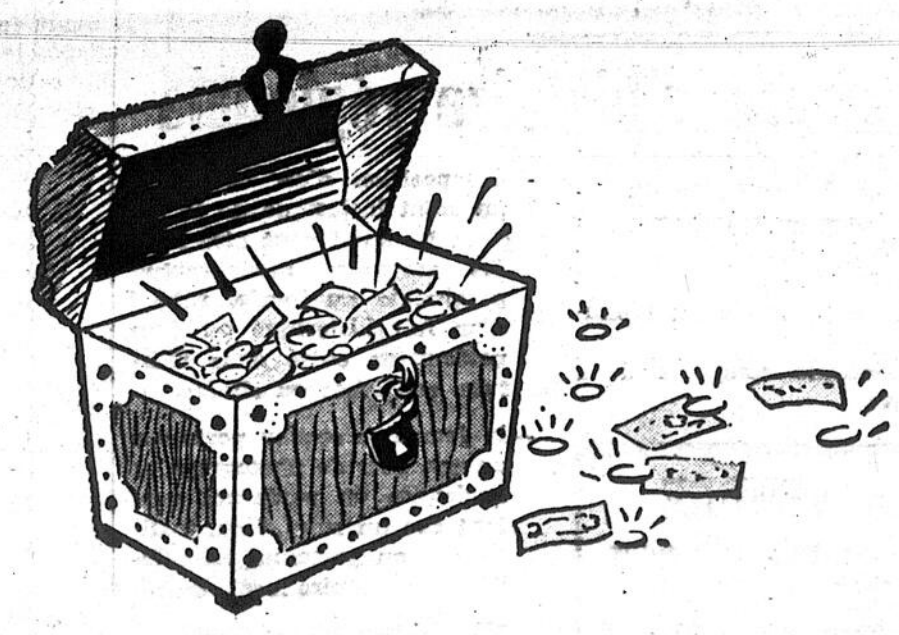
A LOUER
Logis 4 pièces
chauffé
S'adresser à
Laflamme et Frères
83, 1ère rue
IBERVILLE

SI...
Vous avez besoin de Vaisselle, de Verrerie
Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes
Livraison gratuite
S'ADRESSER A
Tél. FI. 6-4500
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.
EMILE PELOQUIN
180 Trahan St-Jean
Réunions à domicile

TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES
PRIX DES "REBUILT"
Dynaflow $166.50
Ford-O-Matic $130.50
Merc-O-Matic $148.50
Hydra-Matic $157.50
Jet-Away $166.50
Powerflite $130.50
Power Glide $130.50
Nous réparons votre transmission automatique sur estimation
En plus nous avons Echange transmission "Rebuilt"
vous obtenez une garantie de 100% pour 3 mois ou 3000 milles
Torque Flite $166.50
Ultra-Matic $166.50
PAUL E. RONDEAU ENRG.
248 MISSISQUOI IBERVILLE
TEL: FI. 7-7287

REPARATION DE TONDEUSES A GAZON
SERVICE ET PIECES SUR TOUTES LES MARQUES

Allons chercher et livrons
Ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 5.30 hres p.m.
Samedi jusqu'à midi.
INTERNATIONAL ELECTRIC CO. LTD.
180a MERCIER TEL. FI. 6-4437 SAINT-JEAN

A LOUER
LOGIS DE 4 PIECES
MENAGE FAIT A NEUF, AU 2ème
ESCALIER ET PASSAGE ENTRETENUS
S'ADRESSER A :
84 Richelieu — St-Jean — Tél. 7-7509

IL Y A DE L'ARGENT POUR VOUS DANS LA
CHASSE AU TRÉSOR
Nesbitt's
Snow White
CHERCHEZ SOUS LE LIEGE DES CAPSULES Nesbitt's et Snow White
LES JETONS CACHES
QUI VALENT DE $1.00 a $100.00

BONNE CHASSE!
$50,000.00
cachés dans la Province du Québec
Liqueurs Régal St-Jean Inc.
122 Jacques-Cartier Tél. FI. 6-5474 Saint-Jean
Les trouveurs recevront de l'argent en échange contre leurs jetons après bonne réponse à une question simple.


Pour des MEUBLES EXCLUSIFS ALLEZ CHEZ LES AMEUBLEMENTS
"FLEUR DE LYS"
SPECIALISES EN MEUBLES SUR DEMANDES ET EN MEUBLES REMBOURRES, DECORATION INTERIEURE.
UNISSSEZ-VOUS A NOTRE CERCLE GRANDISSANT DE CLIENTS SATISFAITS.
674 CHAMPLAIN
SAINT-JEAN, P.Q.
TEL. FI. 8-4148
j.n.o.

Ile Ste-Thérèse

De nouveaux directeurs seront bientôt élus!

Une assemblée générale des membres de l'Association des résidents de l'Ile Ste-Thérèse aura lieu dimanche le 11 août prochain, à deux heures de l'après-midi.

Au cours de cette réunion qui se déroulera à la salle des loisirs, une période de trente minutes sera allouée aux membres pour faire part de leurs motions et plaintes.

ELECTION

Plus tard, ce même après-midi, il y aura une élection de directeurs selon la charte de l'association. Tout membre en règle désirant se porter candidat à l'un des postes de directeurs devra satisfaire les exigences de la charte, c'est-à-dire: 1—faire parvenir sa demande de mise en candidature au secrétaire au moins 48 heures avant les élections; 2—être membre de l'association depuis un an.

POSTES VACANTS

Les candidats sortant de charge ou démissionnaires sont les suivants: MM. René Douville, J.C. Meloche, Pierre Bienvenue, Tony Antinozzi, Philippe Bourbonnais, Guy Bourgon et Yvon Collard.

Les directeurs qui demeurent à leur poste sont MM. R. Carpentier, E.J. Martin, Wilfrid Lacasse, Adrien Mercier, Roland Dupois, Léo Guay, T. McKinnon et R. Trépanier.

A la S.H.V.R.

Promenade historique annuelle

A sa dernière réunion, la Société Historique de la Vallée du Richelieu a résolu de recommencer encore, à l'automne, sa promenade historique annuelle.

L'itinéraire continuera, cette fois, le périple du Richelieu et du lac Champlain allant de l'île-aux-Noix à Ticonderoga (Fort Carillon), principale halte de l'excursion.

Cette région, jadis domaine de la France, rappelle par de nombreux sites les noms des premiers découvreurs et des héros de notre histoire nationale: Ste-Anne de l'île LaMotte, les Pointes à la Bataille et à la Chevelure, les forts Saint-Frédéric (Crown Point) et Carillon, Champlain, les Jésuites Missionnaires et martyrs: Jogues, René Goupil, Bressane, Tracy, Bougainville, Lévis, Montcalm...

Le fort Carillon, reconstitué selon le plan primitif, permettra de revivre sur place la plus glorieuse journée de notre histoire française.

La S.H.V.R. compte accomplir ce pèlerinage historique, l'un des beaux dimanches de septembre et être escortée de nombreuses voitures de touristes.

Date-limite: 30 septembre

Concours d'histoire régionale

Une fois de plus, la Société Historique de la Vallée du Richelieu lance un grand concours d'histoire régionale ouvert, cette fois, à toute personne domiciliée dans la vallée du Richelieu.

Le concours comporte deux sections:

—Composition d'un texte sur un sujet historique de la région. Le sujet peut être l'un des suivants: monographie paroissiale ou locale, rappel d'un fait historique ou d'un personnage entré dans l'histoire religieuse ou civile;

—la deuxième section porte sur un concours de photographies anciennes ou modernes portant sur un sujet, lieu, institutions ou personnages, relevant de l'histoire locale ou régionale.

La date-limite pour remettre les travaux est le 30 septembre Un prix de $20.00 sera attribué par un jury au lauréat de chacune des deux sections.

ST-CONSTANT

A M. et Mme Robert Dumouchel (née Jeannine Meunier) est née une petite soeur à Alain, baptisée le 26 juin sous les prénoms Marie, Yvonne, Jeannine, Linda. Parrain et marraine: M. et Mme Hector Dumouchel de Lacolle, grands-parents; porteuse, Louise Martin, cousine de l'enfant.

SINCERE MERCI

Mme Georges Rémillard et les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Georges Rémillard survenu le 3 juillet dernier.

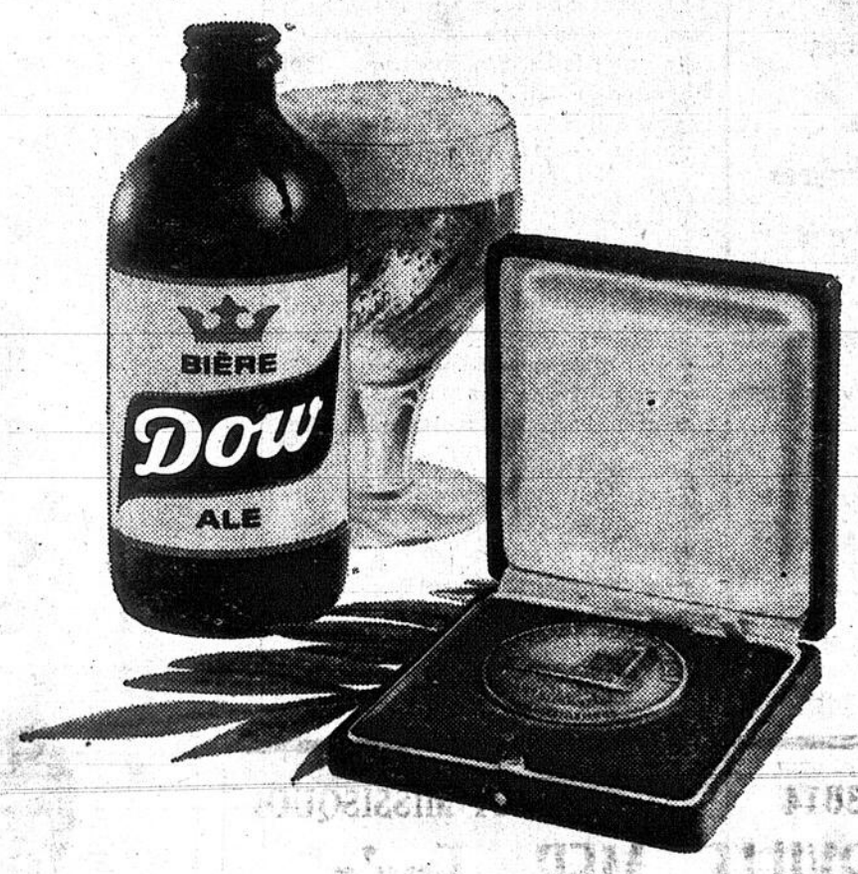
VACANCES!

Notre personnel sera en vacances à compter du 20 AU 29 JUILLET

Seul le département des pièces restera ouvert durant ce congé.
Merci de votre collaboration.

LASNIER & GALIPEAU LIMITEE

UN 1-2898 ST-JEAN FI 7-2385



...la preuve que le Québec a bon goût

Le jury international des Olympiades Mondiales de la Bière a attribué son Prix d'Honneur à la Brasserie Dow du Québec à ses assises tenues à Cologne en 1963. Ce prix—le seul remporté par une brasserie du Québec—confirme le choix d'une clientèle québécoise de plus en plus nombreuse.

Dow la bière couronnée de succès

A VENDRE

Maison neuve 5 pces

3 chambres à coucher
système; grande cave
Terrain 70 x 95
Terrassement
Cause: Départ pour les E.-U.
Aucune offre raisonnable refusée. S'adresser à
272 CHAMPLAIN ST-JEAN

Tél. 7-4290

Le Sieur Frere

Lorsque l'épreuve vous frappe... frappez à notre porte.
Directeur de funérailles
Air climatisé
Salon mortuaire moderne.
Appel Salon: FI. 6-4262
114 St-Jacques Saint-Jean
406 Laurier Saint-Jean
Deux ambulances à votre service

DEVENEZ MEMBRE DE NOTRE

CLUB BONUS

DEMANDEZ VOS

COUPONS D'ACHATS DU MAGASIN

Voyage au Mexique!

Aimeriez-vous faire de la Photo à ACAPULCO
ESCOMPTE à tous les membres sur:
* Photo Finission * Caméra * Projecteurs
* Accessoires * Informations techniques
Tél. FI. 7-7569

Au 31 décembre 1963, un MEMBRE sera choisi au hasard et fera un VOYAGE à ACAPULCO. Il s'y rendra par JET: aller et retour, chambre et pension pour 17 JOURS, aux frais de notre maison.

Pour toute **INFORMATION** concernant ce voyage
— CONSULTEZ —



PHOTO LORD Inc.

195 CHAMPLAIN
SAINT-JEAN

Ça vous regarde!

par Henri Béchard, S.J. vice-postulateur de la cause de la vénérable Kateri Tekakwitha

Parfois on nous représente Kateri agenouillée devant une croix taillée dans l'écorce d'un arbre. Est-ce bien authentique, cette mise en scène? N'est-ce pas plutôt l'effet d'une imagination "pieuse"? Il faut éviter le mythe en ce qui concerne les saints de l'Eglise, par exemple, celui du don des langues longtemps attribué à saint François Xavier (il apprenait péniblement par coeur ses sermons japonais) et celui de la crabe qui lui aurait rapporté son crucifix tombé à la mer! La Sainteté n'a pas besoin de ces fictions. On m'a déjà demandé si Kateri, nouveau Raymond de Penafort, n'aurait pas traversé le Saint-Laurent sur son manteau. Non, chaque fois qu'elle a traversé le fleuve, c'était comme les autres, en canot d'écorce.

Un texte du P. Pierre Cholenec, son directeur de 1677 à 1680, nous éclairera sur l'entaille en croix et simultanément nous fera voir Kateri en prière. Après son premier Noël à la mission, elle accompagna sa soeur adoptive et son beau-frère à la grande chasse hivernale à laquelle participaient presque tous ses compatriotes.

"Elle y continua, nous dit son biographe, les exercices de piété qu'elle pratiquait au village. Elle suppléait à ceux qu'elle n'y pouvait faire, par d'autres que sa dévotion lui suggérait Tous les matins, elle était en prière avant le jour et elle finissait ses journées par les prières communes selon la louable coutume de nos Indiens de les faire ensemble le soir et le matin; et comme elle devançait celles-ci pendant que les autres dormaient, de même elle prolongeait celles-là bien avant dans le nuit lorsque tout le monde était couché.

"Après les prières du matin, pendant que les hommes mangeaient et se préparaient pour aller chasser tout le jour, Kateri se retirait à l'écart pour y faire encore oraison, et cela à peu près au temps que les Indiens entendaient la messe à la mission. Elle avait pratiqué à ce dessein un petit oratoire qui ne consistait qu'en une croix qu'elle avait fait dans un arbre sur le bord d'un ruisseau. Là, elle s'y joignait en esprit à ceux du village, unissant son intention à celle du prêtre et priait son Ange Gardien d'y aller assister pour elle et de lui en rapporter le fruit."

Intéressez Kateri à tous vos problèmes. Pour plus de renseignements à son sujet, ne craignez pas le petit effort d'écrire au Centre Kateri, C.P. 70, à Caughnawaga (Québec).

On oublie trop qu'il faut garder sa route

Très peu de conducteurs de véhicules-moteur semblent savoir que dans une rue ou sur une grande route, quelle qu'en soit la largeur, il faut garder sa droite. Un autobus ou un camion qui ne garde pas la droite sur une route large oblige celui qui veut dépasser à emprunter la gauche et à pénétrer ainsi dans la zone des véhicules venant en sens contraire. Gardez toujours la droite, répète le Comité Provincial de Sécurité Routière (PRUDENTIA). N'attendez pas que l'on vous demande de céder le chemin. N'agissez pas comme si toute la route vous appartenait à vous seul.

"le rendement maximum au prix minimum"

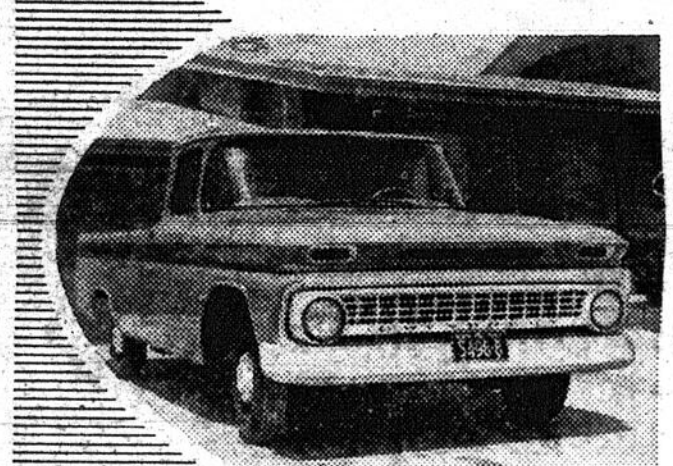
"Sur la base de notre expérience passée avec d'autres marques, nous avons constaté que les camions Chevrolet coûtent moins à l'usage et à l'entretien. Nos 5 Chevrolet donnent le rendement maximum au prix minimum".

Le directeur,

C.-L. Guay,
Sorex Inc., 173, 3e avenue,
Québec 3 (P.Q.).



LES USAGERS CONNAISSENT
LA VALEUR DE LA SÉCURITÉ
DE FONCTIONNEMENT
DES CAMIONS CHEVROLET

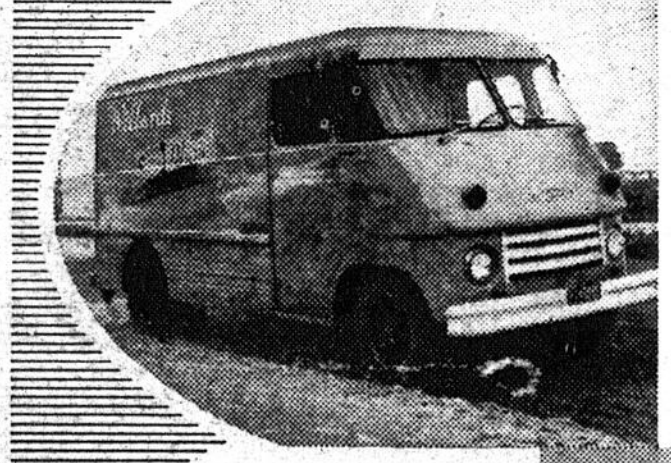


"Nous ne voudrions rien d'autre que des Chevrolet"

"Nous sommes vraiment enchantés de la sûreté de marche de nos deux camions Chevrolet. Notre C-60 de 1961 est toujours à l'ouvrage et le rendement de notre Fleetside modèle 63 et sa puissance de traction sont formidables".

Le président,

John Braun,
John Braun Son,
entrepreneur de construction,
18 Agar Drive, St. Catharines
(Ontario).



"Ils offrent la sûreté de marche dont nous avons besoin"

"Nous faisons du transport général et des livraisons sous contrat; il nous faut des camions de fonctionnement régulier. C'est pourquoi nous n'achetons que des Chevrolet. Ils offrent la sûreté de marche dont nous avons besoin".

Le président,

Marcel Martin,
Marcel Martin Transport Ltée,
8398, boul. St-Michel,
St-Michel (P.Q.).

"les camions Chevrolet sont les meilleurs"

"Nous faisons des livraisons générales et des déménagements à longue distance. Des années d'expérience m'ont prouvé que les Chevrolet sont les meilleurs par leurs performances, leur sûreté de marche et leur économie d'utilisation".

Le président,

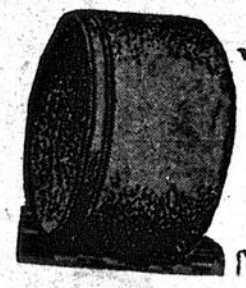
W. A. Hunter,
W. A. Hunter Moving and Storage,
10th Street East,
Hanover (Ontario).



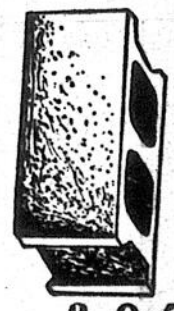
LES CAMIONS CHEVROLET
TRAVAILLENT DUR, RÉSISTENT À LA TÂCHE, COÛTENT PEU!
UNE VALEUR GENERAL MOTORS
CT-1563CF

LASNIER & GALIPEAU LTÉE
114 Richelieu Tél. FI. 7-2385 St-Jean

Tél. FI. 6-3014 231 MISSISQUOI
IBERVILLE MFR. Enr'g.
PIERRE TREMBLAY, propriétaire



Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable
TUYAUX DE CIMENT



IBERVILLE — P. Qué.
i.m.o.

Quel plaisir!



Quelle satisfaction!

Exigez toujours les fameux produits GRENACHE tels que les beurres de caramel, les confitures aux fraises ou aux framboises, les marinades, les garnitures de tartes, etc. Régalez-en toute votre famille.

PRODUITS DE
GRENACHE INC.
UNE FLORISSANTE ENTREPRISE DU QUEBEC

COMITÉ de MORALITÉ publique

— Article 488 —

LES MYSTERES DE LA REGIE

Un mystère, c'est une chose qu'on ne peut pas comprendre. Il y a donc des mystères à la Régie des Alcools parce qu'il y a des choses qui s'y passent et que nul ne semble comprendre.

L'un de ces mystères insondables, c'est la façon qu'on s'y prend à la Régie pour accorder des permis de vente d'alcool. Sur quelles normes se base-t-on? Si l'on dit aucune, alors tout s'explique. Mais comme ce sont des humains qui accordent ces permis, il faudrait peut-être dire qui les distribue, il est naturel de s'attendre de leur part à un minimum de raisons valables qui justifieraient cette distribution. Or, vis-à-vis certains cas on cherche encore ces raisons valables.

Le Comité de Moralité Publique du diocèse de Saint-Jean voudrait qu'on lui explique, et plusieurs fois plutôt qu'une car il craint de n'y rien comprendre, comment il se fait que la Régie accorde des permis dits de salle à manger à des établissements où l'on ne trouve rien, mais alors absolument rien pour préparer les repas? Comment expliquera-t-on décemment qu'un établissement peut avoir une salle à manger mais pas de cuisine?

La Régie appelle-t-elle salle à manger le premier endroit rencontré où on a disposé tant bien que mal quelques tables et quelques chaises? Quand il n'y a pas de cuisine dans un établissement, comment fait-on pour y vendre de la bière et du vin avec un repas le dimanche?

Le Comité demande à la Régie de lui expliquer ces mystères. Il mettra peut-être du temps à comprendre car il a de moins en moins la foi. Il a cru qu'un changement de gouvernement amènerait un changement de régime, mais c'est en vain. Il a cru qu'une nouvelle loi améliorée rendrait plus facile l'observance et l'application de la loi des alcools, mais c'est encore en vain. Sa foi chancelle. Et quand la foi de l'opinion publique commence à chanceler, c'est parce que des fissures apparaissent dans le socle du gouvernement. Ce sont-là des signes avant-coureurs d'un écroulement certain si l'on ne cherche pas à y remédier immédiatement.

Il est inconcevable qu'un tenancier ne soit mis qu'à l'amende parce qu'il vend de la boisson sans repas le dimanche, (pour la meilleure raison au monde qu'il n'y a pas de cuisine dans son établissement) au lieu de se voir retirer tout simplement son permis.

- Des preuves -

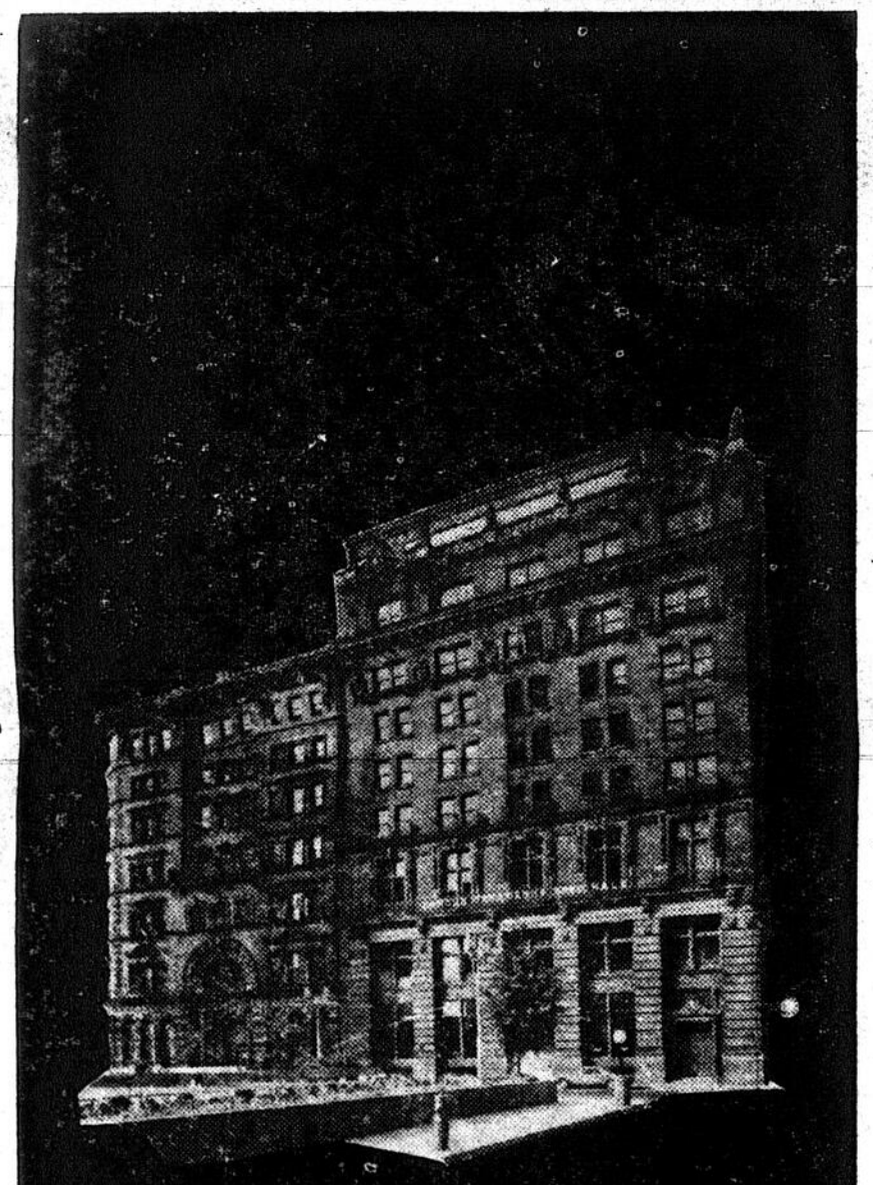
- Dimanche le 30 juin à l'hôtel La Source, à LaPrairie on vendait de la bière servie sans repas. Il serait difficile d'ailleurs d'y préparer des repas, car il n'y a pas de cuisine.

- Dimanche le 30 juin, à l'hôtel Chalet, à St-Luc, on vendait de la bière servie sans repas.

La BOISSON est-elle un problème pour vous?
Téléphonez 6-9933
ou écrire C.P. 243
SAINT-JEAN
J.M.C.

234 Mercier Tél. Fl. 7-1250 St-Jean
Ad. Granger Enr'g.
M. MIREAULT, prop.
TIP TOP
POUR DES HABITS DE QUALITE, C'EST TOUJOURS CHEZ GRANGER.
HENRI DESPAROIS

LA BANQUE CANADIENNE NATIONALE DEMEURE À LA PLACE D'ARMES



La Banque Canadienne Nationale a pris une telle expansion au cours de la dernière décade que son Conseil d'administration a décidé de reconstruire son siège social sur le même site. En vue de mieux servir sa clientèle, la Banque s'est portée acquéreur de l'immeuble voisin connu sous le nom "Royal Globe". Ces deux bâtisses seront démolies pour faire place à un immeuble moderne qui s'intégrera harmonieusement à ce quartier historique de Montréal.



En attendant la réalisation de ce projet, la Banque a aménagé temporairement son siège social dans l'ancien immeuble "Montreal Trust" au 511, Place d'Armes, lequel répond raisonnablement à ses exigences actuelles, et demeure à la disposition de sa clientèle pour lui fournir tous ses services bancaires.

BANQUE CANADIENNE NATIONALE

LE CANADA-FRANCAIS

VOL. CIV — No. 8 JEUDI, 18 JUILLET 1963

POTINS SPORTIFS

par André Dion

La ligue Provinciale entreprend la seconde moitié de sa cédule

Granby quitte l'assemblée

La ligue Provinciale des Cantons de l'est tenait lundi soir dernier dans l'enceinte du club de Golf local la plus importante assemblée de la présente campagne alors que tous les clubs devaient remettre la liste de leur vingt joueurs qui seront éligibles d'ici la fin de la présente campagne. Comme le faisait remarquer le président des Pirates, Claude Montpetit, ce fut une assemblée des plus orageuses. La représentation de Granby, voyant que le tout ne les favorisait pas, a quitté l'assemblée avant la fin de cette dernière.

Par ailleurs une heureuse surprise attendait les représentants des équipes de la ligue Provinciale alors que M. Marcel Dufresne du département des relations extérieures de la Brasserie Molson a annoncé que cette brasserie remettait la somme de $1,000.00 dollars à la ligue et que celle-ci pourrait en disposer comme bon lui semblerait. De plus un magnifique trophée sera donné au club qui terminera au premier rang de la ligue Provinciale.

Comme il le faisait remarquer au cours d'une courte allocution, "La Brasserie Molson se fait un devoir de coopérer avec le plus important circuit amateur de la province. Messieurs Molson n'ont jamais hésité à aider le sport amateur et ils vous en donnent à nouveau la preuve. Nous sommes assurés que vous vous servirez de ce montant pour le plus grand bien de la survie de ce sport dans notre belle province. Vous avez connu et vous connaissez encore de grands problèmes avec vos équipes respectives et nous espérons que ce montant vous aidera à passer de bons moments, au cours de la présente saison."

Les Pirates de St-Jean recoivent la visite des Castors d'Acton-Vale ce soir au Stade municipal et dimanche ils disputeront les honneurs d'un programme double aux Canadiens de Coaticook. Le classement de la ligue Provinciale démontre que seulement quatre points séparent les meneurs de la dernière position. C'est donc dire que d'ici lundi prochain il se pourrait fort bien que le classement soit chambardé du tout au tout. Les Pirates sont présentement au troisième rang et une courte série de victoires pourrait les faire passer au premier rang, ce qui ne s'est pas produit depuis quelques années.

* *

La Palestre revient sur le tapis

Nous avons eu le plaisir de discuter quelques instants avec M. le député Philodor Ouimet, lundi dernier et il nous a aussitôt communiqué qu'il est presque assuré que la ville de St-Jean reçoive un octroi du provincial afin de se porter acquéreur de la Palestre qui depuis au delà d'un an a fermé ses portes pour les raisons que l'on sait. Si jamais la chose se concrétise, ce serait sûrement le meilleur endroit pour la centralisation des loisirs. Depuis au delà d'un an la cité a fait un pas de géant dans ce département et nul doute que ce local serait l'endroit idéal pour établir les quartiers-généraux du directeurs des loisirs. Plusieurs organisations peuvent se dérouler à cet endroit tel que assemblées, danses, théâtre et combien d'autres qui seraient à la disposition du public. Il y a aussi la piscine qui pourrait servir à l'année longue pour les amateurs de natation. Il faisait remarquer en terminant qu'il aura certainement d'excellentes nouvelles à communiquer d'ici quelques semaines. Nous l'espérons de tout coeur.

* *

Les Jets de St-Jean de la ligue Inter-Cité détiennent une avance de 8 points sur leurs plus proches rivaux les représentants de la ville d'Iberville. Si l'on figure qu'ils ne leur reste plus que sept parties à disputer d'ici la fin de la présente campagne ils seraient des plus malchanceux de ne pas terminer au premier rang. St-Jean représente une équipe trop bien balancée pour le reste de la ligue mais rien n'empêche qu'ils représentent la plus grande attraction du circuit Guy Dunnigan.

DANS LA COURSE VERS LE SOMMET

"Nous utiliserons toute notre puissance!"

(André Tougas)

● Une joute à terminer

"Nous utiliserons toute notre puissance offensive et défensive jeudi soir au Stade municipal afin de pouvoir s'accaparer de deux précieuses victoires sur les meneurs du circuit provincial des Cantons de l'Est et améliorer notre situation dans le classement".

● 2 victoires sur 3

Voilà ce que nous confiait le gérant d'affaires André Tougas des Pirates-de-Saint-Jean, alors que la course vers le sommet du classement tient les six équipes de la ligue en haleine et sur le qui-vive, de partie en partie.

Lissue des rencontres de ce soir pourrait influencer de beaucoup le classement actuel; il peut aussi faire beaucoup pour le moral des porte-couleurs du gérant Pete Taillefer, alors qu'Acton Vale fait la vie dure à St-Jean depuis le début de la présente campagne.

Le pilote Taillefer des Pirates et Julien Lamothe d'Acton Vale joueront, certes, tous les atouts pour en arriver à des résultats appréciables pour le club et leur partisans.

2 VICTOIRES SUR TROIS

En ce qui regarde les joutes de la fin de semaine dernière, St-Jean a obtenu deux victoires en trois parties, décrochant un double contre les Royaux de Drummondville dimanche mais perdant de justesse samedi soir au compte de 5 à 4 contre le puissant Sherbrooke.

Dimanche, dans l'après-midi, le nouveau venu Charles Trahan a très bien fait au monticule n'allouant que deux coups sûrs; mais faiblissant vers la fin de la joute, John Kabatt vint lui prêter main forte, retenant les Royaux à un coup sûr et préservant le triomphe de 9 à 4 des Pirates sur les Royaux.

Normand Brault, Guy St-Vincent, Dan Di Pace et Jess Gau-

(Suite à la page 39)



M. André Tougas

Horaire quotidien du bain

1- A la plage O.T.J. pour les terrains St-Edmond, Cathédrale, St-Eugène, et N.D. de Lourdes.

P.M. 2.00 - 3.15 - filles
" 3.15 - 4.30 - garçons

2- A la piscine du Parc Beaulieu pour les terrains St-Gérard et N.D.A.

P.M. 1.15, 2.15 N.D.A. filles
2.15, 3.00 St-Gér filles
3.00, 3.45 St-Gér. garç.
3.45, 4.30 N.D.A. garçons



$1000. aux équipes du détail!

La Ligue de baseball provinciale senior des Cantons de l'Est recevra la somme de $1000. qui sera donnée aux quatre équipes qui participeront aux prochaines séries de détail. L'heureuse initiative revient à M. Marcel Dufresne des relations extérieures de la brasserie Molson. Sur la photo ci-dessus on remarque M. Marcel Dufresne et le sportmen bien connu Gerry Cotnoir serrant la main du président J.D. Loignon. Outre ces messieurs, on note à l'extrême gauche Roger Bédard de Granby et à l'extrême droite, Jean-Paul Tétrault, secrétaire-trésorier du circuit de même que Claude Montpetit, président du Club des Pirates de Saint-Jean qui était l'hôte des représentants des six équipes de la ligue. (Photo Ken Wallett)

Votre meilleur conseiller financier...



M.-J. Jacques

C'est le représentant compétent d'Investors... anxieux d'être votre meilleur conseiller financier. Il vous démontrera comment convertir vos modiques épargnes régulières en une réserve qui vous permettra de profiter des bonnes occasions, de parer aux cas urgents et de vous assurer une retraite exempte de soucis. Il vous indiquera plusieurs façons d'être plus prospère au moyen des programmes de placement Investors se conformant à vos ambitions et à vos ressources. Renseignez-vous au sujet des nombreux programmes qui sont à votre disposition. Sans aucun engagement.

APPELEZ OU ECRIVEZ A

MAURICE-G. JACQUES

Gérant de division

530 Laurier Tél. 8-2481 Saint-Jean

Investors syndicate OF CANADA, LIMITED

Bureaux dans les villes les plus importantes.

Beaucoup d'activités

Club de Tennis l'Aiglon

Les activités vont bon train au club l'Aiglon et tout le monde sent qu'il y règne une atmosphère "spéciale" de tennis. La principale cause de cet intérêt soutenu de la part de tous les membres est sans contredit le bon fonctionnement de la ligue Interne. Toutes les rencontres disputées jusqu'à maintenant ont donné lieu à du jeu captivant.

LIGUE INTERNE

Mardi soir dernier, les Cancers du capitaine Claude Meunier ont vaincu de justesse les Raquetteurs de Michel Guay, au compte de 5-4. Un match de double masculin a donné lieu à du jeu intéressant alors que l'équipe L. Gervais-C. Meunier des Cancers a vaincu M. Guay-H. Lorenz 6-4.

En double mixte, le duo M. Gervais-G. Alexandre des Raquetteurs a vaincu A. Abribat-J. Guay par un pointage identique de 6-4. Parmi les simples joués, Nicole Duchesneau des Raquetteurs a vaincu Huguette Duval 6-3 et A. Abribat des Cancers a vaincu P. Denault 6-3 également.

Disons ici que l'issue de la rencontre aurait pu changer si le match entre Michel Alexandre et Pierre Patenaude aurait eu lieu. En effet, tout fut cancelé à la dernière minute vu l'absence de Pierre. Espérons qu'il n'en prendra pas l'habitude.

Dans une autre partie régulière de la ligue Interne, mercredi soir dernier, les Pelleteus de Luc Jochems ont difficilement vaincu les Jupiters de François Fontaine au compte de 6-5. On assista à de véritables duels en simples. Les résultats sont là pour le prouver: Normand Busque des Pelleteux a vaincu de justesse Serge Goyette 6-5. Michel Robert des Jupiters a battu "par un poil" Guy Charbonneau 6-5. Luc Jochems, le capitaine des Pelleteux a vaincu, non sans peine, Claude Roy 6-4. Finalement, Jacques Hébert a enlevé la victoire 6-4 au capitaine des Jupiters François Fontaine.

Les prochaines parties de la ligue Interne sont:

Mardi, le 23:
Jupiters vs Cancers
Mercredi, le 24:
Pelleteux vs Raquetteurs

Bonne chance à toutes les équipes.

LIGUE MAISONNEUVE

Jeudi soir de cette semaine, les amateurs de tennis auront encore l'occasion d'assister à un important match de tennis. Le club St-Laurent sera le visiteur. Nos porte-couleur sont confiants et espèrent briser leur léthargie. Tous les membres et ceux qui aiment voir jouer du beau tennis sont cordialement invités.

CLINIQUE DE TENNIS

Comme il avait mentionné, une clinique de tennis sera bientôt tenue au club. On nous a informé que les deux meilleurs joueurs de tennis de la région donneront les leçons. Il s'agit de Roger Alexandre et Normand Busque.

TOURNOIS

On nous prie d'annoncer que le tournoi "Junior" débutera cette fin de semaine. Les membres ayant moins de 18 ans sont admis. Les favoris sont chez les garçons: Claude Roy et Luc Jochems et chez les filles: Ghyslaine Alexandre et Louise Boivin.

Bonne chance à tous!

G. B., publ.

Chez les Damistes

M. A. Beaudin remporte le championnat provincial

M. Arcade Beaudin de Saint-Jean a remporté une fois de plus le championnat provincial. Sur 7 parties de jouées, il a remporté 2 gains, et accompli 5 nulles. Félicitations au champion.

Dimanche, le club de Saint-Jean a vaincu le St-Charles; les deux rencontres ont été gagnées par le club de Saint-Jean. Des mentions à MM. Brunet, Beaudin, Goyette, Laporte et Hamel de même qu'à toute l'équipe.

Capt. E. Bégnoche.

SSJB de N.-Dame Aux.

Pique-nique annuel

Le pique-nique organisé par la Société Saint-Jean Baptiste féminine de NDA aura lieu dimanche prochain, le 21 juillet à la plage du Quai à Sabrevois.

Tous les membres des sociétés féminines et masculines, parents et amis, sont les bienvenus. Pour plus de renseignements, téléphonez à M. Raoul Fortin, FI 8-4022.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

A VENDRE
'Cruiser Owens'
Bateau cabine
- Modèle 1962
- 25' x 9'
- Moteur 195 C.V.

Tout équipé comme neuf
FI. 7-2277

A la plage O.T.J.

HORAIRE DES COURS DE NATATION

LUNDI:	P.M.	2.00 - 3.15	Cath. - N.D.L.	(filles)
		3.15 - 4.30	Cath. - N.D.L.	(garçons)
MARDI:	A.M.	10.45 - 12.00	N.D.A. - St-Gérard	(filles)
	P.M.	2.00 - 3.15	N.D.A. - St-Gérard	(filles)
		3.15 - 4.30	St-Edm. - St-Eug.	(garçons)
MERCREDI:	A.M.	10.00 - 11.15	Cath. - N.D.L. Alterner	(filles et garçons)
JEUDI:	A.M.	10.45 - 12.00	N.D.A. - St-Gérard	(garçons)
	P.M.	2.00 - 3.15	N.D.A. - St-Gérard	(garçons)
		3.15 - 4.30	St-Edm. - St-Eug.	(filles)
VENDREDI:	P.M.	2.00 - 3.15	St-Edm. - St-Eug.	(filles)
		3.15 - 4.30	St-Edm. - St-Eug.	(garçons)

MARCHE ECONOMIQUE

VIANDES DE CHOIX - EPICERIES - BIERE et PORTER

304, rue LAURIER — **370, ST-JACQUES**

SAINT-JEAN — Tél. 7-3734

LIVRAISON GRATUITE

NAPIERVILLE — Tél. CH. 5-3840

STEAK BOEUF DE L'OUEST

ROTI DE CHOIX BOEUF DE L'OUEST

PORTERHOUSE . . . . . lb 79¢
T-BONE . . . . . lb 69¢
RONDE . . . . . lb 79¢
DELICATISE . . . . . lb 79¢
POINTE DESOSSEE . . . . . lb 59¢
HAUT-COTE . . . . . lb 39¢
CROUPE 4 à 6 livres . . . . . lb 59¢

JAMBON PICNIC 35¢ LA LIVRE

CATEGORIE A
Dindes
PESANTEUR 12 à 14 livres CRY-O-VAC
POURQUOI PAYER PLUS CHER
45¢ LB.

Fastball

Iberville reprend la deuxième position

Les Rockets de Bedford prenaient les devants 2-0 aux dépens de Gilles Daneau jeudi dernier et son adversaire Maurice Bédard retenait les frappeurs locaux à l'impuissance jusqu'à la cinquième manche sur un deux-buts déclenché par Gilles Rémillard pour faire produire le premier but des nôtres. Jean-Noël Audette débutait à son tour le sixième engagement avec un triple et le troisième hit de la soirée aux dépens de Bédard, réussi par Jacques Galipeau, était suffisant pour assurer la victoire de 3-2.

Charles Fortin qui releva Gilles Daneau pour se voir créditer d'une précieuse victoire, se vit sauvé par un catch sensationnel de la recrue Claude Savoie au champ droit aux dépens de Gilles Bédard, le coup-clé de cette rencontre.

PETIT ACCORDE DEUX "HITS"

Paul Benoît, l'autre nouvelle acquisition dans le choix du gérant Charles Fortin, a lui aussi scellé la victoire de 3-2 dimanche dernier aux dépens du Cowansville avec son simple de la sixième manche qui assurait le point vainqueur, en plus d'un arrêt spectaculaire qui produisit le double-jeu final de la rencontre. Cet excellent support a justifié la performance de deux "hits" d'André Petit qui se signalait avec 7 retraits sur prises. C'est Gilles Brassard qui égalait le pointage pour les nôtres à la deuxième manche et le capitaine Larry Provencher accordait une avance temporaire à la cinquième grâce à un triple pour faire compter Réjean Viens qui venait de frapper un simple.

Péloquin qui officiait pour les visiteurs d'Onil Couture, complétait 23 manches consécutives contre les mêmes adversaires sans avoir accordé un seul but sur balles.

PROCHAINES JOUTES

Ce soir jeudi, le O'Keefe d'Iberville se rend à Bedford à 7.00 hrs. tandis que dimanche prochain, il visitera les Jets de St-Jean à 8.00 hrs. au Stade Municipal. La prochaine joute locale de nos représentants pour compléter le calendrier régulier de l'Inter-Cités, réservera la visite du St-Jean le jeudi 1er août, alors que Bedford devra venir disputer une partie remise à une date non déterminée.

Les deux dernières du O'Keefe de Charles Fortin ont produit une amélioration sensible chez ses protégés qui s'acharnent de nouveau à une meilleure représentation contre les Jets de St-Jean, le club à battre dans le circuit Guy Dunnigan. Cette confiance s'appuie d'ailleurs sur les récentes performances d'André Petit qui varie constamment sa balle retenue et du vétéran Charles Fortin qui a retrouvé son contrôle.

La léthargie au bâton caractérise cependant ce département du club local et chaque victoire depuis le début de la saison régulière ne produisait qu'un seul but d'avantage. La moyenne offensive du club n'étant que de .192.

Moyenne de nos frappeurs

Audette, J.-N., 375; Rémillard, Gilles, 364; Benoît Paul, 33; Provencher Laurent, 276; Stébenne Claude, 250; Petit André, 200; Savoie Claude, 200; Fortin Charles, 188; Viens Réjean 182; Galipeau Jacques, 176; Savoie Pierre, 143; Brassard Gilles, .095; Lamoureux Gilles, Choquette Pierre et Daneau Gilles, .000.

Baseball O.T.J.

LIGUE MIDGET

Classement

	PJ	G	P	Moy
Mousses	4	3	1	.750
Corsaires	4	2	2	.500
As	3	1	2	.333
Braves	3	1	2	.333

Meilleures moyennes au bâton

	AB	CS	Moy
Fournier	10	6	.600
Péloquin	11	6	.547
Benjamin	11	6	.547
Boudreau	8	4	.500
Samoisette	9	4	.444
Gibeau	9	4	.444
Bourdeau	12	5	.417
Lebeau	10	4	.400

Meilleurs lanceurs

	PJ	G	P
Fournier A. (M)	3	3	0
Demers S. (A)	1	1	0
Samoisette G. (C)	3	2	1

Etoiles — Fournier, 8; Samoisette, 6; Bourdeau, 3; Benjamin 3, Lebeau 3, Desnoyer 3.

LIGUE BANTAM

Classement

	PJ	G	P
Mousses	8	6	2
Pirates	8	5	3
Corsaires	7	3	4
Royaux	7	1	6

Moyenne au bâton

	AB	CS	Moy
Gamache	12	7	.583
Tougas	20	10	.500
Trahan	16	8	.500
Blais	21	10	.476
Peltier	25	11	.440
Gagnon	24	10	.417
Gosselin P.	13	5	.385
Desbien	16	6	.375
Pigeon	11	4	.364

Etoiles — Isabelle 10, Tougas 9, Desrochers 6, Peltier 6, Surprenant 6, Allard 6, Blais 5, Gamache 5.

Meilleurs lanceurs

Brosseau	1	0
Poissant	1	0
Isabelle	4	1
Allard	4	2
Bédard	2	1
Buisson	1	1
Durocher	2	3

Louis McNulty, publ.



VENEZ CONDUIRE DES GO-KARTS — AU —

KARTODROME de ST-LUC

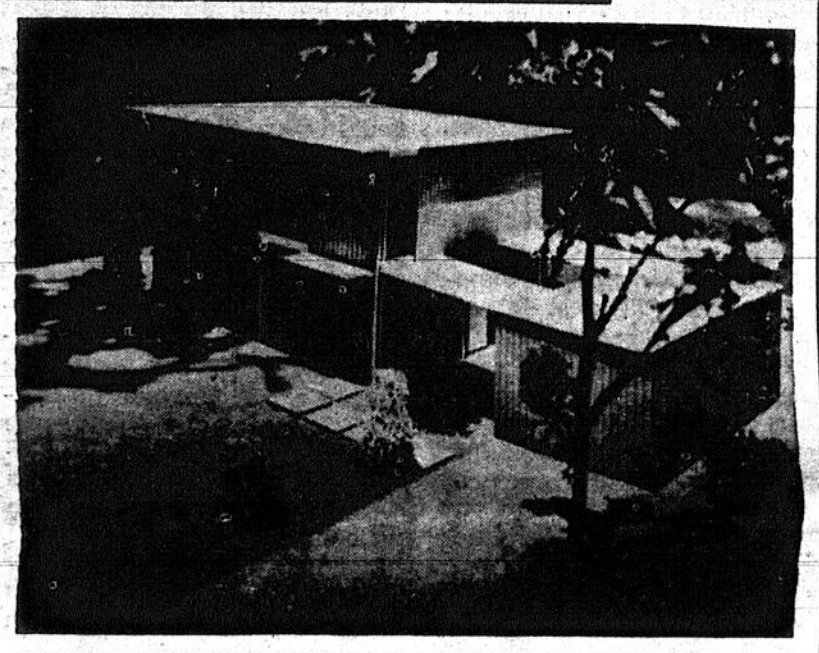
OUVERT TOUS LES JOURS DE 10 A.M. à 11 HRES P.M.
(entre le village St-Luc et la Salle Do-Ré-Mi)

VENEZ VOUS ENTRAINER EN VUE DES COURSES DE "GO-KARTS" A HAUTE PERFORMANCE (60 MILLES A L'HEURE)

sur notre nouvelle piste qui sera construite prochainement dans la

PAROISSE ST-JEAN

Angle Des Carrières et Grand Bernier



VENEZ NOUS VOIR A LA MAISON MODELE DE

"LES DOMAINES AU BORD DE LA RIVE"

en arrière de 194 Talon St-Luc

VENEZ VOIR LES PLANS DE MAISONS

jeudi, vendredi, samedi et dimanche de 1 hre à 8 hres p.m.
Plusieurs sont venus et ont appris comment devenir propriétaires de maisons immédiatement ou dans le futur.

PAS D'ARGENT COMPTANT

Il est possible de faire des projets pour votre maison future sans argent comptant et pas de paiements jusqu'en septembre. OUI, il est possible de réserver le site de votre maison future dans la plus belle région et celle qui montre le plus de progrès, "Les Domaines au Bord de la Rive", pour sans argent comptant et des paiements aussi bas que $12.00 par mois sans intérêt et pas de taxe. Rappelez-vous que La Société Centrale d'Hypothèques, fournit 100% du coût de la construction de votre maison si vous possédez un terrain avec ou promesse d'égouts.
Appelez-nous, Bertrand ou Roger FORTIER, FI. 8-2438 ou FI. 6-6131 ou passez nous voir à 194 Talon, Saint-Luc - "LES DOMAINES AU BORD DE LA RIVE de Venice Developpement Cie - sans aucune obligation.

• PLAGE H. LABERGE •

VOISIN MONUMENT MERCIER A SABREVOIS

DETACHEZ CE COUPON ET VOTRE ENTREE NE VOUS COUTERA QUE 50c PAR AUTOMOBILE - Prix ord. $1.00

NOM.....

ADRESSE.....

No. Tél.....

RESTAURANT – TERRAIN de CAMPING
CHALOUPES A LOUER – BELLE PLAGE
TERRAIN DE STATIONNEMENT POUR ROULOTTES

Tél. FI. 7-3221

Ligue de Fastball

La Police talonne toujours les meneurs

- Le Pepsi-Cola toujours au premier rang.
- Lutte sans merci entre les quatre derniers clubs
- Seulement six joutes avant la fin de la cédule

Le Pepsi-Cola de Léopold Savoie détient toujours le premier rang de la ligue Laurentide du président Albert O'Cain après avoir disputé les trois quart de la saison régulière. Si le Pepsi-Cola est assuré de participer aux séries de détail, il n'en est pas de même pour les autres clubs alors que seulement sept points séparent le deuxième club de la dernière position.

Le club de la Police est second avec quatre points des meneurs et advenant une série de victoires combinée de quelques défaites il ne serait pas surprenant que les hommes de Eddy Turner et Réal Gagnon se retrouvent au premier rang. Pour ce ce qui est des autres positions,, jamais n'avons-nous vu classement aussi serré depuis nombre d'années, alors que le Roméo Bessette et Fils de Gilles Ste-Marie est au troisième rang avec 13 points. Suivent dans l'ordre avec seulement un point de différence, le Laurin Express de André Millette, le R.C.A.F. de Del Comeau et le Pirelli de Normand Nolin. Avec le triple programme d'hier soir il se pourrait fort bien que le classement change du tout au tout. Les joutes de lundi soir dernier ont été cancellées à cause de l'état détrempé du terrain et seront reprises à une date ultérieure. La ligue Laurentide peut se compter chanceuse car c'est le seul programme à reprendre depuis le début de la présente campagne.

Dans la première joute au programme, lundi soir prochain, le R.C.A.F. en viendra aux prises avec le Laurin Express au Stadium. Dans la seconde joute La Police sera opposé au Pepsi-Cola et dans la dernière rencontre de la soirée au terrain de la Pirelli, le Pirelli croisera le fer avec le Roméo Bessette et Fils.

Joutes de mercredi 10 juillet

Au terrain de la R.C.A.F. le club de la Police bien que privé des services de leur Instructeur Eddy Turner a quand même remporté un précieux gain de 7 à 4 aux dépens des représentants de l'Aviation par le compte de 7 à 4 alors que Jacques Godin a eu le meilleur sur George Liddle. Les représentants de la force ont effectué un ralliement de 4 points au cours des deux dernières reprises pour s'assurer d'une victoire qui leur permet d'être de sérieux aspirants au titre du circuit Albert O'Cain.

Renald Ouimet a conservé une moyenne de .1000 dont un double qui a fait produire 3 points. Slim Simard s'est aussi distingué au bâton avec un double de trois points également. Pour les perdants Len Grégory a frappé pour le circuit.

Au terrain de la Pirelli, le Roméo Bessette et Fils a remporté sa plus importante victoire de la saison en triomphant du Laurin Express par le pointage de 5 à 4. Les hommes de Gilles Ste-Marie ont compté tous leurs points dès la première manche aux dépens de Michel Godin qui a été débité de la défaite. Lefloch venu en relève a tenu ses adversaires en échec durant le reste de la partie. Pierre Tremblay a été crédité de la victoire. Robert Phaneuf avec un triple de trois points et Jean Bessette (toujours le même) avec deux sur trois pour deux points ont volé la vedette. Pour les per-

(Suite à la page 39)

LIGUE DE BASEBALL

PROVINCIALE SÉNIOR

- CLASSEMENT -

Classement

	G.	P	Pct.	Diff.
Acton-Vale	17	13	.566	—
Granby	16	15	.516	1½
St-Jean	15	15	.500	2
Coaticook	15	15	.500	2
Sherbrooke	14	15	.483	3
Drummondville	13	17	.433	4

Les Pirates de St-Jean recoivent la visite d'Acton-Vale ce soir; la joute du 7 juillet sera terminée, soit à compter de la sixième manche avec les Castors qui ont 2 coureurs de retirés et aucun homme sur les buts. Cette joute qui débute à 8 heures sera suivie de la partie régulière. Rolph Scheel et Jack Fitzpatrick lanceront pour les Pirates. Dimanche à 2 heures, Coaticook sera le visiteur au Stade et mardi soir les Royaux de Drummondville seront à St-Jean.

LOON FOON CAFE

METS CHINOIS

A LEUR MEILLEUR

LIVRAISON GRATUITE

212 Champlain - ST-JEAN

Tél. Fl. 7-3717

DISTRIBUTEUR AUTORISE

DE LA

FABRIQUE DE MEUBLES JACQUES-CARTIER Ltée

de Montréal

ACHETEZ directement de la Manufacture

VENEZ

nous VISITER pour le CHOIX de vos MEUBLES à 154a CHAMPLAIN

Notre LIGNE de MEUBLES est complète

GOYETTE ENRG.

154a CHAMPLAIN Tél. 6-6393 SAINT-JEAN

Adressez vos lettres comme suit:

CONCOURS ODEON-CAPITOL

THEATRE CAPITOL, ST-JEAN, QUE.

QUESTION DE CETTE SEMAINE:

QUEL EST LE NOM DE LA VEDETTE FEMININE DU FILM "LES JEUNES LOUPS" QUI PREND L'AFFICHE DU CINEMA CAPITOL DIMANCHE LE 21 JUILLET.

15 LETTRES CHANCEUSES CHOISIES

15 LAISSEZ-PASSER ENVOYES PAR LA POSTE.

Réponse.....

Nom.....

Adresse.....

MARCHÉ DU QUAI

A. OUIMET — propriétaires — L.-P. FORTIN

Viande de choix TEL. Bière et Porter

136 PLACE DU QUAI | 6-5669 | ST-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR LES 18-19-20 JUILLET

Poulet à Frire

2½ à 3½ lbs

Catégorie A



35¢

LA LIVRE

NETTOYE - PRET A CUIRE

TIMBRES ET CARTES

TELE-POKER ainsi que PINKY

AVEC CHAQUE ACHAT

Fesse de Jambon

CUIT - PRET A MANGER



LB 59¢

ASSORTIMENT DE VIANDE FROIDE POUR LA SAISON DES VACANCES

Gérant demandé

DIPLOME D'UNIVERSITE EN GENIE MECANIQUE OU GENIE CIVIL DE PREFERENCE.

bilingue ou parlant français et étant capable de parler et d'écrire l'anglais avec possibilités de devenir parfait bilingue; entre 28 et 40 ans, minimum de 3 ans de service avec un autre employeur, disponible dans 1 mois ou 2. Les responsabilités comprennent : tous les aspects du travail dans une petite industrie, méthodes de production; cédule de production, interprétation des contrats de travail, achats de matériaux, préparation des estimés de prix. Bon salaire, taux déjà établi.

Le gérant actuel a été promu.

Faire application en écrivant et mentionnant qualifications à

BRODIES LTD - Bte 70 - Iberville, Qué.

Henri Richard nous a visité

En effet, le 9 juillet dernier, nous avions l'honneur de recevoir parmi nous le réputé joueur de centre du club de hockey Canadien. Plusieurs centaines de personnes ont alors pu constater que la réputation d'homme franc, modeste et timide, qui est attachée à la personnalité du grand sportif qu'est Henri Richard, n'était pas surfaite.

Après que son équipe de fastball "le Henri Richard Automobile" eut disposé des étoiles de la ligue Labatt 50, Henri comme il aime qu'on l'appelle, s'est rendu avec son équipe chez Sénécal Bar-B-Q où une petite réception était offerte.

Quand tous ses joueurs furent installés, il revint à St-Jean remplir les engagements qu'il avait pris d'aller serrer la main à tous les gens qui l'attendaient à la Taverne des Sports et à la Fontaine Bleue.

Dans ces visites, le "Pocket" était accompagné de Claude Laforge des Red Wings de Détroit et Jacques Houle, gérant de l'équipe Henri Richard Auto.

Il va s'en dire qu'Henri a du signer des centaines d'autographes au cours de la soirée. Léandre Fortin, agent local de la Brasserie Labatt, étant absent, Gérard Surprenant, président de la Ligue, et Jean Mombleau, secrétaire adjoint, accompagnaient Henri Richard dans ses visites.

Pour ce qui en est de la partie de fastball elle-même, les joueurs de l'équipe Henri Richard Auto, nettement supérieurs aux étoiles Labatt, ont triomphé au compte de 9 à 0. Pour les vainqueurs, le champ gauche Roland Dubois a cogné deux coups de trois buts en deux présences au bâton. Après que le lanceur débutant du Henri Richard Auto, Gilles Légaré, eut retiré six frappeurs au bâton en quatre manches, Billy Pierce a pris la relève et a retiré au bâton huit des dix frappeurs à lui faire face.

Le seul frappeur du St-Jean à frapper en lieu sûr fut Jacques Thibodeau, le premier frappeur à se présenter au bâton. Nous tenons à souligner le beau geste du président Gérard Surprenant qui avait invité tous les enfants de l'orphelinat de St-Jean gratuitement.

Dernières statistiques

Voici les dernières statistiques de la Ligue compilées par le secrétaire Hervé Raymond.

Chez les frappeurs
base de 36 apparitions ou plus

	PJ	AB	CS	Moy
G. Dupré	15	43	20	465
G. Crevier	15	41	18	439
J.-N. Audette	14	51	22	431
J. Raymond	16	44	17	386
A. Savoie	16	47	18	383
G. Pivard	16	51	19	373
J. Martel	15	46	17	370
P. Charrette	11	43	15	349
C. Fortin	13	42	14	333
L. Lacroix	16	45	15	333
L. Provencher	12	45	15	333
P. Savoie	16	54	17	315
N. Labonte	15	45	14	311
G. Laberge	16	49	15	306
A. Petit	13	40	12	300
A. St-Germain	16	50	15	300

Un ultime effort

Construira-t-on l'aréna de la Rive-Sud?

Une fois de plus, sous un nouvel angle, le comité de l'aréna de la Rive-Sud tente un ultime effort d'envisager une solution à l'épineux problème de l'Aréna.

Les maires, échevins, présidents d'associations sportives, etc., des villes et municipalités de la Rive-Sud, étaient invités à participer à une importante réunion qui avait lieu hier soir à l'hôtel Virca Via.

Un des grands entrepreneurs montréalais, M. Charles Duranceau, a soumis un projet.

Le président du comité, le Dr Maurice Bonvouloir, espère que toutes les municipalités représentées approuveront le projet, car dit-il, "c'est un projet à la mesure d'une région et non d'une municipalité".

Position des équipes

	PJ	G	P	N	Pts
Sén. B-B-Q	16	12	3	1	25
Tav. des Sports	16	10	4	2	22
Marché Eco.	16	10	5	1	21
Fontaine Bleue	16	8	7	1	17
Bruck Mills	16	3	12	1	7
Martin Net.	16	3	13	2	6

Au nom des duchesses des différentes équipes qui forment les cadres de la ligue, nous remercions toutes les personnes qui ont acheté des billets. Vous avez toujours la chance de gagner les prix tirés à chaque semaine et les billets sont accumulés pour le grand tirage de la fin de la saison, soit un prix de $150.00 et deux de $50.00.

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

Au profits des loisirs

Danse populaire à St-Alexandre

Le Comité récréatif de Saint-Alexandre inaugurera ses activités samedi le 27 juillet prochain, alors qu'une danse populaire sera organisée à l'école du Sacré-Coeur.

Un orchestre réputé sera au programme: "Les Red Stars". On sait que ces musiciens sont reconnus pour leur programmation variée qui plaît tant aux jeunes qu'aux moins jeunes.

Organisée par l'Association des loisirs de l'endroit, le prix d'entrée de cette soirée sera de $1.00. Bienvenue à tous.

Horaire des cours d'athlétisme

Depuis quelques jours des cours d'athlétisme sont organisés à l'intention des garçons et filles.

D'une durée de 6 semaines, les cours se poursuivront jusqu'au milieu du mois d'août et auront lieu au Séminaire de St-Jean.

Voici l'horaire:

Garçons: lundi, mercredi, vendredi, de 5h. à 6h.

Filles: mardi, jeudi, 5h à 6h.

AUBAINES
— CHEZ —
DOLBEC SPRING SERVICE ENRG.
10 Talon St-Luc

CADILLAC	1955
VOLKSWAGEN	1953
ANGLIA	1954
ZEPHIR	1954
FORD	1953
HILLMAN	1957
HILLMAN	1959
VOLKSWAGEN	1961
AUSTIN 850	1961
DAUPHINE	1961
AUTOS SPORTS	
SUNBEAM ALPINE	1963
AUSTIN SPRITE	1963
AUSTIN SPRITE	1961
AUSTIN SPRITE	1960

Voyez-les ou appelez
YVAN GAGNON
EUG. DOLBEC
FI. 8-3535

VENTE de CAMIONS USAGES



- Renault 1962 — Camion Panel
- International — Camion Tracteur 1800-1962 avec semi trailer Tandem 38 pds
- International — B-184 - 8 cyl. 1960 C & C
- International — A-184-1958 - 6 cyl. Dompeuse et boite acier
- International — R-184-1955 - 6 cyl. C & C
- International — A-184-1958 - 6 cyl. Dompeuse et Boite acier
- Dodge 1957 — Camion 3 tonnes Plate-forme

Distributeur des fameux camions International

GARAGE GINGRAS ING.

IBERVILLE TEL. FI. 7-7515-16
67 - 2e RUE IBERVILLE
MONTREAL OLympia 8-8991

MAGASINS UNITED

POUR MIEUX VOUS SERVIR

Cette nouvelle allonge vous offrira plusieurs rayons de nouvelles marchandises variées

N'OUBLIEZ PAS de VENIR VISITER NOTRE NOUVEAU SOUS-SOL.

Surveillez L'Ouverture
DE NOTRE SOUS-SOL
AGRANDISSEMENT DE 100 PIEDS
MALGRE LE DERANGEMENT CAUSE PAR CES ALTERATIONS
LE MAGASIN UNITED
CONTINUERA DE VOUS SERVIR COMME A L'ORDINAIRE
L'OUVERTURE OFFICIELLE sera bientôt annoncée

228 rue RICHELIEU SAINT-JEAN, P.Q.

Ligue de balle-molle d'Iberville

Le Larivière & Beauvolsk reprend le deuxième rang

Les deux victoires des Chevaliers de Colomb, la semaine dernière, à la Palestre Sportive ont augmenté à 8 points leur avance en première position de la ligue de balle-molle O'Keefe d'Iberville.

Le gain le plus important pour les protégés de Babe Stébenne ne se dessina qu'à la septième manche contre le Larivière & Beauvolsk où un ralliement de quatre points aux dépens de Charles Fortin surmontait un déficit de 5-6 pour assurer une victoire de 9-6.

Jean-Noël Audette remportait cette victoire serrée en espaçant 12 "hits" à ses adversaires mais les six "hits" de ses coéquipiers dont deux simples d'André Galipeau et des doubles à André Petit et Larry Provencher furent frappés en temps opportun.

Charles Fortin était le meilleur chez les perdants avec trois coups sûrs et Maurice Couture se signalait avec un deux-buts.

Les Chevaliers réussirent leur deuxième exploit de la même semaine par 7-2 aux dépens du Taverne Maurice. André Petit dut faire face à une rivalité serrée des hommes de ti-lou Messier jusqu'à la sixième manche où les Chevaliers réussirent un ralliement de quatre buts aux dépens du lanceur perdant Guy Brault.

Jean Noël Audette dirigeait l'offensive des vainqueurs avec trois hits et André Galipeau avec deux alors que Gilles Lamoureux réussissait un triple; pour les perdants, Pierre Savoie était le meilleur avec deux hits.

La deuxième position en jeu

John Dutton conservait l'avantage durant toute la joute et ses coéquipiers y allèrent de 17 "hits" contre Gilles Daneau alors que le Larivière et Beauvolsk de Maurice Perreault brisait de nouveau l'égalité en deuxième position avec Texaco, pour l'emporter par 13-6 contre le même adversaire. Maurice Couture et Maurice Perreault unirent leurs efforts avec trois "hits" chacun pour les vainqueurs et John Drolet obtenait un circuit et un deux buts. Dans l'autre camp, Roméo Goyette se distingua avec trois "hits" et Denis Rémillard avec deux.

Le Texaco de Fernand Drouin était parvenu à l'égalité au deuxième rang du circuit Léopold Dugas en écrasant le Taverne Maurice par 13-6. Gaston Dupré dirigeait l'offensive des siens avec deux simples et un double pour procurer la sixième victoire du lanceur Gilles Daneau. St-Pierre frappait également deux coups sûrs pour les vainqueurs. Chez les perdants, Laurin Brault continuait sa belle poussée au bâton avec trois hits et André Audette frappait pour le triple.

Classement de la ligue

	P	G	P	Pts
Chevaliers de C.	16	12	4	24
Larivière & B.	16	8	8	16
Texaco	16	7	9	14
Tav. Maurice	16	5	11	10

Statistiques des lanceurs

Un rapport détaillé du statisticien Claude Primeau indique un record parfait du lanceur André Petit.

	P	G	P	Per
Petit André	8	5	0	1.000
Roy J. J.	1	1	0	1.000
Pariseau J.	7	4	1	.800
Dutton J.	6	2	1	.667
Audette J.-N.	9	4	3	.573
Daneau G.	14	5	5	.500
Fortin C.	13	5	7	.417
Brault G.	13	4	8	.333
Rémillard G.	1	0	1	.000
Gervais J.	3	0	2	.000
Galipeau J.	2	0	1	.000
Rémillard D.	1	0	1	.000

A Napierville

Le centenaire de Louis Cyr

Le 10 octobre prochain marquera le centième anniversaire de Louis Cyr, surnommé le champion des hommes forts.

La Société Historique de la Vallée du Richelieu (S.H.V.R.), sur une proposition de l'un de ses membres, M. le Dr Aumont, petit-fils de l'homme fort, se propose d'organiser à Napierville, à l'automne, une manifestation pour commémorer le centenaire de ce fils de chez nous qui incarne à la fois la vigueur physique de la race canadienne et la résistance du peuple canadien.

Rappelons que Louis Cyr était un des premiers Acadiens émigrés dans notre région après le "grand dérangement". Il est né sur une ferme à Napierville, le 10 octobre 1863.

Par la suite, il devient célèbre par ses tours de force et ses exhibitions dans les grandes villes du Canada et des Etats-Unis où il demeurera longtemps.

Un monument, érigé dans le parc de Napierville, grâce à la piété filiale du Dr Aumont, et qui sera dévoilé à l'occasion de cet anniversaire, rappellera à ses concitoyens la mémoire du dynamique Louis Cyr.

ON DEMANDE
Vendeuse bilingue
AU MAGASIN
"MADEMOISELLE"
Emploi permanent
S'ADRESSER A
181 RICHELIEU ST-JEAN
Tél. 7-2001

GRANDE - TOMBOLA
— A LA —
PLAGE LABELLE
19-20-21 JUILLET
2-3-4 AOUT
au profit de la
MISSION CATHOLIQUE CHINOISE
Différents Kiosques
— Attractions Chinoises —

TOUTES NOS MARCHANDISES D'ÉTÉ
SONT EN
VENTE à rabais
Commençant jeudi le 18 juillet 1963



Pour faire place à nos marchandises d'automne, nous vous offrons des aubaines sur tous nos articles d'été, tels :

BLOUSES DE COTON, NYLON	JUPES DE COTON ET LAINAGE
COSTUMES DE BAIN	GILETS DE COTON

ET AUTRES SPECIAUX TROP LONGS A ENUMERER

Toute vente est finale - Pas d'échange



Mme Adrien Martin
220 Richelieu Tél. 7-4183 St-Jean

Durée : 5 semaines

HORAIRE DES COURS DE TENNIS

LUNDI :	A.M.	9.00 - 10.30	(garçons)	St-Gérard
		10.30 - 12.00	(filles)	St-Gérard
	P.M.	2.00 - 3.15	(garçons)	N.-D.-A.
		3.15 - 4.30	(filles)	N.-D.-A.
MERCREDI :	A.M.	9.00 - 10.30	(garçons)	St-Eugène
		10.30 - 12.00	(filles)	St-Eugène
	P.M.	2.00 - 3.15	(garçons)	St-Edmond
		3.15 - 4.30	(filles)	St-Edmond
VENDREDI :	A.M.	9.00 - 10.30	(garçons)	N.-D.-Lourdes
		10.30 - 12.00	(filles)	N.-D.-Lourdes
	P.M.	2.00 - 3.15	(garçons)	Cathédrale
		3.15 - 4.30	(filles)	Cathédrale

Classement de la ligue Kingsmen Baseball

Section A

	G.	P.	Moy.	Diff.
Tigers	2	0	.1000	
Eagles	2	1	. 666	½
Owls	1	0	.1000	½
Rams	0	2	. 000	2
Lions	0	2	. 000	2
Section B.				
Bears	2	0	.1000	---
Bull Dogs	1	1	. 500	1
Cards	0	1	. 000	1½
Cubs	0	1	. 000	1½
Allouet	—	—	——	—

Meilleurs lanceurs

M Brault, Owls 2 gains 0 défaite
Dupéré, Tigers 2 gains 0 défaite

Meilleurs Frappeurs

M. Brault (Owls)	7	5	.714
Trahan (Bears)	5	3	.600
H. Ladd (Bears)	6	3	.500
Y Davignon (Owls)	5	3	.6$$

Statistiques jusqu'au 11 juillet inclus. Plus de détails, la semaine prochaine.

Albert Bertrand, arb. en chef

Tournoi de tir régional

Dimanche prochain le 21 juillet 1963 aura lieu le tournoi de tir aux pigeons d'argile au terrain de tir de l'Ass. Chasse et Pêche de St-Jean sur la route 36. Plusieurs tireurs de l'extérieur se rendront pour prendre part aux épreuves telles que les simples et les doubles et le handicap. Nous comptons sur la présence des membres et nous avons besoin d'aide pour ce tournoi.

Le championnat de St-Jean sera en jeu, pour le trophée Louis Le Sieur et le trophée pour les novices, trophée de la cité de St-Jean, trophée pour les doubles, trophées John Collins et d'autres prix; ceci, seulement pour les membres de St-Jean. Dites-le à vos amis. L'entrée est gratuite et venez en foule pour défendre les titres qui seront en jeu.

Tous ceux qui auraient des trophées, vous êtes priés de les rapporter au terrain dimanche prochain. Pour plus de détails, communiquez avec le président Lucien Leduc. Tél: 7-7016.

Lucien Leduc, prés.



Gagnante des Olympiades

M. Gerhard Stahlberg, consul général d'Allemagne à Montréal, remet à M. J. Armand Desrochers (gauche), président de la Brasserie Dow du Québec Limitée, la Médaille d'honneur que la Brasserie québecoise s'est méritée en mars dernier aux Olympiades Mondiales de la Bière tenues à Cologne. Plus de 168 brasseries de 16 pays ont participé à cette Olympiade annuelle.

Absent de son bureau

Le Dr Jacques Larocque, chirurgien-dentiste avise son estimée clientèle et le public en général qu'il sera absent de son bureau du 20 juillet au 5 août.

Le tournoi de fers à St-Jean récolte une grande popularité!

L'organisateur du premier tournoi de fers de l'année à St-Jean, M. Emile Blais, nous a confié que ce sport connait une grande popularité auprès de la population.

La première partie avait lieu dimanche dernier et, devant la pression populaire, la direction a décidé de continuer cet événement chaque dimanche de juillet et d'août.

Les tournois auront lieu au même endroit: 510 boul Lasalle.

LES GAGNANTS

Les gagnants de la première étape qui ont accumulé des points sont les paires suivantes: Boutin-Savoie, Degonde-A. Godin, Bouchard - Tremblay, Morin-Martin, G. Potvin-P.-A. Potvin, Jourdenais - Perrier, Elie Godin-E. Godin, Marcel Séguin-J.-C. Séguin.

Les nouveaux concurrents qui n'ont pas participé au tournoi d'ouverture pourront être admis dans les prochaines épreuves; seules les équipes qui auront accumulé des points pourront se qualifier pour les rencontres éliminatoires du mois de septembre.

Chaque compétition débutera à 1 heure de l'après-midi et le trophée O'Keefe, dont de l'agent Jean Pépin, couronnera les grands champions. Pour renseignements, tél. FI 6-4284.

Textes choisis par la Société Catholique de la Bible:

Ne refuse pas au pauvre sa subsistance et ne fais pas languir les miséreux.—(Eccli 4, 1)

ST-GERARD MAJELLA

"Weiner Roast" pour tous

A l'occasion des festivités d'été, les Loisirs St-Gérard organisent un "Weiner Roast" pour le 17 août au soir, dans la cour du parc-école.

Il y en aura pour tous les goûts. On dansera au son d'un orchestre réputé. Les chiens-chauds (hot-dogs) seront préparés par le réputé chef-cuisinier "Ben" Champagne. Il a déjà préparé son charbon de bois et ses foyers.

Les billets seront en vente d'ici quelques jours.

Venez commencer ou terminer vos vacances au parc-école St-Gérard, le 17 août, à l'occasion du "Weiner Roast."

ATTENTION : PROTEGEZ VOS YEUX

Ne regardez pas l'éclipse le 20 juillet avec des lunettes de soleil. Nous avons le film spécialement traité donnant protection. Maximum à 50c
Achetez-le maintenant - Nombre limité - FI. 6-6788

CRYSTAL PHOTOS REG'D.
220, rue MAYRAND SAINT-JEAN
7-2

Chez "GERVAIS"

— SPECIAUX DU 18 au 27 JUILLET 1963 —

MERCERIE :

Chapeaux de paille "Buckley" à $3.79
VALEUR DE $4.45
Chapeaux de paille "Buckley" à $2.79
VALEUR DE $3.45
Chemises "manches courtes" .....20% escompte
blanches ou de couleurs, valeur variant de $2.95 à $4.95 en réduction
Shampoo "Bissell" pour laver les tuiles à 49¢ chacun
et tout prélarts, valeur de 89c - EN SPECIAL
"Bissell" Custom pour laver les tapis à $5.99
REGULIER $8.95
Couvertes "Viscose et Rayon" "La Salle" à ..$3.95
72 x 84 - Régulier $4.45

Rapport du tirage préliminaire tenu au magasin Gervais le 5 juillet dernier
1er Nom : Mme Gérard Dupré, Grande Ligne, P.Q.
2e Nom : Mlle Micheline Duquette, 118 - 1ère Rue Iberville, P.Q.
Concurrente au tirage tenu à Montréal : si malchanceux, un prix d'une très belle valeur la récompensera pour son déplacement.

Pour un service rapide signalez toujours 6-6865

C. O. Gervais & Frère Ltée
LUCIEN GERVAIS, Président
LE MAGASIN GENERAL LE PLUS COMPLET DE LA REGION AVEC LES PLUS BAS PRIX DANS LA PLUS HAUTE QUALITE.

148 - 150 RICHELIEU | Tél. FI. 6-6865 | SAINT-JEAN, P. Qué.

(Pour les abonnés de Chambly OL. 8-2252.)

10% DE VOTRE PRIME VOUS EST REMIS AU BOUT D'UN
ASSURANCE-AUTOMOBILE
SI VOUS NE FAITES PAS DE RÉCLAMATION.

La Compagnie d'Assurance du Club Automobile de Québec
871 CHEMIN ST-LOUIS, QUEBEC

BRUNO DESNOYERS, représentant — 160 Boul. Héroux — Tél. FI. 6-9735 — Iberville, P.Q.

LES PETITES ANNONCES

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayeuse. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél: 7-3396. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Enr., courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Tél.: Fi. 8-4362. j.n.o.

BUREAUX, lits matelas, chaises, chassis, portes, calorifères, néon, foyer, porte pour garage, fournaise au bois et charbon et d'autres articles trop long à énumérer. S'ad. à 133 De Salaberry. Tél.: 8-4181. j.n.o.

BUNGALOW à vendre ou à échanger, très beau site, système de chauffage, eau chaude, sous-sol fini. S'ad. à Tél: 7-3561. j.n.o.

LOT. Est rue Missisquoi, Iberville, nouveau centre. Lot de 60', 70' et 90' façade, condition facile. S'ad. à J.W.J. Masseau, 180 Boul. Masseau, Iberville, P.Q. j.n.o.

TERRAIN bien situé. 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: FI. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques, machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél: 8-4224. j.n.o.

TERRAINS résidentiels près église et école, 70' x 110' ou plus, accès au bord de l'eau à Iberville. S'adresser par Tél.: à FI. 6-4195. j.n.o.

PROPRIETE à revenus, 3 logis, système à eau chaude, près église et école, terrain 126' x 180', ombragé, accès au Richelieu, y compris local commercial de 700' carrés. Possibilité de revenus. $3,000. par an. A Iberville. S'ad. par Tél.: à FIdélité 6-4195. j.n.o.

MAISON à 356 Latour, coin Boul. Lamarche. Maison extra luxueuse de 6 pièces dont 3 chambres à coucher, salle à manger, salon avec foyer, Sous-sol fini acajou, plancher de tuiles, comprenant salle de jeux, salle avec bar, salle de bain. Grand terrain sur coin de 100' x 100'. Prix: $28,000. Tél.: 8-4485. j.n.o.

TERRAIN 60 x 110 dans St-Gérard $1,800. aussi maisons à petit comptant. J.G. Sansoucy. Tél. FIdélité 8-2362. j.n.o.

PROPRIETE moderne de 3 logis chauffé, libre le 1er mai, situé à 126 DeSalaberry. S'ad. à 30 rue Collin, apt. 3. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél: 8-5232. j.n.o.

UN RIDEAU vert pour vitrine largeur de 6 pieds et 4 pouces de largeur et 7 pieds de longueur prix: $15.00; Deux contrôles automatiques pour fournaise, un neuf et un usagé, les deux pour le prix de $32.00. S'adresser par Tél: 7-2296. ou à 236 rue Mercier, St-Jean. j.n.o.

MAISON située sur l'avenue Leclerc. S'ad. par Tél: 6-6552. j.n.o

REPARATIONS de laveuses et sécheuses automatiques ou combinées réfrigérateurs, poêles et petits appareils électriques. St-Jean Electrique Enr'g L. Daniel, 138 Place du Quai, FI 7-4951 ou 8-2877. j.n.o.

MOBILIER de chambre à coucher et de salon. S'ad. à 8-4177, ou à 185 St-Hubert, lundi et mardi seulement. j.n.o.

CHIENS à vendre à bon marché de $5.00 à $15.00 ainsi que petit Boston Bull. S'ad. à 29 St-Paul. Tél.: FI.-8-5232. j.n.o.

TERRAINS rue Maisonneuve, 60' x 100'. Prix $1,800.00. 7-3075. j.n.o.

MACHINES à coudre, reconditionnées à neuf, à louer, à vendre ou à échanger, domestique ou manufacture, modèle 95 et 96. Réparation et installation de moteurs et machines à coudre de toutes marques. Estimée gratuite. S'ad. à A.E. Goyette, 68 rue Grégoire, coin St-Louis. Tél.: 8-3712. j.n.o.

BAS DE NYLON: Avons en stock 15,000 paires bas nylon. Prix 0.25 la paire, 1ère qualité. Second 0.20 la paire. Bas Sub-Hose à $1. Choix de couleurs et de grandeur. Avons reçu nouveau stock, tous points et toutes couleurs, toujours au même prix. S'ad. à 429 Baillargeon. Tél.: FI. - 7-3747. j.n.o.

STATION WAGON en bon ordre, prix $250. Pour vos chalets d'été, avons en main poêles, réfrigérateurs, set de chambre, set de salon et meubles assortis. N'oubliez pas de nous voir. S'ad. à 429 Baillargeon. Tél.: 7-3747. j.n.o.

EN GRAND spécial, plusieurs T.V. usagées, en parfaite condition 21 pouces, $50.00; 17 pouces $40.00, Appeler Ouimet T.V., Tél.: FIdélité 7-7383. j.n.o.

PROPRIETE coin St-Germain et Bouthillier en face du parc, près des églises, magnifique résidence, avec revenus, jardin et beau parterre, cause de mortalité. S'ad. à 198, St-Germain ou 210 Mayrand. Tél. FI. - 6-5135. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Iberville entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

A VENDRE: Laveuse Bendix, automatique $90.00, en parfait état, une bécheuse Westinghouse, modèle 1961, $100. S'ad. à FI 8-2877. j.n.o.

PROPRIETAIRES de camps, avons en main meubles usagés, tels que poêles, sets de chambre, frigidaires, sets de salon, bureaux, etc. S'ad. à Ameublement St-Jean Ltd, 429 Baillargeon St-Jean. Tél: 7-3743. j.n.o.

UNE BALANCE à gravité, 30 lbs, de marque Toledo. Appelez à FI. - 7-4058. j.n.o.

UNE CAISSE enrégistreuse, nouveau modèle de marque National pour boucherie, épicerie licenciée. Appelez à FI. 7-4058. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger Yacht inboard, longueur 24 pi. Venez voir, faites votre offre. Pour informations Tél: 7-1123. j.n.o.

YACHT moteur 40 c.v., de marque Prince Craft, 15 pieds de longueur. Appelez FI 7-4058. j.n.o.

A VENDRE ou à louer avec option d'achat, Bungalow 6 pièces, construction en briques, lot 60 x 100, situé dans St-Gérard, près des écoles françaises et anglaises, occupation dans les 30 jours suivant l'entente, transféré doit déménager. Pour toutes information. Tél. 7-4163 j.n.o.

TERRAIN, Blvd Normandie, idéal pour maison multi-familiale, grandeur 65 x 120. Tél. FI. 8-2900, entre 6 et 9 hres p.m. j.n.o.

TERRAIN, rue Desjardins, rue pavée, face à l'école. S'ad. 21 - 8e Ave. Iberville. Tél. 6-4153 j.n.o.

MAISON en bois 2 étages, situe coin de la 4e Rue et 6e Avenue à Iberville, 2 logis 1 de 8 pièces et 1 de 4 pièces, centre de la ville, près église et école, prix $9,500. comptant $4000. Balance à discuter. S'adresser par Tél.: FI 7-7673. 6-6

BUNGALOW, 3 chambres à coucher, construction 2 ans, très propre, terrassement à St-Luc. S'adresser à FI. 7-4093 ou 7-3711 j.n.o.

RESTAURANT bon chiffre d'affaires, central, loyer bas, chauffé, dans St-Jean, cause départ. Immeubles Campbell, 272 Champlain. FI 7-4290.

SALON COIFFURE, établi depuis plusieurs années, clientèle de choix, très bon chiffre d'affaires. Cause départ. Aussi logis meublé. S'ad. Salon Gilles, 205, rue St-Jacques, coin Mercier, St-Jean. Tél. 7-1470 jno

2 MAISONS neuves de 4 logements très modernes à 253 - 269 Boveri. Tous très bien louée avec garages. Rapporte 12%, aussi maison coin Mayrand et Cousins. S'adresser à 76 Cousins. Tél. 7-4677 3-6

BUNGALOW à vendre, 6 pièces, 4 chambres, plancher chêne, cave finie, chambre froide, syst chauffage, terrain 63 x 110, terrassement, garage, aubaine. Immeubles Campbell, 272 Champlain. Tél: FI 7-4290.

BATEAU Cruiser 20 pieds, Fiberglass, moteur 80 forces, tout équipé avec toilette, comme neuf, seulement 2 mois d'usage. Prix $3,900. S'adresser au Magasin Laval Bessette. j.n.o.

MACHINE à tenon, planeur, mortaiseuse, carreleur ½". Toutes ces machines sont à roulement à billes et en bon état. S'ad. à Eugène Morin, Napierville, CH 5-3507. j.n.o.

A VENDRE ou à louer, chalet situé rang Richelieu. S'ad. à 3 Place du Marché. Tél: 6-5143. j.n.o.

TELEVISION 21 po.; frigidaire 9 pi. cu.; aussi compresseur à viande pour boucherie 1½ force. Le tout, garanti comme du neuf. S'ad. à 480 Mercier, St-Jean. Tél: 8-4911 ou 8-3722. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger pour maison à St-Jean, petite terre au bord de l'eau avec maison de 6 pièces plus chambre de bain, cave cimentée, poulailler. S'ad. à 314 Talon. Tél: FI. 8-2085. 5-4

MOULIN à laver Connor en bonnes condition; aussi cage avec 2 perruches. S'ad. à 557 Dorchester après 6 H. p.m. à FI 8-2331. 7-2

TERRAIN à vendre à Talon, ¾ mille de St-Jean, 70 x 100 pieds. 3e terrain du Bord de l'eau, à bon prix. S'ad. à 440 Neuve-France. Tél.: FI. 8-3376. 5-4

MAISON neuve, 5 pces, à Iberville, chauffage central, cuisine moderne, grand terrain, bonnes conditions. S'adresser à 47 Champlain, Iberville, Tél.: FI. 6-4024. 5-4

EPICERIE-RESTAURANT avec licence de bière, logis à même. Libre maintenant, situé près la Cathédrale. S'ad. sur les lieux, 136 St-Jacques, St-Jean. 5-4

MAISON, bien bâtie sur grand terrain à 158 Fortin. S'ad. à Tél.: CH. 5-3789. 5-5

LAIT de chèvre. S'adresser à Tél.: FI 7-2514. 5-4

BRIQUES à remplir, pour chalet ou construction; S'ad. à H. Lamarche, 133 DeSalaberry, Tél: 8-4181. j.n.o.

BOULANGERIE avec propriété; équipement complet; bon revenu; à vendre pour cause de santé. Les immeubles Guérin Enr'g, 244 rue Mayrand, St-Jean. Tél: 7-1934 ou 8-4362. j.n.o.

RESTAURANT avec propriété de huit pièces ainsi qu'un poulailler; capacité de 15,000 poulets; gros revenu; à vendre; échange considéré. Les Immeubles Guérin Enr'g, 244, rue Mayrand, St-Jean. Tél: 7-1934 ou 8-4362. j.n.o.

MAISON de campagne, hiver et été, 8 appts, et solarium, système central eau chaude en parfaite condition, terrain paysagé, 150 pieds, façade, 145 profondeur, condition facile, prix raisonnable, ancienne propriété d'Hector Deland, S'ad. au nouveau propriétaire, Marcel Rémillard, 204 Willibro rd, Verdun. Tél: 769-5988. j.n.o.

MAGASIN général. Bon chiffre d'affaires avec propriété à vendre. Echange considéré. S'ad. à Les Immeubles Guérin Enr'g, 244 rue Mayrand, St-Jean. Tél: 7-1934 ou 8-4362. j.n.o.

EPICERIE-BOUCHERIE, licence de bière avec propriété à vendre. Echange considéré. S'ad. à Les Immeubles Guérin Enr'g, 244 rue Mayrand, St-Jean. Tél: 7-1934 ou 8-4362. j.n.o.

HOTEL 10 chambres, licence complète. Débit de 10,000 douzaines. Echange considéré. S'ad. à Les Immeubles Guérin Enr'g, 244 rue Mayrand, St-Jean. Tél 7-1934 ou 8-4362. j.n.o.

RESTAURANT, bonne clientèle, à vendre pour cause de santé. S'ad. à Les Immeubles Guérin Enr'g, 244 rue Mayrand, St-Jean. Tél 7-1934 ou à 8-4362. j.n.o.

VOITURE à patates frites toute équipée, à vendre ou à louer. S'ad. à 87-C, Leclerc, Iberville. Tél.: FI. - 6-9961. 6-3

BICYCLE pour homme, pour enfants, pousse-pousse, marchette aussi pour vos réparations de bicycle. S'ad. à 87 rue Dollard. Tél: 7-2084. 6-3

YACHT Peterborough 15 pi. avec moteur 35 forces, contrôle et conduite le tout pour $450. S'ad. à 167 Riendeau, Iberville, Tél: 7-7377. 6-4

MAISON 2 logis dans le centre de la ville. S'ad. à 441 Toupin, Saint-Jean. 6-4

POUR règlement de succession: 1 maison de 2 logis à 155 Frontenac, 1 maison de 4 logis à 76 Collin. S'ad. à 160 Trahan. 6-3

ACHETONS et vendons linge usagé, très propre. S'adresser local 68 Bouthillier. Tél: 6-5480. Aussi bas nylon à 0.30 la paire et plus selon la qualité. 6-4

ROBE de mariée, gr. 7 ans. S'ad. à 441 Toupin. 6-4

PROPRIETE à Sabrevois, maison 4 pièces, avec garage. S'ad. à Tél.: Fi. 7-2996. 6-4

AVEZ-VOUS besoin d'une propriété neuve, 7 pièces, cave moderne, bien située, près village Lacadie. Services à la porte. Appelez D. Brisebois, Lacadie. Tél: 7-7804. j.n.o.

PROPRIETE située à 264 St-Pierre, 3 logis, 2 de 3 pièces, 1 de 5 pièces. S'ad. à Armand Racicot, 48, 3e rue Iberville. Tél: 7-2268. 7-4

POELE électrique Fawcett, combiné avec brûleurs; Parc pliant pour bébé; chaufferette électrique. S'ad. à 55, St-Charles. Tél: 6-5796. 7-2

REFRIGERATEUR General Electric très propre. S'ad. à 155 St-Charles. Tél: 7-4689. 7-2

ROULOTTE à patates frites, équipée réfrigérateur Norge, bicycle pour homme. S'ad. à 173 Grand Bernier, St-Jean. 7-3

POELE Thor, 30 pouces, en bonne condition. S'ad. à 31 Labelle, Iberville. Tél: 6-6513. 7-2

LESSIVEUSE G.E. neuve, n'a servi que 3 fois. S'ad. à 301 Jacques-Cartier, St-Jean. 7-2

MEUBLES usagés. S'adresser à 296 St-Luc, P.Q. Tél: 8-2313. 1-8

PROPRIETE 3 logis, grand terrain, à 216 rue Collin. Une autre 2 logis, 275 St-Jacques, coin Bouthillier. S'adresser sur les lieux. Tél: FI 6-9333 ou FI 6-6038. 7-4

MAISON de 4 logis, 2 de 5 pièces, 2 de 4 pièces, tout avec solarium, finie en stucco, bon placement. Revenu annuel de $2,340. S'ad. à 42, rue St-Paul, St-Jean. 7-2

BASSINETTE d'enfant, presque neuve, une vraie aubaine. S'adresser par Tél: 6-6347.

RESTAURANT "Quick Lunch" près de St-Luc, sur la route de Montréal, service à l'intérieur et à l'extérieur, très bon chiffre d'affaires, cause de santé, toute offre raisonnable acceptée. S'ad. par Tél: 8-5458 ou 7-1385.

MAISON neuve, système de chauffage, en brique, finition moderne, plancher de salon en bois franc, 4 chambres à coucher, carport, trottoir, parterre, entrée, très bien située. Si vendue avant le 30 juillet, exempt de la taxe de 11%, à 4 rue Daniel, St-Luc; Pour informations Tél: 8-2961 ou 8-3817 M. Martel. 7-3

MAISON neuve en brique, système de chauffage, 5 pièces armoires modernes, prélarts, tuiles et tapis dans le salon, parterre, trottoir, entrée; pour occupation immédiate. Site résidentiel rue Daniel à St-Luc. Si vendue avant le 30 juillet, exempt de la taxe de 11%. Pour informations: Tél.: 8-2961 ou 8-3817 demandez M. Martel. 7-3

A LOUER: Maison 7 pces, hiver et été, syst. terrain 100 x 200, eau courante, électricité, chambre de bain etc, près lac Champlain, accepterais 5 ou 6 pces à St-Jean. Immeubles Campbell 272 Champlain. Tél.: FI 7-4290.

A VENDRE, 24 arpents, 4 en bois, grande route, maison 7 pces, électricité, bain, toilette, grange, hangar, poulailler, etc 9 milles de St-Jean. Immeubles Campbell 272 rue Champlain. Tél: 7-4290.

A ECHANGER: 6 logement de 5 pièces, brique, tous loués $60 par mois, moderne, échangerais pour terre avec roulant. Bon troupeau. Immeubles Campbell, 272 Champlain. Tél: FI 7-4290.

BUNGALOW 6 pces, 4 chambres, cave finie, syst, garage, terrain 63 x 110, accepterais terrain prêt à bâtir, en accompte. Immeubles Campbell, 272 rue Champlain. Tél 7-4290.

VILLE BROSSARD, 2 logis, 4 pièces, grand terrain, revenus $90. par mois, petit comptant. Immeubles Campbell 272 rue Champlain. 7-4290.

CLIENT demande un 5 pces, 3 chambres, St-Jean ou Iberville, comptant $1,500, balance paiements mensuels. Immeubles Campbell 272 rue Champlain. Tél: 7-4290.

BUNGALOW 5 pces, brique et pierre, près des écoles et église et du centre d'achats St-Gérard, à 395 St-Laurent, St-Jean. 7-2

GRAND TERRAIN 75' de façade par 90' de profondeur. S'ad. à Roland Clément, 612 Lasalle, Tél: FI. 6-5266. 7-2

EQUIPEMENT complet de restaurant, table à vapeur, poêles hot-dogs et à patates; cabines, etc, à prix d'aubaine. Tél: 8-3822. 7-2

4 TERRAINS ensembles, près de la rivière, à l'Ile Ste-Thérèse, beau site. Prix d'occasion. Tél: 8-3822. 7-2

FRIGIDAIRE: Roy 1949, 9.8 pieds, très propre $100, aussi manteau de printemps presque neuf 10 à 12 ans, pour fille, payé $25, laisserait $10; tapis d'escalier caoutchouté 23 marches de long, brun, 19.00. S'ad FI. 8-2273. j.n.o.

A IBERVILLE: maison 7 apts, située sur la route de St-Alexandre. S'ad. à FI 6-4050. 7-3

EMBARCATION en fibre de verre, 16 pi. avec moteur Johnson de 35 C. V. Tél: 6-9725. j.n.o.

TERRE de 112 arpents, maison de 6 pièces, vrai cottage de ville, étable pour 32 têtes, tracteur diesel et presse neufs, quota 8 bidons, sucrerie, 35 têtes, valeur des animaux et de la machinerie $18,000, prix $22,000 comptant $16,000. S'ad. à Léandre Guay, Rg Versailles, Mt St-Grégoire. Tél: 6-3127. 7-2

FRIGIDAIRE,, poêle, machine à laver et articles de ménage. Cause déménagement. S'ad. à FI 7-4018 après 7 hres. 7-2

TERRAIN 60 x 100 au coin des rues Dollard et Frontenac, en face du parc St-Lucien. S'ad. à 180 Chaussé. Tél: 6-3905. j.n.o.

ROBE de mariée, longue, blanche, en organza, 10-11 ans, neuve de cette année. S'ad. à 264 Fortin, Mme Tremblay. Tél: FI 7-1148. 7-2

CANICHE gris (Toy) Pomenarian; Boston Terrier. S'ad. par Tél: FI. 7-1792. 7-2

FOURNAISE à l'huile Coleman 10" Volkswagen 61, en très bonne condition pour balance de paiements, plusieurs chaufferettes. S'ad. à 170 Ch. Richelieu.

2 TRAILERS, en très bonne condition, avec machineries à bois. S'ad. à 80, 1ère ave Iberville. 7-3

TERRAIN au bord de l'eau; Roulotte à patates frites; camion Ford 1 tonne 1954. S'ad. à 210 St-Jacques, Napierville. Tél: CH 5-3262. 7-2

PONEY 4 ans, dompté, attelage, voiture hiver et été, 1 jument 12 ans, 1 voiture à patates frites (ambulante). S'ad. à Jean-Marie Provost, à Sherrington, Co. Napierville. Tél.: - 454-3827. 7-3

FERME environ 300 pommiers en pleine production, maison moderne bien bâtie, bons bâtiments, à 1½ mille de St-Jean, Rte 36, cause de santé. S'ad. à Eusèbe Allard. 7-7825. 7-3

CHALET 3½ appts, meublé situé à 3½ milles d'Iberville. Bonnes conditions de paiement. Tél: 6-9811. 7-2

MAISON 4 logis située Boul. du Séminaire, rapporte $1,920 par année. Prix $16,000. Comptant $5,000, balance comme loyer. Cause: déménagement à l'étranger. Tél: 6-3813. 7-3

TERRE à Sabrevois, 50 arpents, clôturée, bonne terre, 19 vaches, grange, écurie, laiterie, machines aratoires, maison neuve de 6 pièces, en brique. S'ad. à Philippe Maure, Sabrevois. - Tél: 7-2741. 7-4

CHEVAUX d'équitation. S'ad. à 10, 10ième avenue, Iberville. Tél: FI. 7-4138. 7-2

MAISON de brique américaine, face au parc dans St-Gérard, système eau chaude, soubassement fini, grand terrain, garage et "car port"; en plus, terrain 70 x 100, à vendre. A. Soucy. Tél: 8-2522. 7-3

CHALET 24 x 24 et roulotte 24 pi. long en bonne condition très bon marché, à St-Blaise. S'ad. à Cordonnerie Centrale, 78, 1ère Rue, Iberville. - Tél: 7-1281.

POELE combiné, électricité et huile, 220V, 4 ronds électriques et fournaise automatique. S'ad. FI 7-3162.

BICYCLES neufs et usagés, toutes les grandeurs, 3 roues, ordinaire ou à vitesses; échange accepté. Pièces et réparations sur toutes marques de bicycles. S'ad. à Emile McElligott, 15 rue Léger, St-Luc. 8-4

2 PETITS CHIENS chihuahua, ne pesant pas plus de 3 lbs à leur grosseur. Tél: 6-5029. 8-2

POELE Gurney avec 2 brûleurs et baril. S'ad. à 333 St-Georges, Saint-Jean. FI 6-5231 ou 8-3544.

MAISON en brique, 2 logis, coin Mercier-Courtemanche, à Iberville; canot pneumatique. S'ad. à 55-a, rue Mercier, Iberville. Tél.: 7-2469.

LIT simple avec matelas $25.00. S'adresser à 209 Bl Séminaire. Fi 8-5612

LIT Juvénile 36 x 63, bois naturel, matelas à ressorts, sommier à lames, presque neuf. Cage d'oiseau, bleue. S'ad. à 206 Mayrand. Tél: FI 7-2443.

REFRIGERATEUR de marque Frigidaire, 11 pieds cubes, parfaite condition. S'ad. à 300 St-Laurent. Tél: FI 8-2479.

A VENDRE ou échanger, Poste de taxi, 3 autos modèle 63, garage, office, terrain stationnement, tire shop, avec équipement complet pour réparage, et échange de pneus, radio taxi Immeubles Campbell Enrg, 272, rue Champlain Tél: 7-4290.

BATEAU de 17 pieds avec moteur de 45 forces, tout équipé, à vendre ou à échanger pour automobile. Tél: FI 8-5490. 8-2

11 CORDES de bois franc sec. S'ad. à 87 St-Pierre. Tél: 7-4772.

REFRIGERATEUR 9.8 pi; Réfrigérateur 7 pi. Poêle électrique 220 V; Bureau 3 tiroirs, set de cuisine chrômé, lit complet toutes largeurs, matelas à ressorts 39 pcs. T.V. 17 pces Addison; set de salon 3 mcx, 2 sofa pouvant faire lit. S'ad. à 175 rue Bouthillier. Tél: 7-7433.

MAISON neuve, 5 pièces, finie briques et gyproc, peinturée, cave en ciment, terrain 65 x 105, carré 36 27, construction première qualité avec système chauffage. Prix $8,700. Situé rue Leclerc, paroisse St-Athanase, Iberville. Tél: 8-5134. 8-2

LIT avec tête bibliothèque ainsi que sommier à lames métalliques. Lit double 54". Appeler après 5 hres à FI 6-3530.

DEUX lits-jumeaux, en érable, rouge, et table de chevet. Un lit continental 4½ pieds, $30 les trois. S'ad. à FI 8-2561.

TENTES françaises de marque Cabanon avec porche et cuisine. S'ad. à 447 rue Phaneuf. Tél FI 8-3589.

FRIGIDAIRE. S'ad. à 94, 4e rue, Tél: 7-7307.

TERRAINS (2), grandeur 50 x 100. Situé rue LaSalle, bonne condition de paiements. Cause départ. Fi 7-4512

COMMERCE de chambre, à vendre, situé à 216-a, Richelieu, revenu $3,300 par année, a été payé $2,500, vendrait pour $1,500, cause de santé. S'ad sur les lieux à apt 2. Tél: FI 6-6508 de 9 hrs a.m. à 7 hres p.m. j.n.o.

UN COFFRE-FORT Sentry 24 x 24 x 18, 300 lbs. S'ad. à 7-2866 8-2

TERRAIN situé sur le bord de la rivière Richelieu avec solage et système d'égoûts construits $4,000. Tél. 8-2370. 8-2

TERRAINS sur le bord de la rivière Richelieu dans le rang Richelieu à un mille et demi de St-Jean. Tél: 6-4835. 8-3

COTTAGE 5 apts, en brique multicolore avec système à chauffage à l'eau chaude, cave de 8 pi. Tél.: 6-4835. 8-3

PIANO droit, bon marché. Tél: FI. 7-1000.

2 REFRIGERATEURS à lait, un de 10 bidons avec bassin pouvant contenir 12 bidons, un de 14 bidons pour bassin en ciment. S'ad à Antoine Boire, Napierville, CH 5-3454 8-2

AUDIN Ameublements Usagé: Achetons, vendons, échangeons poêles, frigidaires, sets de cuisine, fournaises sets de salon, sets de chambre à coucher, lits d'enfants, chaises-hautes, carrosses, moulins à laver, etc. S'ad. à 312 Champlain. Tél: 8-5490. j.n.o.

AUBAINE: Frigidaire $40.00, poêle $20; Set de cuisine $10; Moulin à laver $15; Set de salon $15; Lit complet $15; Set de chambre $40; Fournaise à l'huile $20; Commode $5. S'ad. à 312 Champlain. Tél: FI 8-5490. 8-2

TRACTEUR Ferguson 85 avec charrue 2 raies, 2 trailers de ferme. 1 faucheuse à foin, 1 pelle (scraper) 1 camion Fargo 2 tonnes. Le tout en bonne condition. 2 autoclaves 30" x 48". 10 paniers en acier. Prix raisonnable. Tél: 6-3351, Stanislas Lord, Richelieu. j.n.o.

ATTENTION jeunes gens sérieux, aurait commerce à vendre avec camion; très bas prix, cause de départ. S'adresser à FI 7-3478 de midi à 1 hre p.m. ou après 5 heures. 8-4

TAPIS très propre, 7'8"x5', couleur vert-aqua, un autre tout neuf, 25½" largeur, 119" long.; étagères en bois comprenant 6-5-3 tablettes; 2 portes en bois verni, 76½"x30", 1 porte blanche 77½"x33¼" avec moustiquaire. S'adresser à 77 Notre-Dame, FI-8-5412.

CHALET à vendre à St-Paul. S'adresser à FI 7-3819. 8-3

GRAND CHALET, 22x32, avec emplacement boisé, 300 pieds de la plage. S'adresser à FI 8-2792. 8-4

ROBE de MARIEE, longue, organza, 14 ans, voile, diadème. Tél. FI 7-3522.

TERRE hâtive sans roulant, propice à tous genres de culture, 200 arpents cultivable, bonnes bâtisses, maison 8 pièces, aqueduc 4 pcs pour arrosage de la ferme; bas prix. 6 milles de la baie Missisquoi, près du village de Stanbridge Station, 40 milles de Montréal. S'adresser ou écrire à M. Charles Philippe Boire, Lacolle. Tél. CH 6-3966 le jour ou Napierville CH 5-3454 le soir.

POELE combiné gaz propane, charbon et bois, 4 ronds au gaz propane, $40. Tél. le soir FI 6-4263. 8-2

DANS ST-EDMOND, 2 logis de 4 pièces, terrain 127 x 142, système neuf, très propre, résidentiel, garage entrée en asphalte. Tél. 7-3041. 8-2

ROBE de MARIEE, grand, 15 ans. S'adresser à 232 Frontenac, St-Jean. 8-2

4 PNEUS 650 x 14. S'adresser à 32 Jacques-Cartier. Tél. 7-1110. 8-2

TERRAINS 70 x 110, situé sur la rue St-André à St-Luc; légèr comptant, paiements faciles, pas de taxe, pas d'intérêt. S'adresser à Jacques Courville, 92 rue St-André St-Luc. Tél. 8-2715. 8-4

DESSUS de lit en satin, table secrétaire, petite table, lit, set de cuisine, salon, frigidaire, machine à laver, ainsi que du neuf. S'adresser à 78 Des Carrières. Tél: 6-4383. 8-4

MAISON 5 apts en stucco, fenêtres aluminium, système de chauffage, cave finie, terrain 45 x 245, avec entrepôt. Cause de départ. A 78 Des Carrières. Tél: 6-4383. 8-4

FLAT-BOAT avec cabine, 5½ pi de large, 16' de long, $100. S'adresser R.R. no 1, Mme Larivée, St-Blaise, 1¼ milles passé la cannerie Lord. 8-3

REFRIGERATEUR Norge, 7.5 pieds cube, en très bonne condition. Tél: FI 6-6283. 8-2

AUTOMOBILES

SPORT-CAR convertible Skoda 1962 40 milles au gallon, très propre, 9 milles milles; aubaine.
PONTIAC 6 cylindres 1961; spécial $95.00.
DE SOTO 1953, très propre.
STATION 1963 SKODA, 40 milles au gallon; prix spécial.
SEDAN 1963 SKODA, 40 milles au gallon; aubaine.
Prenons échange si désiré.
S'adresser à Station U. Beauchemin, 80 rue Missisquoi, Iberville. Tél. FI 7-3766. 8-4

PLYMOUTH Savoy 1957, 4 portes, automatique; prix raisonnable. S'adresser à Tél. FI 6-4536.

CADILLAC blanc, convertible 1956, série 62, peinture neuve et en parfaite condition; très bas prix. S'adresser à 10, 7e ave. ou téléphonez de 12.00 a.m. à 1 hre p.m., ou après 5 heures à 7-3478. 8-4

CAMION GMC 3 tonnes avec boîte en acier et bois $300. S'ad. à FI. 6-5474 à 122 Jacques-Cartier, Saint-Jean. j.n.o.

VELOMOTEUR NSU presque neuf, seulement 5,000 milles. Seulement $90.00. Tél: 7-7900. j.n.o.

FORD 1950, quatre portes, transmission régulière, en très bonne condition $1000. S'ad. à FI. 8-2113 jno

OLDSMOBILE 1955, en parfait ordre. Cause de mortalité. Tél: FI. 8-5043 ou à 384 Champlain.

DODGE 1949, 4 portes, signaux de direction, feux arrière, radio, cadran électrique, équipé au complet. Tél.: 7-4311. 7-2

CAMION Chevrolet 1956, modèle 1700, en bonne condition. Yacht 15 pi long, moteur Mercury 50 forces, tout équipé. S'ad. à Guy Lacoste, St-Alexandre. Tél: 6-4956. 7-4

FORD 1951, radio, parfaite condition. S'ad. à 10, rue Leclerc, Iberville. Tél: 7-7439. 7-2

VAUXHALL 1959 Station Wagon, en très bonne condition. S'ad. à 48 Bord de l'Eau, Iberville, Tél FI. 7-3367. 7-2

PETIT AUTOBUS, à vendre ou à échanger, pour transport d'écoliers, modèle 60, Volkswagen, très bonne condition, vrai millage 35,000 milles. S'ad. FI 7-7026.

A VENDRE ou à échanger Morris Oxford 1963, neuf 4 portes, transmission automatique, parcouru 650 milles. S'ad. FI 7-2953.

FORD 60 Galaxie, équipement complet, 38,000 milles; Ford 58, 6 cyl., automatique, radio, comme neuf, 42,000 milles; Oldsmobile 60, 98, comme neuf, équipement complet, 27,000 milles; Mercury 60, hard top, comme neuf, équipement complet, 33,000 milles; Simca sedan 61, comme neuf, 22,000 milles; Chevrolet panel 1952. Pontiac 1955; Pontiac station wagon 1955. Tous vrai millage et en parfaite condition.. Prix avantageux. Prendra échange. S'ad. à Laurent J. Séguin, Mt. St-Grégoire, rue Bessette. Tél.: FI. 7-2772.

FORD 1959, automatique, sedan, radio, très propre, comme neuf, 34,600 milles. Vrai millage. $1950 ou meilleure offre. Tél: 7-2295.

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1½ pièce moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 hres le soir. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Iberville, 220 V., chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. Tél: 6-6424. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad. à 169 Boul. Gouin, St-Jean. Tél.: FIdélité 7-7661. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220. S'ad. à 612, Champlain. Tél: 8-2134. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. Tél: 7-4101. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter de 4 à 5 hres, le soir: de 7 à 9 hres. Tél: FI. 7-3561. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé, avec tout le confort moderne; garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche, etc. Prix raisonnables. Adressez-vous immédiatement aux Appartements Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. Tél: 6-3626. j.n.o.

LOGIS 3 pièces à 127-d, Mercier, réservoir à eau chaude, 220V. Tél: Fi-6-9585. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chauffé au 2e étage, rue Richelieu. S'ad. à 84 rue Richelieu, St-Jean. Tél 7-7509 j.n.o.

CHAMBRE à louer à 238-a, rue Richelieu et à 227 rue Champlain, meublée, chauffée, eau chaude à l'année. S'ad. à 229 Champlain. j.n.o.

LOCAL commercial de 700' carrés, aménagé pour commerce de radio et T.V. A Iberville. S'adresser par Tél. à FI. 6-4195. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, 220V; plancher de bois franc, très propre; A 226 rue Chaussé. S'ad. à 285 J.-Cartier, St-Jean. Tél: 6-3573. j.n.o.

LOGEMENT à louer 5½ pièces très moderne, à 419 rue St-Michel. Loyer de $75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tél: 8-3212. j.n.o.

LOGEMENT à louer 4½ pièces, chauffé, très moderne, à 119 rue Latour. Loyer de $75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tél: 8-3212 j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, poêle électrique et frigidaire fournis, libre. S'ad. à 316 De Salaberry, apt 2, Tél: 8-2824 j.n.o.

A IBERVILLE: logement dans maison appartements au coin du pont, 5 pièces, chauffé, eau chaude. S'ad. à 265 St-Jacques, St-Jean. Tél.: FI. 6-3614. j.n.o.

NOUVELLE administration: logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi $50; 4 appts et demi $55; 5 appts et demi $60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonnault, apt 23, St-Jean. Tél: 7-1085. j.n.o.

2 ENTREPOTS situés à St-Jean, en arrière de la Laiterie Richelieu; S'adresser à la Laiterie Richelieu, 103 Richelieu, St-Jean. Tél: 7-3397 j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél: 7-1144. j.n.o.

CHAMBRE à louer: A Iberville, une grande chambre meublée, chauffée, éclairée, autobus local à la porte. S'adresser à 21, 8e Avenue Tél: FI. 6-4153. j.n.o.

2 LOGIS de 4 pièces, moderne, chauffé, prélarts incrustés, libre le 1er mai, 1 situé rue DeSalaberry près St-Paul, l'autre à 30 Collin. S'adresser à 30 Collin, apt. 3. j.n.o.

A LOUER ou à vendre: A Napierville local pour salle de danse ou pour réceptions, pouvant contenir 300 personnes, et restaurant. Pour informations: Maurice Bourgeois. Tél.: CH. 5-3322. j.n.o.

LOGIS 3 pièces à 419 Boyer, coin St-Louis, près de la Doric, de la Pirelli, de la Tillotson. Libre. $35.00. S'adresser à Tél: FI. 7-1362 ou FI. 6-6894. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, situé à 255 St-Denis. Libre 1er mai, 220V, réservoir à eau chaude, fournaise à l'huile et réservoir installé en permanence. S. Larose, 255 St-Denis appt No 1 Tél.: Fi 8-4312. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, chauffées et eau chaude fournie ainsi que service de conciergerie, situé à 125 rue Champlain $75 par mois. S'ad. à la même adresse ou par Tél: 7-3194 j.n.o.

2½ APPARTEMENTS, très propres, ménage fait à neuf pour personne seule ou couple. S'adresser à 210 rue Richelieu. Tél: 7-2007, loyer $25 par mois. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, eau chaude, 220 V, à 244 Bouthillier; S'ad. a 71 Saint-Jacques, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 5 pièces dans un haut, espace au sous-sol, libre le 1er mai; S'ad. à 526 Boul. du Séminaire, apt 4, St-Jean. j.n.o.

RUE RICHELIEU: près de Steinberg's, 2 logis de 3 pièces chacun, modernes, chauffés, eau chaude, service de concierge, antenne télévision communautaire. Libre. S'ad. à 151, Richelieu, apt 2. Tél 6-4960. j.n.o.

BUNGALOW actuellement en construction, 5 grandes pièces plus chambre de bain, planchers de tuiles, cave en ciment, système de chauffage a air chaud, carport, situé à Iberville, dans le Centre Héroux, prêt pour le 1er juillet. $95 par mois. S'ad. à Fi 8-2113. j.n.o.

A 415 rue St-Michel: Maison de 3 logis, bien loués. Pour vente rapide, conditions avantageuses. Réelle aubaine. S'ad. à André Provencher, 149 Chemin de Gentilly, Longueuil. Tél. 674-0083. j.n.o.

CHALET à louer meublé. Bord de l'Eau, maison d'été à louer. Sabrevois. Tél. 7-7710 j.no.

LOGIS de 4 pièces situé à 211 rue Boveri. S'ad. à 251 Champlain. Tél: 6-6496. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, Boul. du Séminaire, libre immédiatement. prix $60. S'ad. 59 Cousins FI. 7-4527 j.n.o.

LOGIS à 226 Dollier, 5 pièces, moderne, système de chauffage, S'ad. à 211 Mercier. FI. 6-5605 j.n.o.

LOGIS 3 pces, rue Roy, un bas, libre. S'adresser à 146 Rang Richelieu. Tél. 6-9840. j.n.o.

LOGIS 4 pièces modernes dans un haut à 87-a, 4e rue à Iberville. Libre le 1er août $40 par mois. S'ad. à 87-b, 4e rue. Tél 6-9727. 4-5

LOGIS moderne, 4 grands appts, dans un soubassement, $40.00 par mois, libre immédiatement. S'ad. à 199 Fortin, apt 4. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, un haut, $75.00 Libre, aussi garage à demande $6.00 par mois. S'ad. à 6-6496. Boulangerie R & R Bissonnette, 251 Champlain, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 4½ pièces, 164 Boul. Montcalm. Libre le 1er août; $45 par mois. Tél: 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

APPARTEMENT, boudoir, meublé avec "Hide-a-bed", matelas "Beauty rest", entrée privée, dans un site résidentiel, cuisine séparée avec frigidaire, poêle électrique, pour 1 ou 2 personnes. S'adresser à 374 rue Frontenac. j.n.o.

CHAMBRE avec solarium. A 307 St-Jacques. Tél: FI 6-6501. 5-4

CHAMBRE et pension, près des manufactures, bon chez soi. A 425 rue Rémillard. Tél: 8-5701. 5-4

LOCATION: Salle de conférence. Grande salle de conférence. Peut contenir 50 personnes. Louable à la journée ou à la soirée seulement. Veuillez communiquer avec Lasnier & Galipeau Limitée ou Tél: 7-2385. j.n.o.

LOGIS de 4 appts dans un bas, très propre, planchers bois franc, partie de cave, situé à 316 St-Georges. S'ad. à 318 Georges. 5-4

LOGIS moderne, 5 pièces, ménage fait à neuf, chauffe-eau électrique. S'ad. à 369 Boul. Gouin. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, 525 Lalemant, eau chaude, 220 Volts, loyer $65 par mois. S'ad. à 330 Laurier. j.n.o.

1 OU 2 PIECES, 13 x 15, toutes meublées, douche, poêle, frigidaire, droit au téléphone. S'ad. à 167 rue Mayrand, coin Collin. j.n.o.

A 272 ST-GERMAIN: Logis de 3 grandes pièces modernes, ménage fait à neuf. S'ad. par Tél 6-5279. 6-4

LOGIS 3 pces au 2e, balcon et galerie en arrière, chauffé, eau chaude, frais peint. Situé à 310 Notre-Dame. S'ad. à 312 Notre-Dame. Tél: FI. 8-2862. Libre. 6-3

MAISON de campagne, à 2 étages. S'ad. à 2559 Rang de la Savane, Richelieu. Tél: OL 8-2683. 6-3

LOGIS à 334 Boul. Gouin, 5 pièces, 220V, près de l'école. Libre le 1er juillet, grande cave. S'ad. à Notre-Dame de Stanbridge. Tél: 637-S-12, 6-3

LOGIS 4 pièces, eau chaude, chambre de bain. S'ad. à 127a, Riendeau, Iberville. 6-2

CHALET meublé, à louer à la semaine, situé dans le nord. Tél.: FI. 8-2736. 6-4

SOUS-SOL chauffé, fraichement peinturé, paroisse cathédrale, $40.00 par mois. S'adresser à 121 Champlain, St-Jean. j.n.o.

MAISON moderne 5 appts, au bord de l'eau, 4½ milles d'Iberville, aussi chalet sur le bord de l'eau. S'ad. à 2859 Bord de l'Eau, Richelieu. 6-3

2 LOGIS, un de 2 pces, un de 3 pces, meublés, chauffés, éclairés. S'ad. à FI 8-3261 ou 257 Notre-Dame. 6-3

APT très propre, sur coin de rue dans maison neuve. Entrée privée et balcon. 220V, douche, toilette, cuisine. Frigidaire et poêle fournis. Très bien pour personne seule. S'ad. à 252 Trahan, apt 1, Tél: 6-9445. 6-4

A LA SEMAINE: Chalet moderne, 3 pièces, meublé, à 1 mille au sud de St-Jean. Idéal pour natation, piscine pour enfants. Mme Alain L'Heureux, rue O'Cain. Tél: 7-4533. jno

2 APPTS à louer, meublés, chauffés, éclairés, eau chaude fournie, dans un bas. S'ad. à 261 Jacques-Cartier. Tél: FI. 6-6317. 6-3

GRANDES CHAMBRES chauffées, belle vue, central, près des manufactures, pension si désirée, aussi garage. S'ad. à 364 Champlain, près du Boul. St-Joseph. 6-3

LOGIS 3 apts chauffé, meublé ou non, rue Grégoire et un sur la rue St-Jacques. S'ad. à 866 St-Jacques. Tél: 6-5068.

RUE COLLIN: 4 pièces, 220V, eau chaude, grands balcons, près de l'église et de l'école. Libre $30. Tél.: 7-1314 ou 7-1701 ou à 233 rue Frontenac. 6-4

LOGEMENT 5 pièces, chauffés, eau chaude fournie, situé rue Richelieu. S'ad. au bureau de Lasnier & Galipeau Limitée, 114 rue Richelieu, à St-Jean (2e étage $70 par mois) jno

LOGIS neuf, moderne, 5 apts, prélarts et fournaise, installés, centre commercial, pour barbier ou coiffeuse, tout près du vieux pont à Iberville, garage et grande cour. $65 par mois. Tél: 6-9191. j.n.o.

LOGIS 3 pièces dans un bas; S'ad. à 282 Laurier, St-Jean. 7-2

LOGIS de 4 pièces, situé à 209 St-Hubert, aussi un 5 pièces, chauffé, garage situé à 271 Boul. Montcalm. Tél: 8-3963. 7-2

LOGIS 3 pièces dans un bas, près de la Dominion Blank Book. Maison 2 logis, à vendre ou à échanger près de l'église St-Lucien. S'ad. à 276 rue Cousins. Tél: 8-5615. 7-3

LOGIS moderne 4 pièces, centre, le 220V, eau chaude, semi-meublé, pour couple de préférence $10 par semaine. S'adresser à 4, 9e ave, Iberville. Tél: 7-1330. 7-2

LOGIS 4 pièces, toutes commodités avec garage et un de 3 pièces, dans un bas avec garage sur la rue Jacques-Cartier. S'ad. à 77 Mercier. Tél: 7-2089. 7-2

LOGIS de 3 apts, ménage fait à neuf. S'ad. à 187 Boul St-Joseph. FI 8-2873. 7-2

CHAMBRE à louer avec eau chaude. S'ad. à 380 Laurier. 7-3

Directeur de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg.

GUY NORMAND

— COURTIER EN IMMEUBLES —

Vente, évaluation, administration, placement

59, rue Cousins Fl. 7-4527 St-Jean, Qué.

TRES SPECIAL CETTE SEMAINE

Rue Latour: N.D.A., propriété 6 pces, brique, salle de jeux, système eau chaude, terrain 100 x 100, libre, départ.
St-Gérard: Bungalow 5½ pces, brique, carport, système, prêt $11,836, tapis mur à mur, rabais prov. prix $14,500, libre.
Rue Raymond: Bungalow 6 pces, 4 chambres, salle de jeux, terrain 62 x 120, prêt $10,800, compt. minimum $2,500.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

Les Immeubles Laurier Enrg.

ARSENE LEBLANC
COURTIER EN IMMEUBLES

Vente — Achat — Administration — Evaluation

330 Laurier Tél. Fl. 8-5363 Saint-Jean

St-Blaise: 8 pces, 50 x 100, bardeaux d'amiante, garage,
Rue Bouthillier: 2 propriétés; une de 5 pces, une de 2 logis de 3 pces, Stucco, garage, terrain 80 x 144, très beau terrain pour construire, intéressant.
Rue Lalemant: 2 logis, 5 pces, briques 50 x 100, 2 garages, faut voir.
St-Luc: 6 pces, clapboard de bois, garage, $9000.
1ère Rue Iberville: 2 propriétés, une de 3 logis et une de deux logis et un commerce, coin commercial, centre de la ville, à voir..
Rue Frontenac: 9 logis: briques, 74 x 120, 2 garages, revenus $5,760.00, faut voir.
Rue Jacques-Cartier: 9 pces, clapboard de bois, 36 x 144, centre de la ville, $15,800.
Rue Lalemant: 4 logis, 5 pces, briques, 75 x 100, faut voir.
Rue Mercier: 2 logis, 5 pces, centre de la ville, brique, syst. eau chaude, comptant $7000.00
3ème Rue Iberville: 2 logis 5 pces et 3 pces, clapboard amiante, garage, Spécial $10,000.
Aussi Chalets: Baie Missisquoi

LOGIS moderne, propre 4 grandes pièces, appt 2, à 280 Boul. Chaussé, un autre de 3 grandes pièces, dans un bas à 148 Dollier. S'ad. à Tél.: FI 6-5989. 7-2

LOGIS 5 pièces, propre, système de chauffage, un bas, $70 par mois, dans St-Edmond. S'ad. FI 7-3525. 7-3

LOGIS, 4 pièces, un bas, propre, cave $50 par mois, situé à 646 St-Jacques. Libre. S'adresser sur les lieux ou à 283 Jacques-Cartier. Tél.: FI. 7-2009. j.n.o.

CHAMBRE moderne, ménage fait à neuf, deux grands garde-robes, eau chaude, radiateur, douche et bain, usage du téléphone. A 49 St-Paul, près Champlain. Tél.: 8-5839. 7-4

BEAU GRAND LOGIS de 5 appts, chauffé, très moderne, situé coin Boul. Gouin et St-Pierre, près de l'église et de l'école. Tél: 6-4382 dans le jour. et Fi 8-4855 après 5 hres P.M. j.n.o.

LOGIS 5 apts, chambre de bain, 2 étages, grande galerie, prélarts, peinturé en neuf. S'ad. à 6-4300. 7-2

GRAND LOGEMENT de luxe, 5 pièces, chauffées, vue panoramique, salon 12 x 22, cuisine tuile, laveuse vaisselle, salle de bain de couleurs, aussi tuile, libre immédiatement. Prix $125 par mois. S'ad. à 76 rue Cousins. 7-3

LOGIS de 5 pièces, un bas, chambre de bain avec douche, eau chaude, grande cave, 220V. Libre. Située à 110 Cousins. S'ad. à 42 St-Paul. Tél: 8-5606.

BELLE GRANDE CHAMBRE avec deux fenêtres, usage de la cuisine $6 par semaine. S'ad. à 7, Victoria. Tél: FI 6-6581. 7-2

LOGIS de 4 pièces, un bas. Libre le 1er mai, planchers bois franc, permis de cave, garage, grande cour. A 38, rue Mercier, St-Jean. S'ad. par Tél: après 6 hres p.m. à 6-6624. 7-4

LOGIS de 4 pièces, un bas à 221, Mayrand. S'ad. à Napierville. Tél.: CH. 5-3846. 7-2

LOGIS 3 apts, 220V, S'ad. à 179 rue Cousins, FI 7-1081. j.n.o.

LOGIS 5 apts, 220V, bien propre, situé à 284 Cousins. S'ad. à 259 rue Laurier, FI 6-5735. 7-2

LOGIS 5 apts, 3e rang, Iberville, à un mille de la ville, grand parterre. S'ad. à Rodolphe Goyette. Tél FI.-7-3019. 7-2

LOGIS 3 apts, un garage, 220V, libre le 1er août, situé à 412 Mercier. S'ad. à FI 6-5905. 7-3

LOGIS 3 grandes pièces meublé ou non, eau chaude. S'adresser à 170 Ch. Richelieu, St-Jean.

LOGIS 4 pièces, très propre, dans un haut, situé à 28 Mercier, St-Jean. Prix $50. Pour visiter, s'adresser à Mme Tremblay, 28 Mercier. Tél: FI 8-5134 ou 8-4623. 7-2

CHAMBRE pour fille seulement. S'adresser à 296 Champlain. Tél.: FI. 8-5221. 7-2

LOGIS 3 apts, maison seule, à 263 Des Carrières. S'ad. à 1006 St-Jacques. Tél: 6-5711. 7-2

A 325 ST-GERMAIN: Logis moderne, 3 grandes pièces, plus grande chambre de bain, douche 220V, planchers bois franc, une pièce à la cave, garage, galeries etc. Près du collège militaire, des écoles et du séminaire et de l'aviation. Libre le 1er août. S'ad. à FI 6-9614. 7-2

LOGIS 5 pièces, libre, pas d'enfants, face à la Cathédrale. 220V, chambre de bain, peinture fournie au besoin, propre. S'ad. à 208 rue Longueuil. 7-3

CHAMBRE pour hommes seulement. S'adresser à 297 Richelieu, St-Jean.

LOGIS 2 pièces, chauffé; passage et cave, rue De Salaberry; Libre à la mi-août. S'ad. à 177, 12e ave, Iberville. Tél: 7-1167. 7-3

LOGIS 4 pièces à 257 Bouthillier, réservoir à eau chaude, 220V, $45. par mois. S'ad. à Tél: 6-6146. 7-2

LOGIS 4 pièces, 220V, aussi hangar, $27 par mois. Situé à 911 St-Jacques. S'ad. à 46 St-Paul. Tél FI. - 8-5906. 7-4

SUITE de 2 chambres et 2 chambres simples, meublées. S'adresser à 39, St-Paul, St-Jean. Tél: 8-5513.

UN LOGIS moderne chauffé, 5 pièces, eau chaude à l'année, laveuse et secheuse automatiques, compartiment dans la cave, antenne de télévision centrale, près écoles anglaise. Dans un haut $75 par mois. Libre. S'ad. à 407 St-Michel apt 1. Tél: 6-4010 ou 6-3357. j.n.o.

GRAND 5 pièces, un bas, peinturé à neuf. Libre; aussi 5 pièces, avec système chauffage, un bas dans maison 2 logements, situés rue Boveri; les deux. S'ad. à 76 Cousins. Tél.: - 7-4677. 7-3

LOGIS neuf 5 pièces à 457 Carré Dieppe, un bas, système de chauffage central. S'ad à 447 Lévis, Saint-Jean, Tél: 8-2123 ou 8-5864 j.n.o.

DANS site résidentiel, calme et reposant, Boul. Boveri, près du Village Suisse, logis moderne de 5 gr apts, tuiles cuisine et salle de bain, planchers bois franc, fraichement peinturé, chauffe-eau thermos, cave spacieuse. Pour visiter: Tél.: Fidelité 8-1332. j.n.o.

A SABREVOIS: Sur le bord du Richelieu, chalet 4 pièces, meublé, eau courante, isolé. Libre le 27 juillet. S'ad. à Gérard L'Ecuyer, Lacadie. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, moderne, peint à neuf, cave, grande cour, garage si désiré. S'ad. à 807 St-Jacques. Tél: 7-2281 ou 6-5698. 8-3

MAISON 6 pièces, système à air chaud, 220 Volts, à 3 milles du village de Napierville. S'ad. à 278-a, St-Charles, St-Jean. Tél: 6-3710 ou à Napierville: CH. 5-3726. 8-4

CHALET meublé, situé chemin Richelieu. S'ad. à Tél: 6-3735.

LOGEMENT moderne et très propre, 4 apts, grande chambre de bain, eau chaude, près des écoles, pas de taxes d'eau ni de locataire. $35 par mois. Face au 153 Boul. St-Gabriel, Iberville. Tél: FI 6-3146. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, à Iberville; 16-b, 1ère avenue. S'ad. sur les lieux 8-3

LOGIS de 2 apts, bien chaud, bien propre, eau chaude. S'ad. à 100 rue Mercier en face du Stadium. Tél.: 7-4561. $20 par mois.

APPARTEMENT de 4 pièces, apt 4, à 285 Richelieu. S'ad. à 287 rue Richelieu. Tél: 6-4343. j.n.o.

LOGIS de 6 pièces, eau chaude, 220 Volts. S'ad. à 179 Cousins, St-Jean. Tél: 7-1081. j.n.o.

MAISON 5 pièces, site résidentiel à Iberville; S'ad à 65 Bl. Héroux, Iberville, le samedi seulement. 7-1183.

A LOUER pour le 1er septembre, logis dans un bas, 4 chambres à coucher, salon, grande cuisine, salle de bain, etc, St-Edmond. S'ad. Tél.: - 6-4292.

LOGIS 4 pièces plus, chambre de bain, avec garage ménage fait au goût du locataire et avec système chauffage, à 239 Dollier. S'adresser à Lucerne 9-4397. 8-4

LOGIS de 3 pièces, chambre de bain, eau chaude, 220 v.; idéal pour jeune couple. S'adresser à 233 Des Carrières, St-Jean. Tél. FI 7-2713. 8-4

BEAU LOCAL, chauffé, 15 x 40 avec évier, eau chaude, toilette vestiaire, peut servir de bureau de médecin, salon de barbier, de coiffeuse ou petite association de sports; près des écoles, Collège militaire, séminaire, entrée privée, au goût du locataire. S'adresser à 76 Cousins. 8-3

LOGIS 5 apts. S'adresser à 41 Marchand.

LOGIS très propre, 220 volts. S'adresser à 70 St-Charles.

CHAMBRES, chauffées, eau chaude, entrée privée. S'adresser à 305 Bellefleur. Tél. FI 8-3263. 8-2

APPARTEMENT 2 pièces, meublé, chauffé, eau chaude, centre de la ville. S'adresser à FI 8-5817.

2 CHAMBRES à louer, meublées ou non, permis de cuisine. Tél: 7-2665, à 241 Mayrand, après 5 hrs j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, $25 par mois. Aussi à vendre camion Chevrolet panel ½ tonne 1957, en parfaite condition. GMC. 1 tonne 1953 en parfaite condition. S'ad. à 469 Mercier. Tél: 8-4489. 8-3

LOGIS de 4 pièces, 220V, usage de la cave, situé près des écoles et de l'église, à 115 Bl. St-Joseph. Libre le 1er septembre. S'ad. à 200 St-Michel. Tél: 8-2229. 8-3

APPARTEMENT de 3 pièces, meublés, près des écoles, séminaire et collège militaire. situé à 269 Dollier. Libre. S'ad. à 76 Cousins. Tél: FI. 7-4677. 8-3

LOGIS 5 pièces, chauffé et eau chaude. Libre le 1er août. S'ad. à 13 Frontenac, apt 1. 6-5681. 8-2

CHAMBRE meublée, eau chaude, frigidaire, permis de cuisine, usage du téléphone. S'ad. à 18 Collin. Tél: 6-6766. 8-2

LOGIS 7 apts, un haut, grande cour, cave $85 par mois. S'ad. à 464 rue Laurier. 8-3

LOGIS 3 pièces, grande cour, un haut, situé à 526 St-Jacques. Tél: 8-2593. 8-2

2 APPTS à louer, chauffés, meublés, frigidaire, poêle électricité, eau chaude fournie, usage du téléphone, dans un bas, à 231 Bouthillier. Tél.: FI 7-4795. 8-2

LOGIS de 3 pces, situé à 149-a, rue Laurier, eau chaude, 220V; Aussi logis de 4 pièces. S'ad. à 147 Laurier, St-Jean. Tél: 7-1745. 6-2

PETIT LOGIS avec entrée privée, chambre, cuisine et chambre de bain, grand garde-robes, eau chaude à l'année, libre le 1er sept, près de l'église St-Edmond. S'ad. à 87 St-Pierre. Tél: 7-4772. 8-2

LOGIS de 5 pièces, situé à 27 Boul. St-Joseph, Saint-Jean, libre le 1er septembre. S'ad. à 29 Boul. Saint-Joseph. Tél: 8-2926. 8-2

COTTAGE 5 pièces, en brique multicolore, avec système à chauffage, à eau chaude. Cave 8 pi. Tél.: FI.-6-4835. 8-3

CHALET 4 appts, meublé, toutes les commodités, grande véranda, à la semaine ou au mois, situé à St-Blaise. S'ad. par Tél: FI 6-5014. 8-2

ON DEMANDE

PASSAGERS demandés pour voyager St-Jean-Montréal dans l'est, aller et retour. Départ 6.45 et retour 4.45. Tél: à FI. 8-3521. j.n.o.

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 7 ans d'expérience. Pour inf. Tél: 8-3936. j.n.o.

VIEILLARDS demandés, couple âgé ou vieillards seuls, pour renseignements, s'adresser à Mme H. Beaudry, St-Alexandre, Co. Iberville. Tél. 7-7100. 4-5

BONNE demandée, 5 jours de travail, bonnes conditions. Tél.: FI. - 7-1828. 6-3

JEUNE FILLE de 17 à 35 ans demandée pour avoir soin d'une roulotte, logée, nourrie, habillée et salaire à discuter. Pour entrevue s'adresser du samedi midi au dimanche soir à Siméon Duval, L'Ange-Gardien, Cté. Rouville. 6-4

INSTITUTRICE demandée: La commission scolaire de Lacadie demande une institutrice pour enseigner la 1ère année du cours primaire. Faire application chez le secrétaire Paul Bernier. 7-2

SERVANTE à l'année, pas de cuisine, pas de lavage, pas d'enfants, soirée et dimanche libres. Références exigées, se présenter à 45 De Salaberry, St-Jean. 7-2

CLIENT demande une maison de 4 pièces à St-Jean, paierais comptant. Immeubles Campbell 272 Champlain. Tél: FI 7-4290.

VENDEUSE bilingue demandée au Magasin "Mademoiselle"; emploi permanent. S'ad. à 181 Richelieu, St-Jean. Tél. 7-2001.

ON DEMANDE chauffeurs de taxi avec expérience, à temps plein ou partiel. S'ad. à Taxi St-Jacques. Tél. 6-4474. 8-2

PROBLEMES financiers à résoudre? Plus de tracas avec notre agence. 250 nécessités pour la maison et produits pour la ferme. Possibilités $3. de l'heure. Familex, Dépt J. 12, 1600 Delorimier, Montréal.

ON DEMANDE maison dans Saint-Gérard, trois chambres à coucher, cuisine, salle à diner, grand salon, argent comptant. Immeubles Campbell Enrg, 272 rue Champlain. 7-4290.

JE DEMANDE à emprunter $5.500 à 6.000 sur une terre de 100 arpents bien bâtie à St-Alexandre, Co Iberville. S'ad. à FI 6-6941.

HOMMES de 17 à 32 ans, demandés pour petite livraison de factures de vente dans St-Jean et les alentours. Seules exigences requises: doit posséder automobile en bonne condition, avoir une apparence soignée et être libre de voyager. Pour emploi immédiat téléphonez M. Rondeau, FI 6-4112.

COMMIS de bureau demandé, entre 28 à 40 ans, bilingue ou possédant anglais, bonnes références exigées des employeurs antérieurs, minimum 5 ans d'expérience. Ecrire en mentionnant qualifications à Brodies Limited, boite 70, Iberville, Qué.

FILLES ou femmes demandées, âge non limité pour un travail intéressant au téléphone, travail à plein temps ou à temps partiel. Seule exigence requise: avoir une voix plaisante au téléphone; pour emploi immédiat téléphonez à M. Roy, FI 6-4242.

ATTENTION — Bureau situé sur la rue Richelieu à St-Jean recherche 4 jeunes filles ou dames pour faire un travail plaisant au téléphone. Expérience non nécessaire; travail à temps plein ou partiel. Pour emploi immédiat téléphonez M. Rondeau, FI 6-4112.

DIVERS

MADAME: Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

ACHETONS bains, lavabos, portes et chassis. S'adresser à 133 De Salaberry. Tél.: 8-4181 j.n.o.

NETTOYAGES intérieurs Richelieu Enr'g. Lavages de murs, plafonds et planchers. Tél.: Fi. 7-2513. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enr'g. j.n.o.

POUR LE REMBOURRAGE de votre chesterfield à neuf ou chaises de cuisine. S'adresser à M. A. Pépin, 79, 8ième avenue, Iberville. Tél.: FI. - 6-4372 ou FI. 6-5245. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: FI. 6-4273. j.n.o.

A. LUSIGNAN: Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et plafonds, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: FI. 6-3841. j.n.o.

A toutes celles qui ont des problèmes avec leurs poils follets, le plus sûrs moyen de vous en débarraser pour toujours est l'électrolyse. Pour consultation gratuite, prenez un rendez-vous au Studio Charmis, 242 St-Jacques, St-Jean. Tél. 7-4566

DIVERS

REPARATIONS MOTEURS HORS-BORD, BATEAUX, TONDEUSES A GAZON, FI. 7-2917 ou 6-6191 jno

GARDERIE pour enfants à la semaine, à la journée ou à l'heure. S'adresser à 308 Nadeau. Tél.: FI. 6-6169. 5-4

ACHETERAIS grande malle genre européen, bois ou osier (joncs) bon état. Pour réponse faire paraitre une annonce dans ce journal. 6-2

SECRETAIRE d'expérience et bilingue, ferait travail à domicile. Possède dactylo. S'ad. par Tél: à FI - 7-7833 de préférence dans l'avant-midi. 7-2

TROUVE: Bicycle de fille, trois vitesses. S'ad. à 177 Boul. Saint-Joseph, St-Jean. 8-3

ACHETERAIS vieille chaloupe et chaloupe seconde main. S'ad. à 187 Boul St-Joseph. Tél 8-5035. 8-4

L'ASSOCIATION des Evaluateurs Municipaux met à la portée de toute personne qui voudrait devenir "Evaluateur Professionnel" toute la documentation sous forme de cours comprenant les méthodes les plus nouvelles employées aux Etats-Unis et au Canada, sans professeur. Ceci conduira à un diplôme de compétence reconnu par les autorités gouvernementales. Carte de membre comprise. Au moins 1200 municipalités auront besoin d'évaluateurs scientifiques d'ici peu. Bons salaires.. Prix du cours $50.00.

PERDU: Porte-monnaie, en cuir repousse initiale M.R.B., perdu devant le 480 Laurier, contenant somme d'argent; récompense promise. S'adresser à Mme Paul-Emile Boulais, 480 Laurier, St-Jean.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

ACHETONS et vendons linge usagé, très propre, manteaur, robes, gilets, etc. pour dames et enfants; paletôts, habits, etc. pour hommes et adolescents, aussi bas de soie à 25c la paire et plus. S'adresser au local 68 rue Bouthillier. Tél: 6-5480. 8-4

Avis de demande en séparation de biens.

DAME LUCILLE LORRAIN, coiffeuse, domiciliée au 259 de la rue Collin, à Saint-Jean, district d'Iberville, s'adressera aux Tribunaux afin d'obtenir une séparation de biens d'avec ALCIDE PERRON, journalier, domicilié au 259 de la rue Collin à Saint-Jean, district d'Iberville.

GUY GERVAIS,
procureur de Dame
Lucille Lorrain.
8-2

Demande de soumission

Le conseil de la municipalité de la paroisse de Ste-Anne de Sabrevois demande des soumissions cachetées pour la confection en béton (3000) au village de Sabrevois environ 1000 pieds de trottoirs. Ces trottoirs devront avoir 4 pieds de largeur, 7 pouces d'épaisseur, et 7 pces au-dessus de l'asphalte du côté du chemin et fait comme l'ordinaire des trottoirs et chaque soumission sera faite au pied courant, au pied de longueur de 4 pieds de largeur par 7 pces d'épaisseur. Les soumissions seront reçues au bureau du secrétaire-trésorier jusqu'au 3 août 1963 et elles seront ouvertes à la session régulière du 5 août 1963 à huit heures p.m. à la salle du conseil municipal.

Le conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Ste-Anne de Sabrevois,
le 4 juillet 1963.

Gérard Lefort, sec.-trés.
7-2

VITRERIE
SARAN
& FRERE
26 St-Paul St-Jean
TEL. FI. 8 - 5756
* Fabrication de Miroirs avec dessins;
* Vitres de table repolies;
* Bar de cabinet à boissons;
* Devantures de Magasins en aluminium;
* Cadres de tous genres;
* Vitraux liés en plomb;
Longue expérience
J.N.O.

ECOLE MATERNELLE
TANTE AGNES
ENSEIGNE METHODE DE CALCUL « CUISENAIRE »
POUR 1ère ANNEE.
OBLIGATOIRE POUR ETRE ADMIS EN 2e ANNEE
53 - 9e Avenue FI. 6-4170 Iberville

VENTE SPECIALE D'ETE A LA
CORDONNERIE CENTRALE
R. LAVARIERE, propriétaire
REPARATIONS GENERALES - OUVRAGE GARANTI
AUBAINES POUR TOUTE LA FAMILLE
Réductions de 10 à 50%
Souliers - Rég. $3.95 Spécial à.... $1.95
La vente commence le 19 juillet 1963
jusqu'à écoulement.
78 - 1ère RUE IBERVILLE

La Police...

(Suite de la page 32)

dants, Jean-Louis Demers s'est mérité quatre sur quatre.

Au terrain N.D.A. le Pepsi-Cola a continué sa poussée victorieuse pour se maintenir au premier rang avec une avance de 4 points en triomphant du Pirelli par le pointage de 7 à 2. Les hommes de Léo Savoie ont enrégistré six points à la quatrième manche pour ne voir leur avance jamais menacée par la suite. Laurent Lacroix le lanceur des grandes occasions n'a jamais été dangereusement menacé au cours de la rencontre. Malgré une partie de 5 coups sûrs, Yvan Ratté a été débité de la défaite. Marcel Lussier avec un triple de trois points et Alfred Savoie un double de 2 points ont été les héros de cette victoire. Pour les perdants, Marcel Régnier avec un circuit de deux points a fait produire les seuls points de son club.

Joutes à venir au cours de la semaine prochaine:

Lundi le 22 juillet:
R.C.A.F. vs Laurin: Stadium
Police vs Pepsi: Stadium
Pirelli vs Bessette: Pirelli.
Mercredi le 24 juillet:
Bessette vs R.C.A.F.: R.C.A.F.
Laurin vs Pepsi: Pirelli.
Police vs Pirelli: N.D.A.

CLASSEMENT

Clubs	J	G	P	N	Pts
Pepsi-Cola	14	9	2	3	21
Police	14	7	4	3	17
Bessette	14	6	7	1	13
Laurin	14	6	8	0	12
RCAF	14	5	8	1	11
Pirelli	14	5	9	0	10

Nous utiliserons...

(Suite de la page 29)

dreau ont dirigé l'offensive avec deux coups sûrs chacun.

En soirée, au Stade Municipal, les amateurs de baseball ont assisté à un beau duel de 11 manches qui se terminait finalement par un triomphe sensationnel de 4 à 3 pour St-Jean qui s'assurait ainsi les honneurs du programme double de la journée.

C'est André Sirard et René Valois qui "volaient" la vedette. En effet, Sirard qui connaissait une soirée formidable au bâton avec 4 coups sûrs en 5 apparitions au marbre, produisait le point victorieux sur le coup sûr au champ intérieur de René Valois. André Sirard, avec la rapidité qu'on lui connait, a descendu la ligne du troisième but pour glisser au marbre avec le point de la victoire et ceci aux acclamations des quelque 600 spectateurs qui ne ménageaient pas leurs applaudissements devant le bel exploit.

C'est Rolph Scheel qui était l'artilleur gagnant, espaçant bien six coups sûrs avec les Pirates qui en cognaient douze pour leur part. André Sirard en a obtenu quatre pour sa large part, René Valois y allait de trois et Rolph Scheel de deux simples. Ce fut là une victoire hautement appréciée et les amateurs apprécièrent vivement les efforts de leur club qui voulait, à tout prix, remporter la victoire.

UNE JOUTE A TERMINER

Ce soir il y aura du "spécial". En effet la joute du 7 juillet dernier, arrêtée au milieu de la 6ième manche, se complètera



M. André Sirard

alors que les 2 équipes sont sur un pied d'égalité avec le compte de 3 à 3.

Acton Vale sera au bâton avec 2 coureurs de retirés et aucun homme sur les sentiers. La partie régulière suivra la joute à finir.

Pour ces joutes importantes, on verra au monticule Rolph Scheel, pour terminer sa partie, et Jack Fitzpatrick, l'excellente recrue du Plattsburg, serait le choix de Taillefer.

Acton Vale nous opposerait le "roi des retraits au bâton" Réjean Plourde, et le diminutif Henri Corbeil pour affronter nos Pirates. Donc à 8 heures, ce soir, jeudi, 2 parties figureront dans le classement corsé du circuit.

Au moment d'écrire ces lignes les Pirates de St-Jean sont en troisième place avec les Alouettes de Sherbrooke. Dimanche après-midi les Canadiens de Coaticook seront les visiteurs au Stade dans une joute régulière cédulée pour 2 heures. En soirée, les Pirates se rendront à Coaticook.

ENCOURAGEONS NOS PIRATES EN TOUT TEMPS et s.v.p. comme le mentionne le président Claude Montpetit. AMENEZ UN AMI.

FOIN A VENDRE

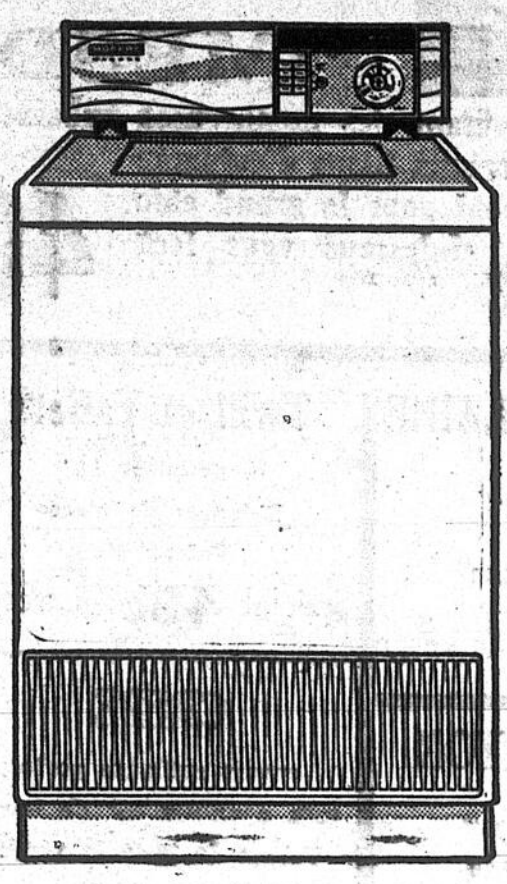
ou à faire faire,
à Mt St-Grégoire
rang Chartier

Tél. 6-4240

OCCASION
POUR CULTIVATEURS
Avons à vendre:
tracteur Ford modèle 8N
herse hydraulique
transplanteur New Idea
arroseuse Hanson
bêcheuse David Brown.
Tous usagés mais en parfait état. Conditions facile de paiement.
S'adresser à:
173 rue Richelieu FI 6-6861
ST-JEAN, Qué.
J.N.O.

Enlèvement de poils superflus
STUDIO DENISE
Denise Léchance, prop.
SALON D'ELECTROLYSE
sans rendez-vous
Heures d'affaires:
6.30 hres à 8 hres p.m.
275 St-Jacques St-Jean
Tél. FI. 6-6038
les jeudis et vendredis
j.n.o.

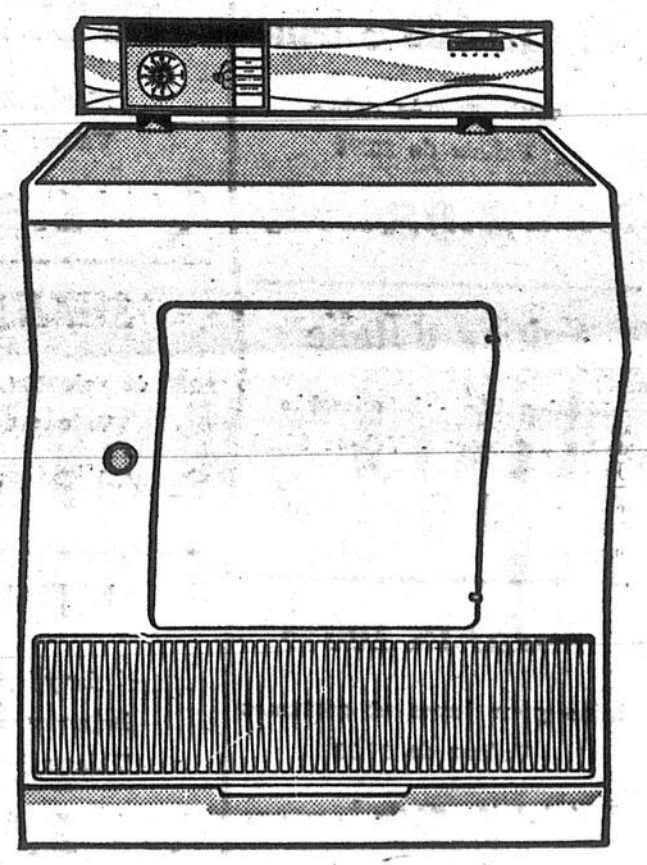
MOFFAT



LE MAXIMUM DE QUALITÉ ET DE VALEUR EN FAIT D'ACCESSOIRES AUTOMATIQUES DE LAVAGE À LA MAISON

LAVEUSE AUTOMATIQUE 1963 MOFFAT
Modèle 231-281 **$289.00 SEULEMENT**

Grand rendement, améliorations nombreuses et robustesse à toute épreuve. La qualité traditionnelle Moffat qui vous assure service et satisfaction. Elimine tous les inconvénients de la lessive . . . automatiquement!



SÉCHEUSE AUTOMATIQUE 1963 MOFFAT
Modèle 331-187
SEULEMENT $199.00

Simplicité et sécurité des opérations pour tous genres de tissus. Bouton de contrôle simple. Fabrication de qualité Moffat qui constitue votre assurance d'un parfait rendement.

POUR VOS APPAREILS ÉLECTRIQUES MODERNES
voyez votre marchand favori ou

Southern Canada Power
6216FR-1
NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS



'O qu'y fait bon se la couler douce !'

La pêche . . . au pays du Québec! A la mouche ou au vers . . . sur le lac ou dans la rivière, la pêche . . . détente par excellence, où il fait bon se la couler douce, tout en savourant une bonne bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.

buvez O'Keefe... la bière Douce!

42-228

GRANDE Vente de LIQUIDATION

COMMENÇANT JEUDI LE 18 JUILLET

★

"MESDAMES"

Faites d'une pierre deux coups tout en profitant des nombreuses aubaines qui vous sont offertes durant la vente ; demandez à voir les nouveaux tissus d'automne qui commencent à nous arriver exclusivement pour le grand chic féminin. Toutes marchandises annoncées ci-dessous vous fera

ECONOMISER DE **40 à 80%**

MAISON HAUTES NOUVEAUTES
Chapdelaine
TEXTILES

145, rue Richelieu
Saint-Jean
— Tél. Fl. 7-4361 —
Textiles - Draperies

Beau lainage uni
pour robes et costumes
54" de large
Valeur de $5.98
Spécial **1.98** la verge

TWEED DE LAINE
chevronné 54"
Valeur de 5.98
Spécial **1.98** la verge

Twill et Taffeta
à doublure 54"
Balances de pièces
Valeur 98c
Spécial **49¢** la verge

BROADCLOTH
mercerisé Old Colony 38"
Vat dye 1ère qualité
Valeur de 69c
Spécial **44¢** la verge

COUTIL
à over hall balances de pièces
pas de coupe
Valeur de 89c la verge
Spécial **44¢** la verge

PLAID 100% laine
couleurs très riches
Valeur de $5.98
Spécial **2.98** la verge

TWILL RAYON
Menko Stof 36"
Valeur de $2.29
Spécial **1.39** la verge

CREPE
envers satin, se porte
sans doublure 45" de large
Valeur de $4.49 la verge
Spécial **2.19** verge

BROCHE
blanc pour blouses
ou robes d'enfants
Valeur $1.89
Spécial **89¢** la verge

PLAID
Rayon et coton 54"
Valeur $1.98
Spécial **59¢** la verge

Suiting d'Italie
54" lavable - infroissable
petits carreaux - Valeur $3.59
Spécial **1.98** la verge

SHANTUNG
de soie 45" de large
Valeur de $7.98
Spécial **3.98** la verge

FLANELLETTE
imprimée 36" de large
qualité supérieure - Valeur 69c
Spécial **44¢** la verge

WATICA
uni pour sous-vêtements
Valeur 59c
Spécial **3** vges **$1.**

COUVERTES
de flanellette Tex-Made
marque Ibex 60 x 90
Valeur $5.98
Spécial **4.98** la paire

MOHAIR 100%
laine pour jupes et costumes
Valeur de $4.89
Spécial **1.98** la verge

PURE SOIE
imprimée 36"
balances de pièces
Valeur jusqu'à 6.29
Spécial **2.59** la verge

BROADCLOTH
mercerisé 45" de large
quelques couleurs seulement
Valeur 89c
Spécial **49¢** la verge

KRISKAY
blanc, nouveau genre
Valeur $1.19
Spécial **49¢** la verge

DENINS
pour vêtements sports
quelques couleurs seulement
Valeur 98c
Spécial **49¢** la verge

LAINAGE UNI
54" fini flanelle
Valeur de $4.49
Spécial **1.98** la verge

Cotons imprimés
Satiné, Festival
Valeur 3.89
Spécial **1.79** la verge

BEAU COTON NON BLANCHI
fine texture, environ 40" de large
Valeur 49c — Spécial **29¢** la verge

POULT DE SOIE
50" de large
balance de pièces, pas de coupe
Valeur de $4.49
Spécial **1.98** la verge

Cotons imprimés
de belle qualité
Valeur jusqu'à $2.59
Spécial **98¢** la verge

Cotons imprimés
fini soie - VENTE
Valeur de $3.98
Spécial **1.98** la verge

POULT DE SOIE 50" de large
Balances de pièces pas de coupe
Valeur $4.49 — Spécial **1.98** la verge

PLAID DE LAINE 54" de large
très pratique pour l'automne
Valeur $5.98 — Spécial **1.98** la verge

BEAU COTON NON BLANCHI
fine texture environ 40" de large
Valeur de 49c — Spécial **29¢** la verge

PLAID DE LAINE
54" de large
Très pratique pour l'automne
Valeur de 5.98
Spécial **1.98** la verge

Nylon imprimé
36" de large
pour robe de jeunes
Valeur de 98c la verge
Spécial **49¢** la verge

MAISON HAUTES NOUVEAUTES
Chapdelaine
TEXTILES

C'EST UNE VENTE
QU'IL NE FAUT PAS MANQUER
145, rue Richelieu
St-Jean
TEL. Fl. 7-4361
DRAPERIES - TEXTILES